

Культура, язык: колыбель предков

Материалы конференции в рамках фестиваля
«Здесь родины моей начало» имени В. Брендовой

 ИЗДАТЕЛЬСТВО
PERIODIKA

Петрозаводск • 2019

УДК 391/395
ББК 63.521(=661.2)я431
К 90

Культура, язык: колыбель предков

К 90 материалы конференции в рамках фестиваля «Здесь родины моей начало» имени В. Брендоева. - Петрозаводск : Периодика, 2019. - 143 с. - ISBN 978-5-88170-361-5.

УДК 391/395
ББК 63.521(=661.2)я431

6+

ISBN 978-5-88170-361-5

© Антропова К., Ватагина М.В., Глумина П., Киселев С.В., Коркачева О, Ларионов. А.Д., Либерцова В.В., Ломакова В, Майер Т.И., Майкос А.В., Никитина О.И., Овчинников Ф, Романова Т.И., Семакова И.Б., Семенова П, Синицкая Н.А., Федулова Г.М., 2019
© Издательство «Периодика», оригинал-макет, 2019

От составителей

С 2001 г. в Республике Карелия, в г. Олонце проходит Республиканский фестиваль карельской литературы имени Владимира Брендоева «Täs synnyinrannan minun algu – Здесь родины моей начало». На протяжении многих лет фестиваль проходит в различных формах – это литературно-музыкальные и тематические вечера, вечера памяти и презентации, конференции и «круглые столы».

Конференция «Культура, язык: колыбель предков» состоялась в Олонце 6 сентября 2019 г. в рамках Республиканского фестиваля карельской литературы имени В. Брендоева «Здесь родины моей начало». Её организаторами выступили Министерство национальной и региональной политики Республики Карелия, КРОО «Олонецкие карелы», Администрация Олонецкого национального муниципального района и МКУ «Олонецкая централизованная библиотечная система».

Целью конференции было привлечение внимания общественности к проблемам популяризации языковых традиций, культуры карельского народа, обратить внимание на восстановление связи времён, закрепить память поколений.

Режим работы конференции определил секции «Язык, культура, традиции» и «Карельский язык и традиционная культура в образовательном пространстве». В конференции принимали участие не только специалисты, занимающиеся проблемами популяризации культуры и языка, но и учащиеся школ Республики Карелия и г. Лихославля Тверской области.

Составители сборника благодарят всех участников конференции за плодотворную работу и представленные доклады выступлений. Выражаем признательность Министерству национальной и региональной политики Республики Карелия за оказанную помощь в подготовке и организации конференции.

КИСЕЛЁВ
Сергей Викторович

*Министр национальной
и региональной политики
Республики Карелия*

Международный год языков коренных народов в Карелии. Промежуточные итоги и перспективы

Для Карелии, которая является многонациональной республикой, где проживают представители 130 национальностей, одной из приоритетных задач остаётся поддержка коренных народов, сохранение их самобытности, развитие языков и культур.

Мероприятия Международного года языков коренных народов в Республике Карелия направлены на усиление внимания к этим языкам.

Карелия один из первых субъектов Российской Федерации, где ещё в конце 2018 года распоряжением Правительства утверждён План мероприятий Международного года языков коренных народов в Республике Карелия.

Кроме этого, в преддверии Года было подписано поручение Главы Республики Карелия по расширению практики применения карельского, вепсского и финского языков на территории республики.

В течение 2019 года мы старались объединить усилия органов исполнительной власти, национальных общественных объединений коренных народов, государственных и муниципальных учреждений культуры, образовательных организаций для поддержки национальных языков, реализации творческих инициатив национальных общественных объединений, сохранения и развития культурной и языковой идентичности.

До конца года нам предстоит провести ряд крупных мероприятий, но сегодня мы уже можем подвести предварительные итоги Международного года языков коренных народов в Республике Карелия и определить планы на будущее.

Среди реализованных мероприятий я бы отметил акцию «Диктант на карельском и вепсском языках», посвященную Дню карельской и вепсской письменности, которая в этом году приобрела статус межрегиональной, объ-

единив карелов и вепсов Республики Карелия, Вологодской, Ленинградской, Тверской областей.

Фестиваль любительских театров «Остров творчества», открытие которого состоялось на большой сцене Национального театра, в этом году принял 12 любительских театральных коллективов из разных районов Карелии.

Флешмоб «Карельская крууга», посвящённый Международному дню коренных народов, объединил более 1000 жителей районов Республики Карелия и г. Петрозаводска.

Среди основных крупных предстоящих мероприятий Года необходимо отметить двухдневную Международную конференцию «Коренные народы Карелии. История и современность»; торжественное мероприятие, посвящённое 30-летию наших старейших общественных организаций.

Нам предстоит наградить лучших студентов, изучающих карельский, вепский и финский языки и предметы этнокультурной направленности; победителей литературного конкурса «Язык – моя родина», подвести итоги социологического исследования «Современная языковая ситуация у карелов, вепсов и финнов Республики Карелия».

Большое внимание в Международный год языков коренных народов уделено развитию и популяризации национальной литературы и издательской деятельности.

Победа «Антологии современной национальной литературы» на Республиканском конкурсе «Книга года Республики Карелия – 2018» стала знаковой в Международный год языков коренных народов. Антология также признана победителем в номинациях «Лучшая книга в области художественной литературы и публицистики» и «Лучшая книга на карельском, вепском или финском языках».

Издательство «Периодика» в 2019 году на средства республиканского и федерального бюджетов осуществляет издание 16 наименований книг на общую сумму более чем 2,7 млн рублей. Это переиздания уже полюбившихся читателям книг, издания, победившие в конкурсе рукописей, а также книги, издаваемые в рамках поддержки коренного малочисленного народа Севера, Сибири и Дальнего Востока – вепсов Республики Карелия.

В 2019 году в рамках подготовки к 100-летию Республики Карелия выйдет в свет большая книга «Народы Карелии», которая представляет собой свод современных знаний о трёх народах – карелах, вепсах и заонежанам.

Министерство образования Республики Карелия активно включилось в реализацию плана мероприятий Международного года языков коренных народов.

Под знаком Года состоялись такие мероприятия как конкурс «Воспитатель года Карелии», в рамках которого учреждена номинация «Воспитатель – преподаватель родного языка», олимпиада школьников по карельскому, вепскому и финскому языкам, дистанционная олимпиада этнокультурной направленности «МОРОШКА».

В настоящее время Карельский центр развития образования заканчивает работу по разработке дополнительных региональных образовательных программ для языковых курсов.

Для членов Республиканской термино-орфографической комиссии при Главе Республики Карелия 2019 год стал особенно плодотворным.

На ливвиковское и собственно карельское наречия карельского языка переведены наименования органов государственной власти Республики Карелия, наименования отделов и должностей администрации Олонецкого и Калевальского национальных муниципальных районов, разработаны и утверждены методические рекомендации по использованию карельского и вепсского языков в наименованиях при маркировке торговой продукции, оформлении рекламных баннеров, вывесок, текстов документов.

В рамках взаимодействия членов Комиссии с Центральной избирательной комиссией Республики Карелия переведены информационные материалы о кандидатах для оформления стендов избирательных участков в Пряжинском, Олонецком, Калевальском и Прионежском районах на выборах, которые состоялись 8 сентября.

Одним из важных достижений Международного года языков коренных народов стала поддержка Языкового ресурсного медицентра карелов, вепсов и финнов Республики Карелия, который ведёт деятельность на базе автономного учреждения Республики Карелия «Издательство «Периодика».

В 2019 году издательство реализует субсидию федерального бюджета в объеме 4 млн рублей, направленную на развитие медицентра.

В настоящее время ведётся ремонт кабинетов и закупка оборудования для медицентра, подходит к завершению работа над созданием мультязычного портала OMA MEDIA.

Из бюджета Республики Карелия в 2019 году выделены средства в размере 8 млн рублей на капитальный ремонт здания, где располагается издательство.

На 2020 год на развитие Ресурсного языкового медицентра карелов, вепсов и финнов Республики Карелия уже запланированы средства в размере 4,5 млн рублей.

Министерством совместно с руководством издательства определены новые виды работ для включения в государственное задание деятельности медицентра, а также созданного портала OMA MEDIA. Для этого в 2020 году планируется увеличение средств на государственное задание издательству с 26 до 43 млн рублей.

Кроме этого, на реализацию мероприятий издательства в сфере государственной национальной политики запланировано 2,3 млн рублей, на улучшение материально-технической базы издательства – 2,9 млн рублей.

В рамках реализации государственной программы «Этносоциальное и этнокультурное развитие территорий традиционного проживания коренных

народов» для организации благоустройства территории с учётом этнокультурных особенностей, повышения уровня туристской привлекательности муниципальных образований, считаем необходимым активизировать работу органов местного самоуправления по реализации социально значимых проектов.

В 2020 году планируется рассмотреть шесть пилотных муниципальных районов для предоставления субсидии в объёме 6 млн рублей на конкурсные мероприятия, в том числе:

- на изготовление информационных знаков и вывесок на карельском и вепском языках;
- на организацию и проведение курсов карельского, вепского и финского языков для взрослого населения;
- на организацию и проведение национальных праздников;
- на проведение работ по сохранению объектов культурного наследия местного значения.

Следующий, 2020 год – год 100-летия образования республики, 75-й годовщины победы в Великой Отечественной войне, год проведения IX съезда карелов Республики Карелия, юбилеи наших национальных изданий – газет «Карьялан Саномат» (100 лет) и «Ома Муа» (30 лет).

Министерством совместно с Советом уполномоченных VIII съезда карелов, а также администрацией Олонецкого района уже ведётся работа по подготовке IX съезда карелов Республики Карелия, который состоится в г. Олонце 14-15 марта: определено финансирование мероприятия, прорабатывается программа, формируется рабочая группа по подготовке съезда, решаются организационные вопросы.

В рамках юбилейных мероприятий к 100-летию образования республики в 2020 г. выйдет в свет книга «Литература Карелии: поиски и портреты», к 75-й годовщине Великой Победы запланирован конкурс журналистских работ, ведётся подготовка юбилейных мероприятий изданий «Периодики».

В 2020 году особое внимание будет уделено расширению применения национальных языков, привлечения молодёжи к их изучению. На реализацию творческих инициатив общественных объединений в следующем году предусмотрено около 30 млн рублей, в том числе гранты Главы Республики Карелия.

Использование органами местного самоуправления, учреждениями культуры, образовательными организациями, национальными общественными объединениями таких ресурсов как Территориальное общественное самоуправление, Программа поддержки местных инициатив, конкурсы Президентских грантов, грантов Главы Республики Карелия даст нам с вами возможность и в дальнейшем решать вопросы развития территорий, будет способствовать укреплению культурной и языковой идентичности. И что самое главное – позволит развивать республику со знаком «плюс».

СИНИЦКАЯ
Наталья Анатольевна

*Генеральный директор,
Автономное учреждение Республики Карелия
«Издательство «Периодика»*

О деятельности издательства «Периодика» по изданию литературы на карельском, вепсском и финском языках, а также русском языке об истории, традициях, обычаях коренных народов Республики Карелия

Издательство «Периодика» осуществляет свою деятельность с 1991 г. Миссия издательства заключается в реализации конституционного права карелов, вепсов и финнов Республики Карелия на получение печатной информации на национальных языках, удовлетворении национально-культурных, языковых и духовно-эстетических потребностей прибалтийско-финских народов Республики Карелия в области культуры, литературы и искусства.

Предметом деятельности издательства, в первую очередь, является организация и обеспечение своевременного выпуска и распространения республиканских периодических печатных изданий на карельском, вепсском и финском языках.

В настоящее время в Республике Карелия стабильно выходят пять республиканских периодических изданий на языках прибалтийско-финских народов Карелии:

- еженедельная газета *Oma Maa* («Родная земля») на карельском языке. В 2020 г. отметит 30-летие;
- ежемесячная газета *Kodima* («Родная земля») на вепсском и русском языках, которая распространяется бесплатно среди жителей вепсских сельских поселений. В 2018 г. газета отметила 25-летие;
- еженедельная газета *Karjalan Sanomat* («Новости Карелии») на финском языке. В 2020 г. отметит 100-летие;
- журнал *Carelia* («Карелия»), который выходит два раза в год на финском языке.

ке, по одному разу в год на карельском и вепсском языках – Taival («Путь») и Verez tullei («Свежий ветер») соответственно. В 2018 г. журнал отметил 90-летие;

- детский журнал Kirinä («Искорка») издаётся на карельском, вепсском и финском языках, и распространяется бесплатно среди учащихся 5–8 классов школ Республики Карелия, изучающих карельский, вепсский или финский языки. Издаётся с 1986 г.

Начиная с 1998 г., издательство «Периодика» осуществляет издание книг на карельском, вепсском и финском языках, а также на русском языке о культуре, истории и традициях коренных народов Республики Карелия. За этот период времени было издано более 300 наименований книжной продукции. Особого внимания заслуживают словари, словники, разговорники, пособия по изучению младописьменных карельского и вепсского языков для взрослого населения, подготовка которых – результат плодотворной работы членов Республиканской термино-орфографической комиссии (ТОК) при Главе Республики Карелия, деятельность которой курирует Министерство национальной и региональной политики. Республиканская термино-орфографическая комиссия является совещательным органом по вопросам терминологии, орфографии и топонимии на карельском и вепсском языках на территории Республики Карелия. Результатом работы ТОК стало издание словарей, словников, разговорников, пособий по изучению карельского и вепсского языков.

Члены ТОК также проводят лингвистические экспертизы учебников, анализ существующих орфографических правил и их применения, принимают участие в создании новой политической, экономической и другой тематической лексики на карельском и вепсском языке с целью её введения в повседневную речь, осуществляют переводы топонимических названий. Из 30 членов ТОК девять являются сотрудниками издательства «Периодика».

Наша организация получает государственную финансовую поддержку на издание книг. Отбор рукописей к публикации книг в рамках государственного задания осуществляет Экспертная комиссия при Министерстве, финансирование – в рамках государственной программы Республики Карелия «Развитие институтов гражданского общества и развитие местного самоуправления, защита прав и свобод человека и гражданина на 2014–2020 годы».

В 2018 г. издательство выпустило 22 наименования книжной продукции, из которых 12 – на бюджетные средства:

- "Minä muailmua näin..." / «Я видел мир...» (сост. А. Л. Волков);
- Nikolai Zaitsev "Nägemizih, Tuulos" (Николай Зайцев «До встречи, Тулокка!»);
- Л. И. Иванова, В. П. Миронова «Досвадебная обрядность и свадебный ритуал карелов»;

- Valentina Kondratjeva "Ozan tiesuarat" (Валентина Кондратьева «Перекрёстки судьбы»);
- Seppo Kantervo "Näytelmäkokkoelma "Kaiku" / Сеппо Кантерво «Сборник пьес "Эхо"»;
- Olga Smotrova "Kirjaimikko" (Ольга Смотровая «Азбука» в стихах для детей на карельском языке);
- Jelena Harlamova "Kummaline vakkaine" / Елена Харламова «Чудесная коробочка», перевод на карельский язык З. Т. Дубининой;
- «Антология современной национальной литературы Карелии» (сост. Н. В. Чикина)
- «Vepsläižed muštatišed. Mi meles, se i keles / Вепские пословицы и поговорки. Что на уме, то и на языке» (сост. О. Ю. Жукова);
- «Русско-вепский разговорник. Venä-vepsläine abupaginkirj» (сост. О. Ю. Жукова, Н. Г. Зайцева);
- «Большой русско-карельский словарь» (ливвиковское наречие) (сост. Т. П. Бойко);
- «Русско-карельский словарь» (севернокарельские диалекты) (сост. Зайков П. М., Каракина В. И., Спицына М. А., Архипова Н. Н., Медведева Т. И., Пеллинен Н. А., Новак И. П., Леттиева Г. Е.).

В 2018 г. у издательства были и собственные издательские проекты – семь книг и три разговорника:

- Nina Arhipova "Pienen pisanen matkašeikkailuja" (Нина Архипова «Приключения маленькой капельки») на карельском языке;
- «ТУРӘМ АЙКЕЛ ТУТЫ ХУ ИОНА НЭПЕК» («Книга пророка Ионы») на хантыйском языке;
- «И с тишиною красота слилась...» на русском языке;
- «Русско-карельский разговорник (людиковское наречие карельского языка)» / "Ven'alaiš-kard'alaane paginsanakniig" (сост. Н. И. Ковальчук);
- Н. Г. Красавцева «Паккайне-Морозец. Pakkaine» (на русском и карельском языках);
- А. Л. Волков «Слово о ливах»;
- И. К. Инха «В краю калевальских песен»;
- «Русско-карельский разговорник» (на ливвиковском наречии карельского языка);
- «Русско-карельский разговорник» (на собственно карельском наречии карельского языка);
- «Финско-русский разговорник».

2018 г. был богат на участие в конкурсах и победы. «Периодика» была удостоена главной премии в конкурсе «Книга года Республики Карелия»

за книгу «Антология современной национальной литературы Карелии». Кроме того, наши книги стали победителями в четырёх номинациях этого же конкурса:

- «Лучшая книга на карельском, вепсском или финском языках» – «Антология современной национальной литературы Карелии»;
- «Лучшая книга для детей и юношества» – «Морозец Паккайне»;
- «Лучшее учебное и научное издание» – «Досвадебная обрядность и свадебный ритуал карелов»;
- «Лучшая книга в области художественной литературы и публицистики» – «Антология современной национальной литературы Карелии».

До конца 2019 г. издательство выпустит в свет следующие книги по госзаданию:

- Arto Rinne "Onni" Арто Ринне «Онни», на финском и русском языках;
- Raisa Lardot "Segoinudud lindud" ("Ripaskalinnut") (Раиса Лардо «Заблудившиеся птицы») перевод с финского на вепсский язык осуществили: Нина Зайцева, Галина Бабурова, Ирина Сотникова;
- Татьяна Исламаева «Самоучитель финского языка для начинающих»;
- L'udmila Aleksejeva, Nadežda Koval'čuk "Lugemm lydikš" (Людмила Алексеева, Надежда Ковальчук «Читаем по-людиковски», вводный курс карельского языка (людиковское наречие).

В целях поддержки коренного малочисленного народа – вепсов, в рамках проведения мероприятия «Развитие сферы культуры, в том числе проведение этнокультурных мероприятий коренных малочисленных народов» в 2019 г. «Периодика» выпустила две книги:

- «Comin sanutud. Образные выражения на вепсском языке» (сост. Н. Г. Зайцева, О. Ю. Жукова, В. В. Рогозина);
- «Iče kulin, iče nägin. Сам слышал, сам видел» (сост. О. Ю. Жукова).

Кроме того в 2019 г. переизданы следующие книги:

- Т. Б. Яшкова «Костюм Карелии»;
- «Карельские пословицы и поговорки» (сост. Г. Н. Макаров);
- «Большой карельско-русский словарь» (сост. Т. П. Бойко);
- Н. Г. Зайцева «Virantanaz. Вирантаназ»;
- О. Л. Карлова «Карельский для начинающих»;
- О. М. Жаринова «Говорим по-карельски»;
- Ol'ga Žukova "Mäthudel" (Ольга Жукова «На пригорке»);
- «Карельские народные загадки» (сост. Н. А. Лавонен);
- Jelena Ruppjjeva "Liygii livvikse. Livvin algukursu" (Елена Руппиева «Ливвиковский по-ливвиковски: начальный курс»).

В 2019 г. у «Периодики» были и свои издательские проекты. Мы выпустили в свет следующие книги:

- И. К. Инха «В краю калевальских песен»;
- «Библейские рассказы» на севернокарельском наречии;
- «Алекса́ндро-Невская церковь г. Петрозаводска: сборник документов и материалов»;
- "Elä ainos, Kotkatjärvi" («Живи всегда, родное Коткозеро»);
- "Zuakkunoi" («Были-небылицы»);
- «Финско-русский разговорник»;
- Irina Novak, Irina Komissarova "Miun harpaukšet karielan kieleh" (Ирина Новак, Ирина Строганова «Мои шаги к карельскому. Начальный курс тверского карельского языка»);
- «Новый завет» на коми-пермяцком языке.

**БАТАГИНА
Марина Вениаминовна**

*К.э.н., Председатель Ленинградского областного
отделения МОО «Карельское содружество»,
руководитель Интерактивного музея карельской
культуры на базе ГКУ ЛО «Дом дружбы Ленобласти»*

Роль общественных организаций в сохранении и развитии карельского культурного наследия. На примере создания и развития интерактивного музея карельской культуры на базе ГКУ ЛО «Дом дружбы Ленинградской области»

В настоящей статье мы хотим показать роль межрегиональной общественной организации по поддержке культурных, этнических и народных традиций «Карельское содружество» в сохранении и продвижении культурного карельского наследия в широкие слои населения, а также положительного влияния деятельности «Карельского содружества» на развитие культурного и туристического потенциала Ленинградской области и Республики Карелия – через развитие системы этно-туристических мероприятий и создание целевых саморазвивающихся этно-объектов. Вновь создаваемые этно-объекты, по сути, являются составной частью этно-туристических маршрутов, где можно реализовать идею синтеза знаний и умений, то есть объединить получение этнографических и культурологических знаний, с одновременным практическим освоением традиционных видов декоративно-прикладного искусства.

Примером такого этно-объекта может служить Интерактивный музей карельской культуры на базе ГКУ ЛО «Дом дружбы Ленинградской области», который создан на общественных началах, из частных коллекций членов МОО «Карельское содружество». Интерактивность данного музея заключается в высокой степени взаимодействия между объектами и субъектами информационно-просветительского и практико-ориентированного этно-обмена. Мы рассматриваем музей как площадку для претворения в жизнь об-

новленной системы гражданско-патриотического и духовно-нравственного воспитания молодёжи и широких слоёв населения через комплексное, многоуровневое изучение истории, географии, литературы на основе интеллектуального освоения национальных эпосов, в сочетании с прикладными практиками по народному традиционному искусству.

Актуальность заявленной темы заключается в следующем:

- в условиях современного цивилизационного кризиса необходим сбалансированный подход к решению многих проблем и главный ориентир сейчас – на переход от геополитических интересов к национальным интересам отдельных стран; необходимо формировать новое видение мира. Выход из тупиков прогресса и кризиса техногенной цивилизации надо искать не вне человека, а в самом человеке (из материалов X Евразийского научного Форума в Санкт-Петербурге от 22 ноября 2018 года. Председатель оргкомитета Евразийского научного Форума – С.Ю. Глазьев, советник президента РФ, академик РАН);
- современные мыслители выдвигают Идею нового глобального мышления и Идею первостепенной значимости внутренних качеств человека для осуществления социальной реконструкции общества [1];
- в условиях вызовов нового времени и нарастания глобализационных процессов, необходимо усиливать позиции традиционной народной многонациональной культуры нашей страны;
- самоидентификация этносов, развитие межнациональных связей в настоящее время рассматривается как неотъемлемая часть стратегии национальной безопасности страны: сегодня культура является значимым национальным ресурсом.

В своем Послании Федеральному Собранию в 2019 году Президент РФ В. В. Путин предложил существенно расширить поддержку местных культурных инициатив – проектов, связанных с краеведением, народным творчеством, сохранением исторического наследия народов нашей страны, в том числе направить на эти цели средства из Фонда Президентских грантов. Выдвинуто предложение освободить от налога на прибыль региональные и муниципальные музеи, театры и библиотеки – эта мера станет стимулом для частных инвестиций в культурные объекты на местах. Ключевая задача: сбережение народа, всемерная поддержка семей. Укрепление общего пространства просвещения и культуры. Национальные проекты построены вокруг человека, ради достижения нового качества жизни для всех поколений [2].

Отмечается множество причин возрастания интереса к традиционным ценностям в нынешнем социуме. Традиционные ценности носят базовый, фундаментальный, стержневой характер. Они имеют истоки в прошлом, являются результатом исторического саморазвития этноса, нации, страны. Традиционные ценности обеспечивают идентификацию личности, общества; содержат

в себе исторический феномен, который трактуется как «культурно-генетический код» [3]. Традиционная культура, которая сегодня развивается благодаря усилиям экспертного сообщества – науки, образования, законодательной и исполнительной власти, общественных организаций, содержит потенциал оживления хозяйственной и духовной жизни регионов России, закрепления в них молодёжи и позволяет противостоять глобализационным процессам. Как и искусство в целом, традиционное искусство в значительной степени выполняет главную задачу образования и духовно-нравственного патриотического воспитания: «вложить» в личность в сжатом виде всю ту культурную программу развития, которую человечество уже освоило, обеспечивая тем самым возможность движения вперёд, опираясь на предшествующий опыт [4].

С позиции феноменологии культуры, понимаемой как ценностно-смысловой мир человека, для «прочтения» её текста необходимо не только понимание, но и соучастие «в самосознании культуры» [5]. Данная научная точка зрения логически соотносится с основной концепцией саморазвивающегося этно-объекта (Интерактивного музея карельской культуры), рассматриваемого в настоящей статье.

Развивать духовно-нравственные ценности, т. е. воспитывать патриотов своей страны, необходимо, прежде всего, в рамках семейного, школьного и вузовского воспитания, с участием общественных организаций. Надо формировать интерес к национальной культуре и традициям: чтобы уважать свой народ, его надо знать; осознанно изучать подлинное культурное наследие. При этом нужно заниматься поиском новых эффективных форм работы по продвижению наследия национальных культур в широкие слои населения.

Мы считаем, что эффективно выполнять культурно-просветительскую миссию по изучению и освоению материального и нематериального культурного наследия, которое, безусловно, содержит «культурно-генетический код», смогут современные этно-объекты. Уникальность их в том, что они являются саморазвивающимися объектами.

Интерактивный музей карельской культуры в 2018-19 гг. уже стал показательной площадкой при проведении научно-практических конференций, совещаний и мероприятий всех уровней: региональных, федеральных, с международным участием. В музее постоянно обновляются экспозиции, которые участвуют в передвижных выставках, выездных Уроках Дружбы и многих других этно-туристических мероприятиях. В музее проводятся лекции, семинары, «круглые столы», мастер-классы по традиционным народным практикам; постоянно присутствует прямая и обратная связь между посетителями (слушателями) и куратором музейной экспозиции, в результате чего происходит дальнейшее качественно-количественное развитие музея, которое мы позиционируем как саморазвитие этно-объекта.

В формате этно-фестивалей 2018-19 гг.: «Земля Калевалы» (г. Санкт-Петербург, Ленинградская обл., Карелия), «Родники земли Климовской» (Ленинградская обл., Бокситогорский р-н), «Калитка» (Тверская обл., Лихославльский р-н), «Здесь Родины моей начало» (Карелия, г. Олонец), «Россия – созвучие культур», (Ленинградская обл., г. Приозерск – 2018 г., г. Всеволожск – 2019 г.), фестивалей «Дни культуры коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации» (г. Санкт-Петербург), «Празднование Нового года у разных народов» (Ленинградская обл., г. Сланцы), «Этно-Весна» (Ленинградская обл., г. Всеволожск), Межрегиональной общественной организацией «Карельское содружество» были проведены тематические лекции, семинары, мастер-классы, сделаны художественные тематические выступления и научные доклады.

В настоящее время этно-фестивальное движение растёт и набирает мощную силу по всей стране. И что же это, если не проявление патриотизма?! Сейчас этно-фестивали можно считать «точкой роста» сегодняшнего самосознания российского населения, когда у молодёжи появляется естественная тяга к изучению и ретрансляции своей подлинной истории, с использованием традиционных народных практик (костюмы, песни, танцы, игры, художественные промыслы). Каждый этно-фестиваль – это ещё и «концептуальная точка», когда подводятся итоги целой системы мероприятий, предшествующих фестивалю и являющимися его составными частями [6]. Создание и развитие этно-объектов, которые обладают большим этно-потенциалом и работают на постояннодействующей основе, также легко вписываются в фестивальное движение. Этно-объекты обладают мобильностью как с точки зрения организации выездных и переносных выставок, так и с точки зрения формирования целых «блоков» тематических лекций, которые «подкреплены» практическим, то есть рукодельным освоением национального прикладного искусства. В нашем случае национальным народным искусством, рассматриваемым в качестве базового для организации современного этно-объекта, является лоскутное шитьё [7].

Мы нашли свой особенный путь: создаём художественные лоскутные панно в современной технике арт-квилт, которые погружают нас не только в древнее народное ремесло, но отображают историю (время), географию (место), литературный эпос «Калевала», а это уже многовековая духовная практика целого этноса! Знание своей истории, географии, культуры – это и есть понимание самого себя. Узнай себя среди многих! Загляни вглубь самого себя! Понимание себя, своей страны, уважение к себе, к своему народу, гордость за своё Отечество – это сегодня очень важно.

Чтобы сохранить и приумножить культурное наследие, оно должно органично вписываться в наши сегодняшние дни. Необходимо адаптировать материальную и нематериальную народную культуру к нашей современности,

внедрить молодому поколению современный креативный взгляд на народное искусство, чтобы привлечь молодёжь и привить им интерес ко всему историко-литературно-художественному наследию коренных народов Ленинградской области и Карелии. Занятия различными видами народного искусства обращают нас к новому осмыслению истории, географии, литературы, живописи, то есть мы заново, на современном уровне, открываем свой этнос.

МОО по поддержке культурных, этнических и народных традиций «Карельское содружество» участвовала в конкурсе «Лучший проект в сфере гармонизации межнациональных отношений», объявленном Домом Дружбы Ленобласти в сентябре 2018 г. Представленный «Карельским содружеством» проект «Карельская этно-туристическая тропа Ленобласти: возрождение традиций», вошёл в «ТОП-10» лучших проектов. В рамках одобренного проекта МОО «Карельское содружество» готова усилить работу с Республикой Карелия в честь 100-летнего юбилея РК в 2020 г. [8, с. 21].

Социальная значимость проекта «Карельская этно-туристическая тропа Ленобласти: возрождение традиций» заключается в следующем:

1. Обеспечение культурно-досуговой занятости широких слоев населения Ленобласти и Карелии за счет вовлечения в данный проект.
2. Выполнение культурно-просветительской миссии по популяризации карельского культурного наследия в Ленинградской области.
3. Развитие личности всех возрастных категорий можно обеспечить через диалог карельской культуры с другими национальными культурами.

Региональная значимость проекта заключается в следующем:

1. Увеличение ресурса региональной культурно-просветительской компоненты в Ленобласти и Карелии возможно осуществить через деятельность общественных организаций. МОО «Карельское содружество» готово транслировать культурологические знания о Карелии, о карелах – в широкие массы населения: от школьников и студентов – до работающего населения и пенсионеров.
2. Активизация карельского населения Ленобласти, Карелии и других регионов, повышение их самооценки, выявление их сегодняшнего потенциала за счет мероприятий данного Проекта.

Задачи Проекта:

1. Привлечь внимание широких слоев населения Ленобласти и Карелии к карельской культуре: народному искусству, литературе, истории, географии, др. за счет интерактивных мероприятий данного Проекта. Освоить современное прочтение Эпоса «Калевала» для молодежи и школьников.
2. Обеспечить постоянно действующий этно-туристический обмен с Респу-

бликой Карелия, тверскими карелами; активизировать местное карельское население Ленобласти.

3. Усилить взаимосвязь карелов с другими национальностями Ленобласти и Карелии за счет приобретения ими новых знаний и навыков при освоении (реализации) карельских туристических этно-маршрутов.

Проект включает в себя следующие основные этапы (направления):

1. Научно-практические конференции, тематические и методические семинары, «круглые столы» и др. по развитию карельского этно-культурного пространства Ленинградской области, Республики Карелия и Тверской области (Тверской Карелии).
2. «Карельские чтения», в том числе из фондов О. Фишман: «Предания о святых местах Тихвинщины»; «Карелы – пограничный народ, пограничная культура»; «Этноконфессиональная история тихвинских карел»; «Легенды, предания и былички тихвинских карел», др. «Карельские чтения» носят практико-ориентированный характер: в результате чтений рабочая группа формирует новые или дополнительные этно-культурные мероприятия и/или этно-туристические маршруты в Ленобласти и Карелии.
3. Обмен различными выставочными фондами, фотовыставками, посвященными развитию карельского этно-культурного пространства в Ленинградской области, Республике Карелии, Тверской области.
4. Экскурсионно-туристические маршруты по ознакомлению с архитектурными памятниками Ленинградской области, дворцами Санкт-Петербурга и Ленобласти, выполненными из карельских материалов, т.е. привезенными из природных месторождений Республики Карелия. Названия маршрутов: «Взаимосвязь архитектуры Ленинградской области с карьерами и рудниками Карелии», «Карельский след в исторической архитектуре Ленинградской области и Санкт-Петербурга» и др.
5. Мастер-классы (прикладные, с погружением в карельскую историю, литературу, географию): гончарное искусство, плетение из бересты, швейное рукоделие и ткачество, с визуально-материальным результатом. Например, создание итогового коллективного панно «Калевала» в технике арт-квилт.
6. Выпуск статей, брошюр, буклетов по популяризации карельского этно-культурного пространства Ленинградской области и Республики Карелия.

Перспективы проекта. В перспективе целесообразно проводить количественно-качественное наращивание этно-туристических карельских мероприятий, их тиражирование в другие регионы страны. В процессе реализации Проекта осуществляется наработка новых этно-туристических и культурных связей с общественными, творческими и научными коллективами как Ленинградской области, так и Республики Карелии и Тверской области (Тверской

Карелии). Наиболее яркие и эффективные этно-туристические мероприятия можно перевести на постояннодействующую основу.

На основании вышеизложенного мы делаем следующие выводы:

1. Рассматриваем этно-туристические маршруты и саморазвивающиеся этно-объекты как площадку по формированию системы гражданско-патриотического, духовно-нравственного воспитания в новых социально-экономических условиях. Важный инструмент формирования патриотизма – это российская многонациональная культура.
2. Считаем, что в формате этно-туристических маршрутов и саморазвивающихся этно-объектов можно осуществить комплексный многоуровневый подход к получению знаний по истории, географии, литературно-художественному наследию, с одновременным освоением прикладных традиционных народных практик.
3. Определяем этно-туристические маршруты и саморазвивающиеся этно-объекты как «эко-пространство», где можно воспроизводить современное культурное наследие на основе лучших национальных традиционных образцов.
4. Вносим предложение по тиражированию и масштабированию вышеуказанного Проекта, с разработкой практико-ориентированных методических рекомендаций по реализации успешных ЭТНО-практик по всей территории страны. Предлагаем вновь образующиеся этно-объекты целевым образом включать в туристические маршруты Всероссийской общественной организации «Русское географическое общество».

Хочется особо отметить, что Межрегиональная общественная организация «Карельское содружество» стала организатором своих собственных разделов в формате крупных мероприятий событийного туризма Ленинградской области; наша организация приобрела собственное лицо: нас запомнили, нас знают, к нам обращаются. Это произошло не только за счёт большого количества этно-мероприятий по карельской тематике, проводимых нашим содружеством, но, прежде всего, благодаря их качеству. Деятельность МОО «Карельское содружество» в 2018-19 гг. освещена в 25 публицистических и научных статьях в СМИ и ВАК-изданиях (Москва, Крым, Венгрия, Санкт-Петербург), а также на ТВ (47 РЕГ, ЛОТ) [9], радио- и Интернет-ресурсах [10]. По результатам деятельности сделаны доклады на восьми научно-практических конференциях в Санкт-Петербурге, Ленинградской области, Республике Карелия; получены дипломы и благодарственные письма от органов исполнительной власти, научных и общественных организаций Москвы, Санкт-Петербурга, Ленинградской области и Республики Карелия.

Таким образом, МОО «Карельское содружество» является пропагандистом

и популяризатором этно-знаний и этно-умений; выполняет культурно-образовательно-просветительскую функцию и осуществляет свою деятельность по сохранению и развитию карельского культурного наследия при взаимодействии с научно-экспертным сообществом; внедряет карельское культурное наследие в широкие слои населения всех возрастных категорий – через систему этно-мероприятий регионального, федерального и международного уровней. Деятельность МОО «Карельское содружество» в 2020 году будет направлена на достойную встречу 75-летия Великой победы и 100-летия Республики Карелия. Приглашаем всех желающих к сотрудничеству.

Список литературы:

1. Яковец Ю.В. Доклад на пленарном заседании X Евразийского научного форума в Санкт-Петербурге 22 ноября 2018 года (Председатель оргкомитета Евразийского научного форума – С. Ю. Глазьев, советник Президента РФ, академик РАН). СПб – 2018.
2. Послание Президента РФ В. В. Путина Федеральному Собранию в 2019 году.
3. Исаков И. Ж., Ланина Е. Е., Спирина М. Ю. Из истории Евразийского научного форума в Санкт-Петербурге. Аналитический обзор. Университет при МПА ЕврАзЭС // СПб, 2018. – С.8.
4. Некрасова М.А. О формах развития народного искусства и некоторых вопросах творчества. // Творческие проблемы современных народных художественных промыслов: Сб. ст. / Русский музей. Сост. И.Я. Богуславская. – Л.: Художник РСФСР, 1981. – 374 с.
5. В. С. Библер, цит. по О. М. Фишман «Жизнь по вере: тихвинские карелы-старообрядцы», изд. «Индрик», 2003, с.7.
6. Ватагина М.В. Этно-туризм как фактор патриотического воспитания молодежи и широких слоев населения РФ// «Школа будущего», МГПУ, № 6, 2018. // С.119.
7. Абрамычева Н. Ю. Брошюра к Фестивалю лоскутного шитья в Суздале 2015 года». Ассоциация мастеров лоскутного шитья России, 2015.
8. Ватагина М. В. Карельская этно-туристическая тропа Ленобласти: возрождение традиций. Сборник лучших практик в сфере гармонизации межнациональных отношений в Ленинградской области. ГКУ Ленинградской области «Дом дружбы Ленинградской области» //2018. - С.21.
9. <https://47channel.ru/event/000/> – сюжет об открытии Интерактивного музея карельской культуры на базе Дома дружбы Ленобласти – см. на 30-й мин. Видеоролика «Худсовет».
10. https://vk.com/sodryzestvo_karelia.

ЛАРИОНОВ
Александр Дмитриевич

*И.о. заведующего Отделом национальной
и краеведческой литературы и библиографии
Национальной библиотеки Республики Карелия*

Электронные ресурсы национальной библиотеки, как средство популяризации национального литературного наследия

Республика Карелия, наш северный край, богата талантливыми людьми. Национальная литература Карелии – это особое литературное явление. Уникальность карельской литературы состоит в том, что она является многоязыковой: литература на русском, карельском (несколько наречий), вепсском и финском языках. Она привлекает к себе, как обычных читателей, так и исследователей. Национальная библиотека Республики Карелия является самым большим книгохранилищем в республике.

Во всём многообразии книжных фондов национальная литература занимает отдельное место, эти издания выделены в отдельную коллекцию.

Любое наследие, будь то историческое, литературное, и другое, нуждается в популяризации. Особенно это относится к литературе национальных меньшинств. В наше время существуют различные способы сохранения и популяризации национального литературного наследия. Традиционными формами популяризации литературного наследия для библиотек являются книжные выставки, литературные вечера, встречи с писателями, викторины. К концу 1990-х гг. в библиотечной среде появилось понимание того, что информатизация библиотек и представление фондов в электронном виде – путь к сохранению и дальнейшей популяризации национального наследия. В 2000 г. была разработана программа «Память Карелии» как часть общероссийской программы «Память России» и общемировой программы ЮНЕСКО «Память мира». Все мы понимаем, что Интернет и цифровые технологии постепенно проникают в нашу жизнь всё глубже и глубже. Теперь почти во всех точках Республики Карелия есть доступ в сеть Интернет. Для того, чтобы познакомиться с национальным литературным наследием необязательно ехать в Петрозаводск и посещать Национальную библиотеку.

Электронное краеведение – одно из приоритетных направлений работы Национальной библиотеки Республики Карелия. В настоящее время библиотека реализует несколько проектов в сфере электронного краеведения в Интернет-пространстве. Как уже было сказано ранее, существуют традиционные формы популяризации литературного наследия. Почти все эти формы, за некоторым исключением, характеризуются непосредственным контактом ведущего литературного вечера или самого писателя с читателем. Если попытаться построить схему этого взаимодействия, то получится следующая последовательность – «писатель – библиотека – читатель». У сотрудников Национальной библиотеки появилась мысль: «А что если данную схему усовершенствовать, развить её?». В библиотеке родилась идея реализовать схему «писатель – библиотека – читатель» средствами глобальной сети Интернет. Так появился сайт «Электронная библиотека авторов Карелии» (avtor.karelia.ru). Один из масштабных Интернет-ресурсов библиотеки, продолжающий свою работу, каждый год получающий что-то новое.

«Число любителей электронного чтения неуклонно увеличивается. Это уже всеми признанный факт. Бесспорно утверждение, что хотя в сегодняшнем мире книги активно видоизменяются, но читатели не исчезнут, пока человечество не научится мыслить. Значит, будут востребованы и книги, и их авторы, и наш ресурс, цель которого – содействовать виртуальной встрече произведений, выбранных самими авторами, с новыми читателями». Проект стартовал в июле 2011 г. Заинициатором проекта является сотрудник НБ РК, заведующая отделом поддержки информационных ресурсов Галаничева Галина Григорьевна. Вот как она описывает старт работы над информационным ресурсом: «Проект задумывался как виртуальная площадка для встречи читателей с авторами, чья жизнь связана с Карелией. Ведь сторонников электронного чтения становится всё больше, а выпустить в свет печатное издание – всё сложнее». Также Галина Григорьевна добавляет: «Главная цель проекта – отражение всей литературной палитры нашего края». На старте ресурс имел 28 изданий 14 авторов, приглашённых к сотрудничеству. Издания были сгруппированы в девять условных категорий: проза, поэзия, переводы, литературоведение и т.п. На данный момент в «Электронной библиотеке авторов Карелии» 127 авторов, 423 электронных издания, сгруппированных в 22 условных категории. Одна из самых больших и популярных категорий – «поэзия». Первоначально проект предоставлял доступ только к печатному литературному творчеству карельских авторов, но, как известно, Интернет-платформа предоставляет гораздо больше возможностей. Поэтому помимо авторских текстов на портале выкладываются аудио-, видеозаписи чтения авторских произведений. На портале также представлена биография и библиография об авторе. Важно отметить, что все публикации происходят с согласия авторов, по желанию публикацию могут защитить от скачивания или, напротив, разрешить.

Вторым крупным электронным ресурсом Национальной библиотеки Республики Карелия является проект «Имена в истории Карелии» (imena.karelia.ru). Целью данного проекта является создание электронного ресурса, в котором представлена информация о людях, внёсших значительный вклад в развитие Республики Карелия, чьи имена принадлежат истории и достойны нашей памяти. Проект был презентован широкой публике в Национальной библиотеке в ноябре 2015 г. Узнать о выдающихся деятелях культуры и образования, государственных деятелях, народных писателях, почётных гражданах, выдающихся предпринимателях Карелии можно на данном портале Национальной библиотеки. В тот же 2015 г. был сформирован раздел «Народные писатели Карелии». На сегодняшний день в нём размещены материалы о 10 авторах, удостоенных этого звания. Это уникальная комплексная база, в которой помимо биобиблиографических материалов размещаются и электронные копии редких документов, фотографий из фондов Национального архива Республики Карелия, Национального музея Республики Карелия, личных архивов.

Еще один информационный ресурс Национальной библиотеки – сайт «Коренные народы Карелии» (knk.karelia.ru). Цель создания проекта – рассказ о нашем общем доме, удивительном и магическом крае – Карелии, о её прошлом, настоящем, будущем, о людях, здесь живших и живущих. За время своего существования ресурс постепенно развивался и накапливал материал. В настоящее время «Коренные народы Карелии» – это путь к этнокультурной жизни Карелии, сайт освещает различные культурные события нашего края. Авторы ресурса не оставляют без внимания ни одного литературного события в республике. Литературные фестивали, выпуск новых книг национальных писателей – обо всём этом можно прочесть на сайте ресурса. Для примера можно обратиться к личности вепсского поэта Николая Абрамова. Интернет-проект «Коренные народы Карелии» начинался с Николая Абрамова. В категории материалов «Фонотека» первая запись озаглавлена «Читает Николай Абрамов». До работы в Национальной библиотеке Николай Викторович был «внештатным корреспондентом» библиотеки. Также Абрамов Н.В. выступил автором многих публикаций для сайта «Коренные народы Карелии» и «Финно-угорские библиотеки России». Национальная библиотека Республики Карелия и представители культуры тесно сотрудничают для наполнения контентом данного ресурса.

Говоря о национальной литературе, нельзя не рассказать о ресурсе «Литературная карта Карелии» (lit-karta.karelia.ru). Цель создания ресурса: отразить литературное наследие Карелии и его нынешний день. Литература Карелии создаётся на четырёх языках: русском, финском, карельском и вепсском, корни её – в творчестве русских сказителей и карельских рунопевцев, вепсских и ингерманландских песенников, в рунах «Калевалы». Сайт ресурса призван не только освещать крупные литературные события Карелии, но и познако-

мить читателей с авторами из районов республики. «Литературная карта» позволяет читать новости и познакомиться с авторами каждого из 18 районов Карелии. Отдельно хотелось бы выделить раздел сайта «Комната книг» (Kirjakamari). «Kirjakamari» – совместный проект Национальной библиотеки Республики Карелия и Национальной редакции ГТРК «Карелия», реализованный в Год литературы, объявленный в России в 2015 г. «Литературная карта Карелии» позволяет получить доступ к интереснейшим материалам на тему национальной литературы и познакомиться с литературной жизнью районов Карелии.

Национальная библиотека активно следит за изменениями в Интернет-пространстве. С 2013 г. большинство электронных изданий готовятся с помощью издательской системы “FlippingBook Publisher”, лицензию на которую приобрела НБ РК. Ранее электронные издания готовились в этой системе в виде флеш-объекта. В течение 2017 г. стало ясно, что большинство современных браузеров, через которые происходит просмотр сайтов, намерены поэтапно отказываться от отображения флеш-объектов (анимация, видео, звук), считая их уязвимыми, недостаточно безопасными. Разработчик “FlippingBook Publisher” оперативно перевёл свой программный продукт на выдачу результата в формате html5, т.е. перешёл на открытые веб-технологии, которые быстрее, безопаснее и эффективнее, чем Flash. Библиотека приобрела обновление программного обеспечения. Сегодня Национальная библиотека постепенно выполняет подготовку новых электронных изданий по новой технологии и параллельно проводит замену ранее опубликованных, чтобы «Электронная библиотека авторов Карелии» не пострадала от перемен в Интернет-пространстве.

В 2021 г. исполнится 90 лет со дня рождения Владимира Егоровича Брендоева. В настоящее время у Национальной библиотеки Республики Карелия есть все возможности для того, чтобы наследие великого карельского писателя распространялось в Интернет-пространстве.

**СЕМАКОВА
Ирина Борисовна**

*Музыковед, фольклорист, этнограф, педагог,
заслуженный деятель искусств Республики Карелия,
Лауреат литературной премии В. Брендоева 2019 г.*

Вокальная фонетика карельской деревни Вохтозеро

Вокальная фонетика жителей старинной карельской деревни Вохтозеро, расположенной на территории Кондопожского муниципального района Республики Карелия – ранее Спасопреображенской волости Петрозаводского уезда Олонецкой губернии, затем – Петровского района КарАССР – является объектом нашего исследования. Некогда в Вохтозерское сельское общество входили деревни Ольхойла и Пужойла; волостное, а затем районное, поселковое управление, к которому административно относилось Вохтозеро, располагалось в селе Спасская Губа, ставшей в 1930-е годы основной площадкой работы первого карелоязычного колхозного хора – Петровского карельского народного хора¹.

Ещё в прошлом, XX веке в Вохтозере жили известные карельские сказители, оставившие национальной культуре и науке нашей республики, благодаря труду фольклористов-собирателей разных лет, значительное певческое и, прежде всего, эпическое и лиро-эпическое наследие².

По мнению исследователей-лингвистов язык карелов Вохтозера, возможно отнести к ливвиковско-людиковскому (кондопожские говоры) пограничью. Этим объясняются некоторые местные особенности вокального произнесения фонем. Заметим, что музыкальное исполнение и музыкально-ритмическая основа традиционного пения Вохтозера представлены разновременными историческими поющими образцами, особенностями их хранения

¹ Петровский карельский (колхозный) народный хор в с. Спасская Губа был образован 20 апреля 1936 г. и работает по настоящее время.

² Среди собирателей традиционной культуры следует назвать: В. Я. Евсеева, П. Я. Куйка, Е. Симакову (преподаватель).

в различных местных карельских родах, а также некоторыми чертами антропологии, характерными для поющих информаторов. Предлагаемое описание особенностей местной вокальной фонетики объясняется актуальностью и востребованностью современным карелоязычным сообществом Республики Карелия поющих образцов традиционной культуры.

В 1930–1960-е годы в Вохтозере работала одна из певческих групп Петровского карельского народного хора (рук. И. И. Лёвкин), которую создала и руководила внучка известного карельского сказителя Архипа Мулаччу (Эльмитозеро) Анастасия Фёдоровна Никифорова (1888–1971).

Анализ с позиций вокальной фонетики был сделан на базе поющих текстов в исполнении А. Ф. Никифоровой, Е. Терентьевой, П. В. Васильевой, П. В. Зайцевой, а также А. Климовой (Спасская Губа) и И. И. Лёвкина (д. Мунозеро).

О некоторых объективных и субъективных факторах формирования вокальной фонетики жителей деревни Вохтозеро

Специфика механизма фонемного формирования вокальной фонетики в Вохтозере связана с рядом объективных и субъективных факторов, среди которых важнейшими являются:

- геоклиматический (поднятием почвы в районе д. Вохтозеро над уровнем моря до 100–150 м [Олонецкая равнина – до 50 м]; близость значительного по водной площади Онежского озера; наличие болотистых равнин, перемежающихся с моренами; значительное преобладание в течение года западных и юго-западных ветров, несущих прохладу и атлантических циклонов с дождями и, иногда, арктических с морозами; недостаток солнца и пр.);
- антропологический, обусловленный приспособленностью жителей Вохтозера к имеющимся геоклиматическим особенностям территории проживания: значительный объём различных приёмов инстинктивной прикрытости рта; средне-высокое поднятие языка в ротовой полости; небольшое врождённое смещение нижней челюсти вперёд;
- развитость и значительная подвижность глубинных жевательных и височных мышц; особенности дыхания, формируемые под влиянием уровня влажности воздуха, направления ветров, а также обусловленные сменой температурных режимов местности в разное время года и пр.).

Значительным в формировании антропологических факторов является и рацион питания жителей Вохтозера, в котором огромное место занимала мелкая рыба, твердые корнеплоды (развитая нижняя челюсть, некоторая рельефность губ, небольшое «налегание» нижней губы на верхнюю, некоторое изменение относительно норматива формы ротовой камеры и пр.).

Язык, как важнейший орган человека, у жителей Вохтозера под воздействием указанного выше комплекса объективных и субъективных факторов формируется очень подвижным, гибким во всех своих частях (спинка, кончик, корень, боковые части и пр.), что ведёт к формированию подтянутых и развитых языковых мышц, о которых свидетельствует отсутствие у жителей Вохтозера «второго подбородка».

Гласные фонемы

В говоре Вохтозера, как и в карельском языке в целом, восемь гласных фонем, которые возможно классифицировать по ряду их образования (передне-средне-заднеязычные), высоте подъёма языка в ротовой полости (верхний, средний, нижний), а также включению в этот механизм губ, которые формируют уровни открытости или закрытости губ рта.

При совпадении в целом принципов фонемообразования гласных звуков в карельском ливвиковском языке мы выявили местную особенность в механизме формирования огубленной гласной фонемы [ö] и неогубленной [e]. Они в пении жителей Вохтозера формируются не как переднеязычные звуки (ливвиковское наречие), а как среднеязычные среднего подъёма языка, то есть как фонемы непервых слогов в ливвиковском языке.

Ряд	Подъём	Лабильность		Открытость
		неогубленные	огубленные	
Переднеязычный	верхний	[i]	[y]	[i] закрытый максимально [y] закрытый
	нижний	[ä]		открытый максимально
Среднеязычный	средний	[e]	[ö]	полуоткрытый
Заднеязычный (непередний)	верхний		[u]	закрытый
	средний		[o]	полуоткрытый
	нижний	[a]		открытый максимально

В анализируемых поющих образцах местного локального стиля Вохтозера представлен архаичный по происхождению пласт долгих гласных звуков.

Это [ii], [uu], [уу] и единожды встретившийся звук [aa]³. Наиболее важным в таком звуковом образовании является начальный звук и музыкальный тон фонемы. Длительность поющего долгого гласного звука в Вохтозере, как и в целом в карельской певческой традиции, равняется времени звучания двух самостоятельных гласных фонем.

Дифтонги и трифтонги

Дифтонгом в карельском языке называется сочетание двух перетекающих от одной к другой фонем, которое входит в структуру одного, начального слога простого слова или последующей части слова в сложном⁴. Дифтонги сформировались на основе долгих гласных фонем карельского языка. В дифтонге один из звуков является слогообразующим, то есть главным. Другой же звук дифтонга, обладающий иным музыкальным тоном в сравнении с главным, является ведомым и не выполняет самостоятельной роли. В зависимости от положения в дифтонге главной, слогообразующей фонемы дифтонги в карельском языке встречаются двух типов: нисходящего при втором главном звуке дифтонга и восходящего при главном первом звуке в дифтонге. В речевой практике Вохтозера, как и в иных карельских населённых пунктах используются 20 основных дифтонгов:

Главный звук дифтонга	Строение дифтонга	Интонационная характеристика
второй		нисходящая
i	ai, äi, oi, öi, ui, yi, ei	нисходящая
u	au, ou, eu, iu	нисходящая
y	äy, öy, iy, ey	нисходящая
первый		восходящая
i	ie, iä	восходящая
u	ua, uo	восходящая
y	yö	восходящая

³ Долгая фонема [aa] встретилась в женском имени Вааса – Karjalais-Suomalainen kansan eepos / Карело-финский народный эпос. Т. 1, 2. Сост., вст. ст., перевод, примечания Евсеева В. Я. – М.: «Восточная литература» РАН, 1994. – Т. 1, С. 450 / Т. 2, С. 413.

⁴ В поющих образцах д. Вохтозеро, как и в иных музыкально интонируемых карелоязычных образцах (вне зависимости от наречия) часто возможно встретить дифтонгоподобные образования, которые образуются за счёт выпавшего в процессе исторического развития карельского языка ранее разделявшего их на соседние слоги согласного звука.

Однако, вокальная фонетика Вохтозера использует не все известные в речи дифтонги. Так, в известных нам поющих образцах жителей деревни полностью отсутствуют нисходящие [y]-евые дифтонги, некоторые дифтонги [i]-евые (äi, öi, yi), а также, [u]-евые (ou, iu). Однако, при полном использовании в музыкально интонируемых текстах восходящих по интонации дифтонгов в одном из слов (köyhu / бедняк) встретился ранее не употребляемый в поющих текстах ливвиков и людиков восходящий дифтонг [öy]⁵.

В речевой практике Вохтозера возможно использование жителями шести трифтонгов: uau, uou, ieu, iäu, uöy, ieu. Но в поющих текстах трифтонги у исполнителей деревни нами не обнаружены⁶.

Гармония гласных

Важнейшим явлением с позиций вокала на карельском языке является гармония гласных звуков в слове, которая определяет в пении такое явление как вокальная фонематическая позиционность. Мало изменяющееся положение языка при пропевании слова, где присутствуют только фонемы переднего ([ä], [ö], [y]) или заднего ([a], [o], [u]) ряда образования придаёт мелодии плавность звучания даже при смене её тоновой звуковысотности. Гласные фонемы [e], [i] используются в вокальной фонетике на основе нейтральных. Напомним, что если вокализируемая фонема [i] является переднеязычной верхнего подъёма языка, то вокальная фонема [e] выступает в пении вохтозерцев как среднеязычного ряда среднего подъёма языка. Такой механизм её вокализирования свидетельствует, прежде всего, об адаптационной природе жителей Вохтозера к местному климату, а также о тенденции к высокому частотному уровню использования в пении данной вокальной фонемы. Вероятно, не случайно, в ливвиковско-людиковском пограничье достаточно часто в качестве конечной гласной слов как показателя принадлежности языка к тому или иному наречию, выступает именно фонема [e]. В эпических и лиро-эпических песнях вохтозерцев фонема [e] часто ведёт вокальное фонемобразование в сторону заднеязычных фонем, в то время как за вокализируемой фонемой [i] следуют звуки переднего ряда.

⁵ Сюжет «Похищение сестер» (66.1), записанный от Зайцевой П. В. (1899 – ок. 1960). – Karjalais-Suomalainen kansan eeros / Карело-финский народный эпос. Т. 1, 2. Сост., вст. ст., перевод, примечания Евсеева В. Я. – М.: «Восточная литература» РАН, 1994. – Т. 1, S. 441 / Т. 2, С. 413.

⁶ В поющих текстах могут встретиться трифтонгоподобные сочетания гласных фонем, образованных различными грамматическими формами слов, например, «*Muaimalle kuulumah* / <звуки голоса> по миру раздаются» – Песни Карельского края. Сост., вст. ст., примечания Краснопольской Т. В. – Петрозаводск: Карелия, 1977. – С. 107. – № 69 Песня о Великой Отечественной войне, сложенная и записанная от Никифоровой А. Ф.

В сложных поющих словах по границе слияния первого и второго слов воедино нормативной для карельского языка является смена гласных одной природы образования на другую, то есть смены светлого и более тёмного (густого) тембральных колоритов. Смена вокальной фонематической просветлённости в карелоязычных поющих эпических текстах происходит, чаще всего, от светлого к тёмному, и несколько реже наоборот. Иногда за счёт грамматических норм допускается введение нейтральной фонемы [e] в середину поющего слова (как бы «серединное тембральное просветление»). Подобного использования фонемы [i] в поющих текстах Вохтозера нами не выявлено.

Конечные гласные слова

Показателем принадлежности того или иного поющего текста легко определяется по конечным гласным интонируемых слов. В ситуации Вохтозера нормативным финальным гласным звуком, указывающим на принадлежность языка к ливвиковскому наречию, должны быть фонемы [u], [y]. В приграничье, в речи мунозерских людиков такими показателями являются конечные гласные фонемы [e], [ö]. В анализируемых нами поющих образцах встречаются как эпизодические переключения традиционных певцов на вокализацию слов как с ливвиковской языковой нормой для заключительных слогов слов, так и с людиковской. Но при внимательном анализе возможно выявить и следы редуцирования конечного гласного звука некогда полногласного слова, как это свойственно традиции вепсского народа. Быстрый темп речевого звукообразования ливвиков Вохтозера на примере сказок в исполнении А. Ф. Никифоровой позволяет услышать устойчивый процесс редуцирования конечных гласных звуков слова, то есть процесс, сходный с вепским языком⁷.

Практика показывает, что в карельской среде поющиеся эпические и лироэпические тексты часто передаются от исполнителя к исполнителю не только в рамках рода, но и брачных связей, по соседскому принципу. Важным моментом в определении этнокультурной принадлежности поющего текста является помимо субъективных факторов факторы объективные, в частности, традиционный принцип сольного или ансамблевого исполнительства музыкально интонируемого образца. В ситуации Вохтозера все эпические и, особенно, лироэпические традиционные произведения исполнялись только сольно, что является показателем принадлежности певца к ливвиковскому этнокультурному менталитету.

⁷ В. Я. Евсеев / Viktot Evsejev. Полевые записи фольклориста / CD-диск, буклет. Сост. Миронова В. П., ред. Ниёменен М., CD мастеринг Хаверинен Т. – ИЯЛИ КарНЦ РАН, Juminkeon julkaisuja n:o 77, ISRC FI-JMK – 10-00001-25; JUMCD13, 2010. – №№ 6, 12, 13.

Вероятно, такое многофакторное явление как заключительный гласный слог слова и использование конкретных фонем в поющих текстах связано с историей и географией усвоения того или иного эпического или лироэпического поющего текста. В нашей ситуации возможно говорить на примере имеющихся музыкально-поэтических образцов о следах исторической сменяемости этнокультурной ментальности жителями Вохтозера: вепсы – людиком – ливвики, то есть так, как это и должно быть в зоне этнокультурного пограничья.

Ударение

Постоянное словесное динамическое ударение на первом слоге слова и второстепенных на нечётных, кроме последнего слога слова в пении эпических произведений соблюдается неукоснительно. Иногда под воздействием музыкальной составляющей и дыхания исполнителя традиционные певцы допускают некоторое ослабление уровня динамики ударных слогов в срединных словах, а также на внутренней границе двустиховой строфы, создавая тем самым известную в лингвистике ситуацию проклитических словосочетаний (тенденция к музыкальной фразировке от начального тона к конечному мелодической фразы или предложения). Достаточно часто, как и в поющей вепсской традиции, динамическое ударение в поющих текстах Вохтозера может быть очень резким, динамически очень сильным, укороченным, но в целом оно по своей природе является среднесильным, не удлиняющим времени звучания ударного слога.

Согласные

Наиболее ярко специфика фонемной природы поющей речи сказывается на согласных звуках. В речи жителей карельской деревни Вохтозеро в сравнении с ливвикиким нормативом согласных существуют некоторые специфические фонемы. Они, как и наиболее ранние формы гласных фонемообразований запечатлены в изучаемых нами поющих эпических текстах. Прежде всего, это касается фонемы переднеязычного шумного глухого – аффрикаты альвеолярно-какумального механизма произношения [с]⁸. Эта фонема практически не известна носителям ливвикикого наречия карельского языка, но является одним из маркеров карельского людиков-

⁸ В вепсском языке М. И. Зайцева относит фонему [с] к переднеязычным шумным глухим аффрикатам зубно-дорсальной природы – Зайцева М. И. Грамматика вепсского языка (Фонетика и морфология) – Л.: Наука, 1981. – С. 34.

ского языка и зафиксирована при исполнении певичцы-сказительницы ливвика А. Ф. Никифоровой эпического сюжета «Встреча в Новгороде»: «Uuven linnan uuličoil, Kulun linnan kuricoil / На проулках Новгорода, В древнем городе он ходит»⁹.

Достаточно часто в поющих текстах встречается фонема [č], которую исследователи-лингвисты относят к позднему времени формирования в языке карелов. Являясь, как и фонема [c], переднеязычной аффрикатой в пении вохтозерцев она звучит не как мягкий согласный глухой звук (олонецкие ливвики), а как среднетвёрдая алвеолярно-какумиллярная переднеязычная фонема-аффриката. При этом звучание фонемы с показателя «глухая» увеличивается и принимает в пении на себя большую динамическую звучность, но не уровень «звонкая».

Ещё одной специфической чертой вокальной фонетики Вохтозера при исполнении эпических и лиро-эпических произведений является губная шумная губно-зубная звонкая фонема [v]. Разброс приёмов её формирования вохтозерцами достаточно широк: она может выступать в древней своей (предшествующей) ипостаси как фонема [u]: «Uuven linnan uuličoil / На проулках Новгорода»¹⁰ при ливвиковской норме «uuvven». В Вохтозере фонема [v] образуется достаточно продолжительным по времени потоком выдыхаемого воздуха между нижней губой поющего человека и его верхними зубами. Звонкость фонемы, её твердость и участие в ней голоса на фоне длительно выдыхаемого потока воздуха позволяют фонеме, особенно в начале слова, звучать в пении достаточно долго, примерно вполтину дольше в сравнении с кратким согласным звуком. В середине пропетого слова фонема [v] по своей протяжённости не выделяется по длительности звучания на фоне кратких согласных звуков.

В пении вохтозерцев ярко себя проявляют сонорные фонемы. В карельской речи и в пении карелов фонема [l] к своим традиционным характеристикам – переднеязычная, губно-зубная, сонорная, бокового (с опущенными боковыми краями языка), твёрдая. Вохтозерцы добавляют ещё один приём в её образовании – с элементами смычно-щелевой природы.

Фонема [ŋ] – переднеязычная, почти неогубленная, имеет в пении глубоко

⁹ Запись от Никифоровой А. Ф. произведена карельской фольклористкой П. Я. Куйкка в 1940 г., перевод выполнен В. Я. Евсеевым – *Karjalais-Suomalainen kansan eepos / Карело-финский народный эпос*. Т. 1, 2. Сост., вст. ст., перевод, примечания Евсеева В. Я. – М.: «Восточная литература» РАН, 1994. – Т. 1, S. 382 / Т. 2, C. 358.

¹⁰ Запись от А. П. Никифоровой произведена карельской фольклористкой П. Я. Куйкка в 1940 г., перевод выполнен В. Я. Евсеевым – *Karjalais-Suomalainen kansan eepos / Карело-финский народный эпос*. Т. 1, 2. Сост., вст. ст., перевод, примечания Евсеева В. Я. – М.: «Восточная литература» РАН, 1994. – Т. 1, S. 382 / Т. 2, C. 358.

носовое образование и певческой особенностью её является временная укороченность звучания как краткой, так и долгой фонем.

Фонемы [m], [r] нормативны как для ливвиковского, так и людиковского наречий карельского языка.

Некоторые шумные фонемы, особенно поздно вошедшие в карельский язык, например, [f] в рассматриваемых поющих текстах имеют, как и всякое новое явление, некоторые преувеличенные характеристики. Сильный поток воздуха, проходящий в щель между слегка оттопыренной губой поющего и языком, кончик которого расположен на нижних зубах, а спинка языка высоко поднята к куполу твёрдого нёба образует эту гипертрофированную фонему.

При образовании у жителей Вохтозера заднеязычной фонемы [h] задняя спинка слегка выдвинутого вперёд (за счёт специфической формы ротовой камеры¹¹) языка, поднята настолько высоко, что максимально близко, почти в ларингальной зоне, подходит к твёрдому нёбу. Кончик же языка приближен к нижним зубам. Поток выдыхаемого с шумом воздуха средне-сильный, поэтому фонема в пении прослушивается очень хорошо.

Фонема [t] в пении жительниц деревни Вохтозеро по положению пассивного или неподвижного артикулятора, которым является опущенный к нижним зубам кончик языка, принято относить к переднеязычным глухим смычным зубно-дорсальной природы. Вохтозерцы в пении в целях усиления шумных свойств фонемы достаточно низко опускают на зубы верхнюю губу, нижнюю же губу собирают к середине рта «в лодочку с поднятым носом». Для достижения такого положения нижней губы мышцы подбородка слегка к ней подтягиваются.

Очень близкое по технологии расположение мышц подбородка и нижней губы зафиксирована нами в шумной смычной губно-губной глухой фонеме [p]. Необходимо отметить, что в пении вохтозерцев она по времени звучания очень короткая в сравнении с иными согласными фонемами.

Ещё одной специфической по формированию в местной певческой традиции является шумная смычная глухая заднеязычного, почти ларингального формирования фонема [k]. При её формировании заднюю часть спинки языка жительницы Вохтозера настолько высоко поднимают к твёрдому нёбу, что смыкают язык и нёбо. При этом маленький язычок под воздействием струи выдыхаемого воздуха начинает слегка вибрировать, усиливая тем самым акустический «посыл» певческого звука через свободно опущенные боковые части языка и приоткрытые слегка зубы.

Согласная смычная шумная звонкая фонема [g] как и фонема [k] является заднеязычной. Её звонкость достигается струёй выдыхаемого воздуха

¹¹ Эта форма сформировалась у вохтозерцев за счёт небольшого выдвигания вперёд нижней челюсти.

Губно-губные	Губные		Переднеязычные				Среднеязычные	Заднеязычные		Ларингальные	
	Губно-зубные	Зубно-дорзальные	Альвеоларно-какуильные					Тв	М		
			Тв	М	Тв	Ср./тв					М
Способ образования	Тв	М	Тв	М	Тв	Ср./тв	М	Тв	М	Тв	М
	Глух. [p]	[p']			[t]						
Смычные	Звонк	-			[d]					[k]	[k']
	Глух.		[f]	-	[s]					[g]	[g']
Щелевые	Звон.		[v]+	[v']	[z]						
	Глух.										
Аффрикаты	Звон.										
	Глух.										
Носовые	[m]	[m']			[n]						
	мин. губ			-	Без губ						
Боковые			[l]	[l']							
	Дрожащие										[r']
					[r]						

при имеющемся проходе между спинкой языка (поднята к твёрдому нёбу в 2/3), которая неплотно прижата к твёрдому нёбу. Кончик языка при формировании поющей согласной фонемы опущен к нижним зубам, язык – «организован» к середине (как бы «лодочкой»). Помимо верхненёбного коридора выдыхаемый певницей воздух проходит по бокам языка к нижним зубам. Мягкое нёбо и маленький язычок, приспускаясь, колеблются в потоке выдыхаемого воздуха.

Среди шумных щелевых фонем некоторыми местными чертами звукообразования выделяются глухая [š] и звонкая [ž]. При формировании при пении обеих фонем певички слегка выдвигают нижнюю челюсть вперёд. Технология глухой фонемы [š] позволяет челюсти быть относительно свободной и слегка опущенной, в то время как технология пропевания звонкой [ž] этого не допускает. Выдоху воздуха помогают глубинные жевательные мышцы певички, которые совершают небольшое движение вперёд, как бы придавая выдыхаемому воздуху «ускорение». Воздух при использовании в пении глухой щелевой фонемы [š] движется по «низу» ротовой полости и свободно проходит через слегка «провисшие» боковые части языка (кончик прилегает к нижним зубам).

Остальные согласные фонемы формируются нормативно для фонетики карельского ливвиковского наречия.

Двойные согласные

В отличие от речевой практики, где достаточно часто встречаются удвоения фонем [l], [m], [n], [v], [p], [k], [č], [t] в пении объём таких согласных несколько иной. Это поющие фонемы: [n], [m], [l], [č], [r], [s], [t], [k]. Вероятно, употребление того или иного количества удвоенных фонем связано в сказительской эпической традиции с несколькими факторами, среди которых: степень архаичности текста (чем архаичнее традиция, которую певичка усвоила и транслирует, тем меньше в её поющих текстах встречается удвоенных согласных и наоборот); грамматические факторы, среди которых постановка слов в необходимое положение в поющей фразе, адаптация к контексту новых по проникновению в карелоязычную среду Вохтозера слов, а также уровень свободы процесса сказительства самой исполнительницей. Так, в сказительском творчестве самой известной исполнительницы-певички Вохтозера А. Ф. Никифоровой встречаются образцы рунических произведений, где ею используется очень много удвоенных согласных. При этом наблюдается тенденция к накоплению их к концу поющих слов в окончании стиха¹².

¹² Karjalais-Suomalainen kansan eepos / Карело-финский народный эпос. Т. 1, 2. Сост., вст. ст., перевод, примечания Евсеева В. Я. – М.: «Восточная литература» РАН, 1994. – Т. 1, S. 382 / Т. 2, С. 358. – №№ 27.VI; 44.II – С. 227; 332–333 / 206; 357–358 и др.

Огласовки

Не менее важным является вопрос использования огласовки согласных фонем внутри музыкально интонируемого слова. В ходе исторического развития наречий карельского языка происходило редуцирование не только конечных, но и срединных согласных звуков, которые, разделяя скопления гласных фонем, позволяли языку карелов быть полногласным, то есть после каждого согласного должен следовать гласный звук и наоборот. При выпадении же согласных в словах, начиная со второго слога, несколько гласных фонем могли образовывать ди-, трифтонгоподобные звуко сочетания. В поющих текстах этот процесс под воздействием музыкально-ритмических факторов мог иногда себя проявлять. В настоящее время в поющих текстах проявляют себя как огласованные согласные фонемы [n], [l], [m], [z], [v], [h], [j]. Значительная часть этих согласных фонем являются по своей природе сонорными, то есть в их образовании участвует помимо речевых органов и голос. То же самое относится и к среднеязычной шумной щелевой фонеме [ʃ]. Огласовка в пении позволяет ярче выявить согласную фонему, более адекватно услышать содержание текста и выровнять текст до нормы в музыкально-ритмическом отношении. Качество (твёрдость, мягкость) и продолжительность, используемые в огласовках фонем, зависят от контекста предшествующих согласных звуков, но это, как правило, [j]. Сочетание огласуемой фонемы, преимущественно сонорной, и огласующего её очень короткого по времени звучания гласного звука воспринимается поющим информатором и слушателями как чуть увеличенная по художественному времени согласная сонорная (шумная фонема), так как твёрдый гласный огласовочный звук как бы уравнивает восприятие предшествующей ему мягкой согласной до среднетвёрдого её норматива.

МАЙЕР
Татьяна Ивановна

*Главный библиотекарь,
Андреевщинская сельская библиотека
МКУ «Янегский центр культуры и досуга»*

Практический опыт учреждения культуры в сохранении и развитии карельского языка

Мы живём в такое время, когда навязывается хаос и безнравственность (особенно по центральным каналам телевидения и в сети Интернет), искажаются моральные ценности, в следствии чего рушатся традиции, забываются обычаи, рвутся нити, связывающие старшее и молодое поколение. Забывается родной язык. Поэтому первостепенной задачей учреждений культуры является сохранение и передача традиционной культуры от старшего поколения к подрастающему, которая способствует восстановлению связи времён, возвращению утраченных ценностей, в том числе языка.

Одним из направлений нашего учреждения является сохранение и развитие народных традиций, краеведение и патриотическое воспитание, развитие интереса к прошлому и настоящему своей малой родины, в частности, и к нашей деревне Андреевщина, которая находится в Янегском сельском поселении, но чаще эту деревню называют Кондуши.

История Кондушей начинается с письменного упоминания в XV столетии боярина Андрея Завалишина, получившего эти владения после завоевания в 1478 г. Московским князем новгородских земель. Здесь хозяйкой до него была Настасья Храбрая.

Судя по опубликованным документам, у самого боярина Андрея Завалишина не было поместья в Кондушах, и во времена Александра Свирского в Кондушах жил брат Андрея – Никифор Завалишин, а потом (согласно писцовой книги 1563 г.) в Кондушах жили сыновья Никифора – Андрей, Василий и Богдан.

Но однажды, это было в конце XV столетия, дворянин Андрей Завалишин со своими товарищами охотился в дремучем лесу. Войдя в чащу леса, они увидели оленя и долго гонялись за ним, сильно притомились, и Андрей один

стал преследовать оленя, но догнать не смог. Возвращаясь обратно к товарищам, у озера Рощинское Андрей увидел маленькую хижину, в которой жил отшельник. Им оказался сам Александр Свирский, в дальнейшем основатель Свято-Троицкого Александра Свирского мужского монастыря. В монастыре находятся нетленные мощи православного святого, и сюда сейчас приезжают паломники со всей России и Зарубежья. Андрей Завалишин был сподвижником Александра Свирского (и карелом по национальности).

В 1894 г. Кондуши – уже группа деревень, в которую входило 20 населённых пунктов: Назарьевская, Кинкиева, Кирьяновская, Костиева, Всегловщина (Село, Верхний Подол, Нижний Подол), Парфиевская, Рютевщина, Терговщина, Косякова, Иевкова, Оглодова, Андреевщина, Чурова гора, Филипповская, Панова, Климова, Луткова, Корельская, Устье Энема, Утозеро. Общее число жителей – 1998 человек.

В 1907 г. к ним присоединились ещё четыре деревни: Всегловщина, Кирьяновская, Костиева, Парфиевская, Терговщина, Косякова, Иовкова, Оглодова, Филипповская, Луткова, Климова, Чурова гора, Корельская, Андреевщина, Утозеро, Верхний подол, Нижний подол, Пустоша, Село, Рютевщина, Краскова, Попова, Усть Инема и общее число жителей стало 2387 человек.

Кондуши сегодня – это объединение пяти старых деревень в одну с официальным названием Андреевщина. Находится Андреевщина с запада в восьми километрах от Свято-Троицкого Александра Свирского мужского монастыря. С юга в 15 км от реки Свирь и города Лодейное Поле. С севера и востока в 10 км от Олонецкого района Карелии. Здесь уникальный холмистый ландшафт и красивая северная природа с сосновыми лесами.

В поселении сохранились старые дома, которым около 200 лет и предметы сельского быта, святые источники и сакральные камни. Здесь до сих пор топят бани по-чёрному и поют карельские песни, играют карельские свадьбы, отмечают народные праздники Сюдюзен (Зимние Святки), Кегри (Осенины), пекут рыбники, блины и калитки по-карельски, угощают карельским чаем, рецепт которого уникален. К огромному сожалению, коренных жителей (карел) с каждым годом становится всё меньше. И задача нашего поколения как можно больше получить информации от сторожил о том, как они раньше жили, что помнят, изучить их быт, культуру, традиции, изучать и сохранять историю нашей местности и её жителей. А наравне с этим, сохранить информацию для следующих поколений.

Непосредственно этой работой занимаемся мы, сотрудники Андреевщинского клуба и библиотеки, который построен в 1965 г., и был подведомственным учреждением отделения «Кондуши» совхоза «Лодейнопольский». В одном здании с клубом существует и библиотека, которой в этом году 80 лет. С тех самых пор и до середины 1990-х на базе клуба существовал хор карельской песни. И для нас очень значимо, что II национальный праздник малых на-

родов в Лодейнопольском районе (20 ноября 1994 г.) – карельский праздник проходил именно в Кондушях.

История пишет свои страницы, и с середины 1990-х гг. настало время разрухи и упадка, клуб и библиотека переходили в разные подчинения, менялись кадры, рушилась материально-техническая база (совхоз перестал существовать, дом культуры передали в ведомство отдела по культуре Лодейнопольского района, затем Андреевщинской волости, правопреемником которой стало Янегское сельское поселение). С 2011 г. Андреевщинские клуб и библиотека входят в состав муниципального казённого учреждения «Янегский центр культуры и досуга». И целеустремлённо продолжают свою деятельность.

С 2015 г. с целью сохранения и пропаганды культуры коренных народов Ленинградской области, в рамках проекта «Малые народы большой Родины» ведётся совместная деятельность с СПб ГБУ «Дом культуры «Рыбацкий» г. С.-Петербурга, где ежегодно принимаем участие в выставке декоративно-прикладного творчества «Карельская традиция», представляя старинные предметы быта местных жителей и декоративные работы местных мастериц. Оформляем выставки на двух языках (русский и карельский).

В 2017 г. писателем-краеведом, членом комиссии по историческому, культурному и духовному наследию, развития туризма Общественной палаты Ленинградской области, сценаристом Петром Васильевым и режиссёром Александром Александровым по заказу Комитета по местному самоуправлению, межнациональным и межконфессиональным отношениям Ленинградской области в рамках реализации мероприятий по укреплению единства российской нации и этнокультурному развитию народов России государственной программы Российской Федерации «Реализация государственной национальной политики» снят фильм «О карелах Присвирья». Активное участие в съёмках фильма приняли местные жители и сотрудники Андреевщинского сельского клуба и библиотеки, Е.Н. Чорей и Т.И. Майер, которые рассказывали о приготовлении блюд карельской кухни: рыбника, карельских калиток, волнушек в манке, «Бабухин-чая» и других.

С 2017 г. сотрудники учреждения в рамках проекта «Активное поколение» реализуя свои творческие идеи, создали фольклорную группу «Карелочка». Участники группы стараются возродить песенные традиции хора карельской песни, пошили карельские костюмы, приобрели звуковую аппаратуру, расходный материал для мероприятий.

С 2018 г. учреждение является участником проекта «Карелы Присвирья» АНО «Свирские берега», создавая в Андреевщине совместно с Лодейнопольским туристско-информационным центром выставку экспонатов карельского быта под открытым небом «Охотничья заимка Андрея Завалишина» с туристическими арт-объектами: амбар, заимка, колодец, священный камень, огра-

ждёнными косой карельской изгородью и обустроенной площадкой для проведения народных гуляний.

В 2019 г. инициативная группа д. Андреевщины выиграла грант и реализует проект по созданию условий для разносторонней социально-активной деятельности пожилых жителей в д. Андреевщине. Мероприятия проекта направлены на объединение местного сообщества всех возрастов и передачи опыта старшего поколения младшему. На средства проекта создаётся летняя площадка для проведения краеведческих встреч, экскурсий и мастер-классов на улице. Считаю очень важным сохранить связь поколений. Потому что развитие духовной и материальной культуры происходит на основе преемственности – использования опыта и успехов, достигнутых прошлыми поколениями, а также их дальнейшего развития. На базе наших клуба и библиотеки создан и развивается «Центр карельской культуры». Установлен верстовой столб с названиями деревень, входивших в состав местности Кондуши, с деревянными информационными табличками на витых столбах у клуба и входа на территорию охотничьей заимки, и там же деревянными скамейками на витых столбах. В библиотеке организована постоянно пополняющаяся краеведческая выставка предметов карельского быта «Карельская традиция». На выставке представлены фотографии, на которых запечатлены хозяйственные работы, быт, домашняя утварь местных карел XIX – XX веков, размещённой на резных деревянных стеллажах. Названия экспонатов сопровождаются на карельском языке. В сельском клубе ведёт активную деятельность кружок декоративно-прикладного творчества для детей «Затейники», на котором учатся изготавливать различные поделки из дерева с карельским орнаментом, рисуют, делают карельских кукол.

В таком удивительном месте шесть лет назад зародился праздник карельской культуры Kondu ('крестьянский двор, огороженный косой «карельской» изгородью'), который ежегодно проходит во вторую субботу июля. На празднике звучит карельская музыка и речь, что немаловажно для нас и нашего подрастающего поколения. Приезжают гости из г. Олонца и Олонецкого района, которые радуют выступлениями своих творческих коллективов и исполнителей на карельском и русском языках. На празднике звучат песни, стихотворения, играет кантеле, гости разучивают хороводные игры, народные карельские забавы, проходит традиционный «Рыбный аукцион». Местные жители семьями активно принимают участие в празднике: пекут карельские калитки, рыбники, угощают гостей нашим уникальным «Бабухин-чаем», на праздники надевают карельские костюмы. Обязательной частью праздника является проведение мастер-классов по декоративно-прикладному творчеству, которые проводят мастера народных художественных промыслов и ремёсел Лодейнопольского и Олонецкого районов, Ленинградской и Вологодской областей, г. Санкт-Петербурга.

Наш праздник – это хорошая возможность активизировать интерес подрастающего поколения к родному языку, культуре и истории своей малой родины.

Жизнь не стоит на месте, всё изменяется, но остаётся неизменным то, что не даёт нам потерять самих себя, нашу духовность, связь с прошлым, наши традиции, родной язык. И наша деятельность всецельно направлена на привлечение местного населения для сохранения этой связи.

Считаем, что для жителей д. Андреевщины:

- участие в фольклорной группе «Карелочка» позволяет её участникам не только проявить свои творческие способности, но и глубже узнать основы традиционной карельской культуры и продолжить деятельность по сохранению песенного творчества местных карел, которой занимался хор карельской песни д. Андреевщины до 1998 г.;
- участие в кружке ДПТ «Затейники» также позволит его участникам не только проявить свои творческие способности, но и глубже узнать основы традиционной карельской культуры и представить свои изделия на выставках и конкурсах в других регионах;
- изготовление местными мастерицами декоративно-прикладного творчества:
 1. вязанных изделий (спицами, крючком) с карельским орнаментом (шаль, салфетки, носки, следки, варежки, коврики);
 2. изделий из бересты и дерева;
 3. тканых изделий (куклы-обереги, салфетки);
 4. изделий из камня «священный камень»позволит проявить творческие способности, расширить знания основ и традиций карельской культуры, даст возможность передать знания, умения и навыки подрастающему поколению, расширить темы проводимых мастер-классов по ДПТ, и создать ассортимент сувенирной продукции для жителей и гостей деревни;
- проведение праздничных мероприятий на базе Андреевщинского сельского клуба с приглашением народных коллективов из Карелии, Ленинградской области, Санкт-Петербурга служит прекрасной возможностью обрести опыт общения, творческого взаимодействия, партнёрских отношений.

С целью сохранения обычаев, традиций, языка, самобытной культуры карельского народа как уникального этноса мирового сообщества и недопущения утраты историко-культурного наследия, созданного предшествующими поколениями в 2018 г. заключено Соглашение о партнёрстве Янегского сельского поселения с Карельской региональной общественной организацией «Олонцекие карелы» и Межрегиональным центром по поддержке прибалтийско-финских народов «Корела» из г. Олонца. Деятельность в рамках дан-

ного Соглашения способствует укреплению дружбы и творческому взаимодействию, возрождению и проникновению карельской самобытной культуры, и в частности карельского языка, в повседневную деятельность и праздничную обрядность наших жителей, более частому звучанию карельского языка в нашей местности и проявлению интереса к карельскому языку гостей праздничных мероприятий и туристов. Популяризации карельского языка, местной самобытной карельской культуры в нашем Янегском поселении, Лодейнопольском районе и за его пределами.

Работа в данном направлении будет продолжаться и впредь.

ФЕДУЛОВА
Галина Михайловна

Ведущий библиотекарь,
Олонецкая национальная библиотека,
сектор национальной и краеведческой литературы

Роль Олонецкой национальной библиотеки в сохранении карельского языка и популяризации национальной литературы

Kätkyt. Kai elos täl mual alguau kätkyös. Колыбель. Вся жизнь на земле начинается с колыбели. Знакомство с родителями, особенно с мамой, которая с материнским молоком передаёт причастность к своему роду-племени, к родному языку, традициям и обрядам. Знакомство с окружающим миром – сначала до родного порога, а позже – всё дальше, всё больше.

Но то, что впиталось с материнским молоком, обязательно сохранится на всю оставшуюся жизнь. Детство, отрочество, юность – здесь своё познание и восприятие мира, порой даже отторгающее то, что заложено в семье. Но наступает такой момент, когда человек по-настоящему взрослеет и задаётся вопросом: «Кто я? Где мои корни? А могу я сказать, что моя родина здесь?» Вот тогда приходит понимание родины – родни, родословной, родной земли. И вдруг появляется потребность слышать родной язык, на котором говорили в семье, вспомнить традиции народа, семейные традиции, и из памяти выплывает всё, что было знакомо с детства.

*Kieli, mejjän armas kieli. Vie V. E. Brendojev kirjutti:
"On sinuu, armas, pengottu,
on hätken sudre syrjitty.
Sa nygöi odva hengität
jo lamonnuh da murjottu."*

Сколько прошло времени с того момента, когда были написаны эти строки. И вроде мы делаем немало, а язык уходит... и это такая боль... Конечно, малые

языки исчезали всегда. Но виноваты в этом мы – люди, стесняясь общаться на нём, ценить его.

Часто слышим, что наш язык бесполезен в обществе, и так больно это слышать. Как донести до каждого, что, не зная языка, мы остаёмся без наследия своего народа; значит, со временем исчезнет и культура. И всем понятно уже давно: для того, чтобы поистине возродился язык, необходимо повысить его статус в обществе. Наша задача, помнить об этом и учить этому подрастающее поколение. Язык любого народа – это часть мирового культурного наследия, потеряв его, мы обеднеем, нет, мы станем нищими. Это же здорово, думать и творить на родном языке.

Фестиваль карельской литературы им. В. Е. Брендоева "Täs synnyirannan minun algu"

В том далёком 2001 г., когда мы только запускали наш проект фестиваля, одной из главных задач было возрождение и сохранение языковых традиций карельского народа. Мы мечтали и желали всей душой, чтобы на земле карелов заговорили на языке, чтобы язык слышали дети, знали пишущих на родном языке.

Могли ли мы подумать тогда, что это будет такая трудная и долгая задача. Но с нами рядом все эти годы наши коллеги, сплотившиеся в это общее дело, с нами рядом карелы, болеющие за свой язык и культуру. До сих пор мы (через год будет проходить уже 20-й фестиваль) чувствуем эту поддержку.

Никогда не забудутся первые фестивали и наши грандиозные планы, такие как присвоение имени В. Брендоева новому рыболовецкому или рыбоохранному судну (всё-таки Владимир Егорович полжизни работал на флоте). Мы мечтали и мечтаем о памятнике поэту на родной олонецкой земле, которой автор посвятил свои лучшие строки, куда любил приезжать все годы и общаться с земляками. Кто же ещё из авторов был так близок карелам, затронул глубинные струны карельской души, помог вспомнить и, что греха таить, возродить желание говорить на карельском.

Многие задачи, поставленные в 2001 г. для реализации фестиваля, выполнены благодаря вам, наши дорогие помощники. Но и самое дорогое для организаторов – это то, что появились новые имена авторов, пишущих на родном языке. И такие дорогие, ставшие нам родными! Спасибо! У многих из них изданы свои книги, кто печатается в газете *Ota tuia*, в альманахе *Taival*, в сборниках, издаваемых Олонецкой национальной библиотекой и КРОО «Олонецкие карелы». Лично я думаю, что любые строки, задуманные и написанные на бумаге на родном языке – всегда чудо и всегда ценно! Что ещё будет с нашим

языком? Будет ли молодое поколение знать и ценить его как это делаем сейчас мы? Или снова придёт такой период, когда, как и мы, они будут по крохам вспоминать и искать литературу о своём народе, его языке и культуре. В таком случае, конечно, помогут, как помогли и нам, издания об истории, культуре и книги на языке.

Anuksen silmykaivozet – Олонецкие родники

На протяжении многих лет это издание материалов, присланных на литературный конкурс, на премию им. В. Брендоева. Сборник 2008 г., изданный нашими друзьями Karjalan kielen seura (Финляндия), открывает небольшое, но очень сильное по содержанию стихотворение Олли Наннула – Олега Бобина. А сколько добрых напутствий оставила нам Анна Ивановна Демоева: воспоминания, пословицы и главную свою боль на памятном знаке репрессированным на Кунильском кладбище, красивые памятные слова:

*Musta mua dai taivas,
Musta karjalan rahvas
Tädä vahingua-vaivastu.*

(Помни земля и небо, помни карельский народ эту горе-беду).

Все эти годы с нами рядом идёт самый наш главный учитель и наставник Зинаида Тимофеевна Дубинина. Её стихи – это исповедь души, это наказ и написание всем нам.

*Sinuh niškoj, oma randu,
Midä voinen – sidä ruan.
Karjalazen kielen pinoh
Hoš ga halgožen ližiän.*

Или ещё:

*Ozav on, kel on oma randu,
Ken vie maltau suvaija sidä.*

Всю свою работу, все свои дела можно сверять этими и многими другими строчками З. Т. Дубининой.

Иван Степанович Савин, сколько фестивалей и встреч *Pädis tarattua livvikse* мы шли рядом, поддерживая друг друга.

Äijät ruvettih kirjuttamah omal kielel festivaalin vuozil. Многие начали писать на родном языке за годы фестиваля. Все они очень скромные люди. Среди них Нина Викторовна Иванова. Передала свой язык внукам – Юрий Усачёв, участник детских конкурсов чтецов, сейчас уже взрослый молодой человек, знающий язык.

Среди наших авторов: Валентина Муллиева, Валентина Спиридонова, Галина Исаева, Алевтина Шидарева – настоящие носители и хранители родного языка. И даже если бы у Алевтины Шидаревой было бы только одно стихотворение *Kahtei* («Вдвоём»), мы бы всё равно говорили ей огромное спасибо.

Валентина Михайловна Кондратьева. Сколько написано и издано произведений и стихов, ставших песнями, повестей, рассказов, смешных баек и рассказов. Две замечательных книги, пользующиеся спросом у читателей, потому что в них не выдуманная жизнь героев. Первая книга *Kaksi pedäijä* («Две сосны»), вторая *Ozan tiešuarat* («Перекрёстки судьбы»), то веселят, то наводят грусть, то явно вызывают слёзы. А стихи, а песни, написанные на стихи Валентины Михайловны, а её безотказность участия во всех наших задумках, не только, что связано с языком, но и наши краеведческие встречи. *Passibo suuril!*

Валентина Васильевна Либерцова. Родилась и выросла в карельской семье, в красивой карельской деревне Матчезеро. Мы многие годы идём рядом. Сегодня Валентина Васильевна автор сборника *Kylläl karjalakse päištä* («На карельском всласть сказаться...»). Это стихи-воспоминания, стихи-наказ, стихи-поучения. Валентина Васильевна, как филолог, анализирует и разбирает и творчество карелоязычных авторов. Успехов вам!

Много добрых слов хочется сказать сегодня Вере Михайловне Ларионовой. Сегодня весёлую песню на стихи Веры Михайловны исполняет Олонецкий народный хор *Karjalan köivu*. А её сказка *Puõräkköine* («Колобок») на новый лад. Вы слушали или читали её? Если нет, это стоит сделать. Вера Михайловна – карелка, истинная карелка, радушная, гостеприимная. Много сил отдаёт популяризации родной культуры и языка. Но, кроме этого, она неутомимый краевед, Сколько в нашем фонде появилось фото- и видео-документов о малых деревнях, населённых пунктах, о людях, о праздниках, благодаря ей. Мы надеемся, наша дружба будет долгой.

Николай Петрович Зайцев. *Muga ruttozeh häi yhtyi täh festivaalih.* Николаем Петровичем было написано много рассказов, эссе, воспоминаний. Последняя книга *Nägemizih, Tuulos!* («До встречи, Тулокса!») издана к 75-летию освобождения Олонецкого района и Карелии. Николай Петрович пишет и картины, в которых воспеваает родную землю.

Среди тех, кто сплотился вокруг фестиваля: Татьяна Баранова, Александр Волков, Вася Вейкки, Александра Тетчиева, Элина Горшкова. Все они поддерживали фестиваль.

Ну и конечно, чтобы мы делали без поддержки Николая Рышкина, Олонецкого народного хора Karjalan koivu (рук. Н. Петтинен), Terveh Briha. Я всегда горжусь их выступлениями, малыми и большими победами! Горжусь, потому что песня много даёт народу. И, наверное, об этом лучше всего сказала З. Т. Дубинина:

*Karjalazet, myögi äijän voimmo
Oman pajon maailmah myö toimmo.
Lapsile se pidäs nygöi andua-
Sana, kudai välläle jo piäzi
Se, gu lindu, ei jo heity käzih.
Pajo hyvä kielen opastai
Pajoh voibi panna elos kai
Mejän lapsis mejän tuliiaigu
Karjalazen sanan uuzi algu...*

Хочу сказать слова благодарности всем, кто причастен к подготовке и проведению фестивалей на олонецкой земле. Не могу не вспомнить и тех, кого нет уже рядом с нами, но кто много сделал для языка и для фестиваля. Любовь Туттуева, Пётр Семёнов, Зоя Савельева, Тамара Щербакова. Карелы говорят: «Izännimel kuoltuloi ei mainita – Ушедших по отчеству не поминуют».

Фестиваль – это и детские конкурсы чтецов и юных художников (спасибо детской библиотеке!), это и встречи с писателями, и беседы, и различные квесты, и презентации, и творческие встречи Pädis tarattua livvikse, и различные мастер классы, и игры в детских садах и школах. Предки завещали нам свою культуру и язык. «Голос предков – сильней рассудка», – написал Олег Мошников, я согласна с ним.

РОМАНОВА
Татьяна Ивановна

*Библиограф сектора
национальной и краеведческой литературы
Олонецкой национальной библиотеки*

К вопросу о создании единого информационного пространства на родном языке. Из опыта работы

В последнее время проявляется тенденция к возвращению культурных ценностей, созданных за многие годы каждым народом, в каждой местности, будь то край, область, город или деревня. Всё чаще люди обращаются к истории своих предков, восстанавливают традиции, забытые или потерянные, чтобы в будущем не пришлось по крупицам собирать утраченные сведения о родном крае. Муниципальные библиотеки собирают и сохраняют краеведческий фонд для последующих поколений, пополняя его новыми документами о природе, истории, хозяйстве, искусстве и в целом о жизнедеятельности края.

Олонецкая национальная библиотека ведёт большую работу по возрождению и сохранению культурного наследия карелов-ливвиков. В массовой работе сектора национальной и краеведческой литературы сотрудники используют различные формы и методы библиотечной пропаганды.

Вот уже в 19-й раз мы проводим Республиканский фестиваль карельской литературы имени В. Брендоева «Täs sunnuinraipnan minun algu – Здесь родины моей начало». Фестиваль карельской литературы помог возродить язык наших предков, интерес к нему. Но его необходимо сохранить и развивать. Поэтому в нашей библиотеке продолжается и эта работа. За годы проведения фестиваля прослеживается положительная динамика: увеличивается число творческих коллективов, появляются новые формы проведения мероприятий, активизируется работа по творчеству карельских писателей.

Благодаря фестивалю родилась и живёт в районной газете «Олония» карельязычная страница «Eloksen ratas – Колесо жизни», которая выходит один раз в месяц. Начало было положено в 2003 г. Тогда к фестивалю была опубликована первая страница, подготовленная Г. М. Федуловой. А начиная с 2005 г. страницу Eloksen ratas веду я, библиограф Олонецкой национальной библиотеки

Романова Т. И. На страницах «Колеса жизни» печатаются материалы о людях Олонии, мероприятиях, затрагивающих культуру и язык карелов-ливвиков, стихи и рассказы местных поэтов и писателей. Нужно отметить, что Галина Михайловна вела рубрику «Muaman kieli – Родной язык» в газете «Соседские вести» на карельском и русском языках, где были представлены стихи олонецких поэтов, статьи, рассказывающие о мероприятиях. К сожалению, на сегодняшний день газета прекратила своё существование.

Специалисты сектора национальной и краеведческой литературы информируют о новинках и мероприятиях не только на страницах местной печати и газеты *Oma tuua*, а также в эфире карелоязычного радио в программе «*Kodirandaine – Родной берег*». На радио записываем беседы о книгах, мероприятиях, проводимых библиотекой, о жизни и людях Олонии.

Помимо этого, специалисты сектора национальной и краеведческой литературы завоевали информационное пространство и на телевидении. Нас можно увидеть и в новостях карельского телевидения, и в программе «*Kirjukamari – Комната книг*». С телеведущей Ольгой Огневой мы сняли несколько программ, в которых рассказали о творчестве наших олонецких и, не только, поэтах и писателях, пишущих на родном языке. В течение двух лет вышел цикл передач, рассказывающих о В. Е. Брендоеве, З. Т. Дубининой, В. Иванове (В. Вейкки), В. М. Кондратьевой, Н. П. Зайцеве, В. В. Либерцовой, Н. А. Синицкой, Архиепископе Лео, а также о сборнике для детей *Kumalikko*. В этом году летом мне и нашим активистам из п. Ильинского – О. П. Лимаренко и В. М. Ларионовой посчастливилось принять участие в Российско-Китайском чайном фестивале на о. Кижы. Мы рассказывали о чайных традициях карелов, читали стихи, пели песни на карельском языке. Во время фестиваля нам удалось принять участие в съёмках документального фильма «Интернет для всех», (режиссёр Михаил Комлев). Этот фильм рассказывает о традициях и историях людей из разных уголков России. Премьера фильма состоится осенью в Москве.

Вся наша работа, как в библиотеке, так и в информационном пространстве направлена на содействие сохранению и развитию карельской литературы и языка, а также её популяризации. А в целом, работа Олонецкой национальной библиотеки продолжается с учётом новых веяний времени, запросов пользователей. Осуществляется поиск новых идей, решений, проектов, помогающих продолжать свою деятельность в рамках просвещения по сохранению и развитию карельского языка, культуры и литературы.

ЛИБЕРЦОВА
Валентина Васильевна

*Педагог МБОУ Петрозаводского городского округа «Лицей № 1»,
лауреат литературной премии имени В. Брендовой 2012 г.*

Фольклорно-языческие и православные корни образов смерти в произведениях В. Брендовой и Н. Зайцева

Folklourizet, valehjumalahuskondollizet da pravoslavnoit kuolendukuvien juuret V. Brendojevan da N. Zaitsevan kirjutuksis

Kuolendu on jogahizele vältämätöi, kaikis peitollizin tapahtumu. Niken ei tiijä toven, midä, ken da kui sie meidy vuottau. Karjalazil on sih niškoil ilmaingaine frazeologizmu "toine ilmu". Sinne varustuttih muuttamah elaijan aloh. Valehjumalahuskondon perindölöin mugah varustuttih sie elämäh gu tiä – muan piäl – kaikkien kodieinehien da ruadoloinke. Pravoslavnoin uskon tabah pidi varustua oma hengi gu olis riähkätöi, sit puutut elämäh äijjä parembi Jumalan huolettomah rakkahah taivasilmah. Kai net myö, tiättäväine, näimmö tässäghi meijän karjalazien perehien elaijas – net kaksi uskuo meijän mielis taza-arvozesti yhtyttih.

Rahvahan kosketus surmah voibi hyvin tiijustua livvin sananpiälöis, kuduat keräi Grigorii Makarov. Piädykauti valličin kogomukses meijän čupus löytyt sananpiät: "Ei ole rodiemattomua, ei ole kuolemattomua", "Jälgimäine dorogu kaikile - pogostale" (Mägrii), "Surmu et osta, etgo myö" (Sammatus), "Surmu tuikuttamattah tulou" (Hoškil).

Kaunisliteratuur da elaijasgi puaksuh surman kuva on sivottu tärgielöih ongelmih da kyzymyksih: midä da kui ristikanzu eli, mittuine oli hänen elaijan tarkoitus, midä häi ehti azuo da jätti tälle muale, mindäh on žiäli mennä muah, mindäh erähät kuoltah enne aigua, nuorennu, pahal surmal, ongo viäry iče ristikanzu, oza vai kentahto toine. Minul rodih himo uvvessah lugie erähät livvin kaunisliteratuur kirjutukset da kaččuo, kui kirjuttajat ozutetah piähengien

kuolendat, mittumat ollah heil uskot da uskon juuret, kui net avvutetah perustua kuvat.

Jumalanuskomattomal da Jumalanvoitanduajjal XX vuozisual rahvahan mielet enemyölleh muututtih, segavuttih, a nuorembat, kazvatetut da opastetut nevvostovalan aigazis školis da päivykodilois otettih surmu vastah jo toizin. Syväimen kuolemattomuus ruvettih ellendämäh ei gu Jumalanke taivahas igäine eländy, a gu igäine eländy ristittyzien mustos. Vladimir Brendojevan kuulužas runoelmas "Kadajikko" nuoren tytön, komsomolkan Anastasija Zvezdinan ammundua vaste hänellyö tulou "pappi Suomen uniformis, sulasanaine da libeikieli".

Kyynälis,
Ku nuordu olis žiäli,
särahteleh biblii sangeis sormis...

Tyttö kieldävvy papin abulois, varmah sanou vastustussanat, viärittäy kielastajua Jumalua:

*"Mene, pappi,
Ahnas sinun Jumal:
ryöstämättäh
ei voi päiviä eliä. <...>
Älä tariče sa ristua
Koiran nuoltuu.
Jumalale minä – vennon vieras.
Jumalattah minä
Elän kuoltuu,
Elän omas kanzas...
Suures mieras..." <...>
"...Kanzu minus tazua!
Kaikkii löytäh,
Kel on kobrat veres, <...>
kaikes pahuos,
oman aijan peräs,
rahvas pietäh
teile tarku čottu."
Surman tarkoituksen merkičyksen Nast'a tundou omah luaduh:
"Minä kuolen
Synnyinrannas tuači".*

Neidine on varmu ku vihaniekoin riähkät ollah äijjiä suurembat: "... minun riähky se vai – eliä tahton". Sendäh tyttö ei varua surmua, vai "žiäli – vähän ehtiin minä azuo". Omannu Jumalannu Nast'a pidäy "talmukäzi ruadajan": "Pyhemiä ni taivahas ei ole".

Nämmä mielet voibi nähtägi eri Kirjaine-runoelman ozas. Siegi ihan moizet nevvostovallan aigah kazvatetun komsomolkan mielet, ajattelimizet, tunnustukset, ihan moine muailman nägemys da usko – eigo valehjumalahuskondu, eigo pravoslavnoi – se, kuduah opastettih, – usko oigienmugažuon voittoh da rahvahan mustoh.

Surman tarkoičuksen merkičys: "...en surmua varua, tijjän mistöin kuolen", "Ei sudre mennyh minun lyhyt elos". Neidine on varuksis andamah oman hengen oman muan hyväkse:

*Ku päivy huomeniine
kohti kalmah viennöy,
ma pitkiä igiä
toivon Kodoimuale.
Ma teile, rahvas,
Hyviä ozua toivon.
Riähkät:
Ma eliä tahtozin –
se tozi,
midä peittiä?*

Žiäli: "Mielis kogo elostu ma suatan, kaimajen gu lastu sanal sulal", ei sua piästä tymän ikkunan tuakse nägemäh jälgikerdastu kuldastu muamua.

Kai net mielet annetah nuorele neidoile julgien uskon:

*Ma surman vastuan
ihan avvoisilmin,
en tottele,
en paina hurjua piädy. <...>
Työ juohatelkua,
mustuat Zvezdin Nast'ua.
Da olisbo vai mustol
Hengi sitkei.*

Kirjaine on kirjutettu jälgi yöl surman iel. Runoili pani sen runoelmah jälgimäzenny ozannu. Tiettäväine, mielet sanotut vihaniekkan papile perustuttih yöl – mustelendoin da kirjazen kirjutandan ajgah. Ga Kirjaine on gu toivomus elämäh jännyzile da tulijoile polvile. Sit se on meijän mielis gu pyörindy – ilmaizen ijän merki. A Zvezdin Nast'ua toven mustammo da olemmo kiitollizet runoillijale nerokkahis da tunnokkahis runorivilöis.

Kiinnittäy mielidy vie yksi kyzymys: a mittuine usko muailman nägemys oli tevoksen kirjutandan aigah ičel Vladimir Brendojeval? Hänen avvoimieli

runoelmas ei ole, voibi vai oppie löydiä vastavus sanoin tagan, kirjituksen sydämes. Sanommo, "Kadajikko" – se on runoelman nimi da kohtu, kus vihaniekat tapetah Nast'ua da jo enne sidä: "Mi oivua miesty sinne on jo pandu". Olen varmu, Anuksen čupus kazvanuot tietäh, kui kadai on sivottu pravoslavnoih uskoh. Konzu ei olluh kus goril suaha gluadanua, naizet pertilöi kuajijes pandih tuleh pyhä duuhukse kadajan muarjazii da havuzii. Kalmoit mejjän mual sežo ollah enemylle kangahis – puaksumbi kuuzikkolois, toiči pedäjikkölöis. Korgieloin havvupuuloin rinnal, alahan ihan kalmoilluo sit da täs kazvettih da annettih duuhuu kadaituhjot. Ei loitton Vladimir Brendojevan kodoilua Kuujärves lyydiläzet pandih kalmoin piäle kadairistoi. Minun mieli myö, kaikel sydämel pravoslavnoi runoilii mintahto kuvan sih niškoi pannus, ozutannus Anastasijan kuolendan gu uskondan urhotevon.

Täs runoelmas kadajikko on perustettu gu paganalline ilgei kohtu savihavvoin da ruzmevezien keskes. Adjektiivat runoilii valličči pädevät: "madal", "laihu", "harvu", "kurju". Tämä on kohtu, kudian vihaniekat vallittih kalmoikse piädykauti sentäh gu ei pie ni haudoi kaivua, ni mustomerkilöi panna. Huigietoit "heimovellet" peitoči tänne tapetah da ammutah oigieloi hengii:

*Kai kalmat
muanke tazoitettih.
Ni ristastu,
ni muudu merkii.
Vai hauttikkozet tävvet
vetty
da kastias
hämähäkin verkot.*

Puhtahan riähkätöin tytön da oigieloin miehien alendamine vastukohtan vuoh perustau vihaniekoin tylgien viärendyksen da mejjän voiton uskon: "... kova kadai – se ei kuole".

Grigorii Makarovan sanakniigas on sananpolvi "luja kui kadai", a hänen Mägriän kyläs kerättylöin sananpiälöin keskes on kaksi, kuduat Vladimir Brendojev onnuako tiezi. Yksi on nygöi ylen kuulužu: "Oma čuraine – mandžoimarjaine, vieras čura - kadajaine". Toven kadajikko – piähengele dai kirjuttajale rodih armoittomakse vierahakse muakse. Toine tovestau jo kahtu mainittuu kuvua: "Kadajaine aiduseiväs kahtu kuustu kestäy". Köyhygi, alendettu, rikottu mua andau vägie ristikanzale, kudai on valmis andamah oman hengen Kodoimuas da rahvahas tuači. Vladimir Brendojevan Kadajikko-runoelmas kuvastui ei kirjavu, sevoitunnuh jygielöin aijoin muailmannägemys.

Nikolai Petrovič Zaitseval on äijy kerdomustu, kudamis voibi nähtä eriluaduzet kuolendukuvat. Paiči sidä uskondan merkičys vuozien aloh muuttuu. Täkse kerdua otin sellitettäväkse kaksi kerdomustu, kudamih ylen miellyin dai kudualoi smietin

suvajah dai tietäh kai livvikse lugijat: "Velgu" da "Riähkähizet". Mollembat, kuigi Vladimir Brendojevan "Kadajikko", koskietahes voinan tiemah, ozutetah voinan jälles olluzii vuozii, meijän Anuksen čupun kyläzii. Kuolijat piähenget ollah vie nuoret, voidas vie eliä ielleh. A uskon da "igäzien ongelmoin" puoles ollah ihan eriluaduzet.

Velgu-kerdomuksen tapahtumat kuulutah Sammatuksen kyläh. Tossu piän jälles yhtendentostu Voiton päivän pruaznuičendua ozakkahah pereheh vuottamata tuli gor'a: "Tuomipuuloin rinnale oli jännnyh miinanheittäjän miinu. Bombituksen aigah se oli kattavunuh mual. Mišoi kaivajes oli puuttunuh iškemäh labjal miinua, kui sellitettih tapahtumine min'ourat". Kauhei kuva: viärätöi kuuzitostuvuodehine, ravei, ruadai, hyvin kazvatettu brihaine, ainavo poigu voinan kestänyzil vahnebil kuoli ihan tolkkuttomal hirviel surmal. Hierulazet ei punalduttu iäres, opitah uroittua: "Sattumine!" Toizet sanotah: ozattomus. Erähät: moine oli oza. <...> heijän mieles se on kohtalo". Yksi min'ouru sanoi: "Se oli pete". Hädäh kavonnuh tuatto ei voi suostuo moizih paginoih, hänele se on "vuozien gor'a, gu verine veičči vačas". Vie jygiembi on kestiä muamal: "...Dašoil se oli suuri ailastus. Häi kaiken otti syväimeh. Hänen mieli joga päiviä eli poigazes. Poigu oli hänen kogo eloksen tarkoitus. Se oli hänen kai – sit oli kaiken algu, sih kai loppih". Jo sinä sygyzyn mučoi kuoli, sidä vaste andoi nevvot da sanoi mužikale: "Et sinä ole viäry, älä soimua iččiedäs. Minun kuolendah ollah viärät minun duumat". Viäryniekan mies löydäy da oman syväimen avuamizen lopul sidä ilmendäy da kiruou: "On olemas suuri vägi, tiettäväine vägi, kudai katkou ristittyzien ozua, kudai tuou gor'ua da igäviä rahvahile. Se on voinu! Rahvas vie tänäpäi ollah poliitiekoin da bohatoin käzis. Net sytytetäh voinu, kuolemah lähtietäh prostoit da köyhät rahvas. <...> rahvas jo unohtetah, ga se vie ei loppenuhes. Aigu-aijal mustoittau omua iččie. Kävähätäh kylmyverizenny, aigah kaččomattah da keräy omii velgoi". Voinan velgusurmu – se on ylen ilmekäs vaikuttai kuva. Ga ihan jumalanuskomatoi".

Täs Velgu-kerdomukses ei nävytä nimittumat ni valehjumalahuskondu, ni pravoslavnoit perindöt. Pertis ollah obrazat, niilöin uale pannah kuolluh Mišoi, poigua dai muamua pannah muah kaikel hierul. Ei sua kuvitella, ku ristittyöt ei tiettäs, ei käytettäs ennevahnazii perindölöi. Teriämbi net azuttih muvvollizesti, formalizesti, ristittyzien sydämessäh net uskot ei mendy, sithäi oli tirpamatoi kibu, kuduadu ei suannuh alevuttua paginoil. Pikoi pikkaraine kebbevyys tulou piähengele, konzu oppiu pakita Jumalal surmua. A sit ehtäl tapahtui kummu: "Pilvien ravos laskih ruskei päiväine. Rago puhtastu syviä rajattomua taivastu nägyi harmuan ikkunan ies. Se oli gu piästäjän silmy. Huogastimmos. Vällendigo? Vällendi! Kyynälet valuttih rožii myöte. En vie täh tuperdu! Hyvin-pahoi pidäy eliä!"

Riähkähizet-kerdomukses, vastavukseks, piähenget ihan oigieh tietäh omat riähkat, omat huigiet, oma sijä kyläläzien keskes dai oma matku surmah Jumalan avun vuoh. Obr'uadoi, malittuloi, pyhien kniigoin lugemizii kirjuttai ei ozuta, toinah obrazatgi jiidih murennuoh kodih, kily huonukses niidy ei ole. Jumalan usko eläy

piähengien sydämes da paginois, heijän omis kuvis, ellendyksis da toivomuksis. Or'hoi, kudai on "kuolendan pardahal", kuduadu "riähkät, gu toukat, syödi", ehtii kävvä Jegorii-buat'uškalluo "avuamah syväindy" da tiijusti, ken on viäry rovun riähkis, - Isakku-died'oi, kudai oli "sovus lemboinke", mindäh nuorembi Vas'a-poigu rodih niistii: "riähkäs siitetty da riähkäs suadu". Naine pakiččou prošken'ua pojjal, joga huondestu moliu omii riähkii, ehtil sanelou pojiale omii huigieloi mieli, sellittelöy omua nuordu elaugua, viärytty perehen da rahvahan ies, pokoroiččou poigua gu piässöy Valamoih, molie kaiken rovun riähkät. "Jälgimäzii päivii eläjes", Or'hoin syväimeh "tuli rauhus", sentäh, gu puutui kuolemah omale muale, kylyn ikkunan tagan nägyi lämmin siä, a kaikis enimäl sentäh, gu tunzi spuasen'nan riähkis: "... Jumal on rakkahus. Hänel roih žiäli hyllätä minuu vaivastu helvettih. <...> Häi andoi hengen, čomuon, ijän. Armahtah taki Spuassu minule".

Muamuadah muah panduu "atkalas yksinäh Vas'a rubei kandamah omas syväimes muaman riähkähisty uudistu" da varustumah Valamoih gu täyttiä muaman käsky. Ga laškistelluhes briha ei: "Voibi sanuo, leivän häi sai jalloil – yösijän – kielel – starinoil da priičoil". "Tömšyttäjien" omil niistielöil jalloil, briha avvutti vahnoile, yksinäzile da voimattomile ristittyzile, mielihyväl azui kebjiet kodiruavot, kuduat hänele ei oldu moizet kebjiet, ku tervehile. Hänen paginat da kerdomukset nostettih ristittyzil iluo da opastettih azumah toine toizele hyviä, ellendämäh da prostimah. Net ruavot kohendettihgi iččeh Vas'an syväindy. Onnuako, Valamoih päästyy häi rubieu molimahes kaikis kyläs tuači. Pravoslavnoi Jumalah usko avvutti köyhäs da riähkähizes elaijas löydiä elaijan tarkoitus da varustuo arvokkahah kuolendah.

Nikolai Zaitsevan uskot aigazis kerdomuksis nygözissäh sežo muututtih. Kirjuttai rubei syvembä ellendämäh uskon merkičyksen, tiijusti enämbän pravoslavnoih uskoh nähte da rubei omil kerdomuksien ajattelemizil opastamah lugijoi elämäh oigieh, arvostamah omii ruadoloi, mustamah Jumalua da surman tulendua.

Riähkähizet-kerdomukses sanelii (toinah se on kirjuttai libo hänen tuttavu) mustoitelles Kuikin Vas'ua ajattellou: "Vie tänäpäigi arbailen, voibigo luadie ozatoi elos ristikanzan ozakkahakse?" Otammo sellitetyt piähenget, kaikil elaugu dai surmu tapahtui ozatoi. Ketbo tunnustettih iččie surman ies ozavannu? Zvezdinan Nast'a da Kuikin Or'hoi – heil oli sydämes uskot, eriluaduzet, ga avvuttajat jygiel aijal da surman iel. Velgu-kerdomuksen piähengil mostu abuu, uskuo ei ole, sendäh kestiä pahat on äijiä jygiembi.

Nengozih yhtehvedoloih tulin omas tutkimizes.

НИКИТИНА
Ольга Ивановна

*Учитель карельского языка,
МКОУ «Коткозерская средняя общеобразовательная школа»*

Учебно-методические пособия по родному языку в начальной школе

(Игры на уроках карельского языка)

Методическое пособие «Игры на уроках карельского языка» предназначено для учителей карельского языка, работающих в начальной школе.

Целью обучения карельскому языку в младших классах является изучение родного языка, знакомство с карельскими традициями, освоение духовных и культурных ценностей родного края. Являясь учителем родного языка, я развиваю не только интерес к своему предмету, но и мотивирую детей к дальнейшему системному изучению родного языка и общению на нём.

Младшие школьники – непосредственные «почемучки». Школьные уроки, особенно уроки, на которых изучается язык, должны быть наполнены интересным и мотивирующим содержанием. Именно для реализации этой цели я разработала данное учебное пособие.

Ученикам начальных классов легче проживать проблемную ситуацию в её игровом воплощении. Игра всегда предполагает определённое напряжение эмоциональных и умственных сил, а также умение принять решение: как поступить, что сказать, а самое главное, как выиграть.

Использование различных игр (включая разгадывание загадок, занимательных упражнений, песен, кроссвордов) обеспечивает постоянный интерес детей к речевой деятельности. В играх закрепляется бытовой словарь, связная речь, развиваются внимание, память, воля и стремление выиграть. Формированию навыков устной речи помогают иллюстрированные картинки, игрушки. Они позволяют осуществлять дифференцированный подход к учащимся, вовлекать каждого школьника в работу, учитывая его интересы, склонности, уровень подготовки, потому что в игре все равны. Она посильна практически каждому ученику, даже тому, который не имеет достаточно прочных знаний в языке. Более того, слабый по языковой подготовке ученик может стать первым в игре: находчивость и сообразительность здесь оказываются

порой более важными, чем знания. Незаметно усваивается языковой материал, а вместе с этим возникает чувство удовлетворения, ученик уже может говорить наравне со всеми.

Для младшего школьного возраста свойственны яркость, необычность, поэтому я стараюсь делать игровой материал красочным и привлекательным.

Игровая деятельность на уроке может применяться на любом его этапе – от проверки домашнего задания до выполнения проверочной работы и обобщения.

В учебном процессе наиболее популярны следующие игры:

- *имитационные*: на занятиях имитируется деятельность кого-либо или какого-то события.
- *операционные*: помогают отработать выполнение конкретных действий, например, написания сочинения.
- *исполнение ролей*: в этих играх отрабатываются тактика поведения и выполнение обязанностей конкретного лица.

Методическая копилка игр разнообразна также, как и их предназначение. В своей работе я хочу выделить игры, которые использую на своих уроках карельского языка.

ДИДАКТИЧЕСКИЕ ИГРЫ

Дидактическая игра является важным средством воспитания умственной активности детей, она активизирует психические процессы, вызывает у учащихся живой интерес к процессу познания. В ней дети охотно преодолевают значительные трудности, тренируют свои силы, развивают способности и умения. Она помогает сделать любой учебный материал увлекательным, вызывает у учеников глубокое удовлетворение, создает радостное настроение, облегчает процесс усвоения знаний.

Тема урока: «Глагол»

1. Чтение и перевод предложений с глаголом «astuo». За правильное произношение и перевод каждый ученик получает по очку.

Minä astun
Häi astuu
Myö astummo
Työ astutto

2. Определение предложения с ошибкой. Учитель произносит три предложения, в одном из них ошибка. Ученики поднимают карточку с номером неправильного предложения.

1. Minä opastun kolmandes kluusas.
2. Minä elät Karjalas.
3. Školas minä opastun karjalan kiieldy.

3. Аудирование. Перед прослушиванием дети прочитывают вопросы. Текст звучит один раз. После прослушивания заполняются листки с вопросами, написанными по-русски. Напротив ответа «да» ставят +, «нет» -.

Kuppi
 Stolal on sinine kuppi.
 Kupis on maido.
 Kaži hyppäi stolale da söi maijot.
 Tuli pertih buabo, nägi kažin da kirgai:
 – Murka, bris!
 Kaži pöllästy, hyppäi stolalpäi.
 Kuppi pakui lattiele da murei.

№	verkeh	+	-
1.	На столе красивая чашка?		
2.	Кошку зовут Мурка?		
3.	Кошка съела сметану?		
4.	Кошка обрадовалась, когда пришла бабушка?		
5.	Чашка не разбилась?		

4. Отгадывание предметов, изображённых на карточках. Ученик одной из команд получает от учителя карточку, смотрит на неё, не показывая остальным. Дети другой команды задают вопросы типа «Se on suuri?», «On elätti?», «Ongo ruskei?», «Istuu?», «Viruu?». Кто угадывает, получает от учителя следующую карточку, а ребята уже другой команды отгадывают предмет.

Игра «Математическое лото»

Цель: закрепление знаний названий чисел по-карельски.

Описание: дети делятся на три группы по 4-5 человек, составляют и решают примеры, называя числа по-карельски, затем «ходят в гости» к другим столам,

читая их примеры. Таким образом, они по очереди выступают в роли учеников и учителей, и читают с гораздо большим удовольствием, чем если бы они читали те же примеры, просто написанные на доске. При работе с лото в группах в ней участвуют сразу все дети.

Игра «Что исчезло?»

Цель: закрепление лексического значения слов; развитие внимания, памяти.

Описание: разложить на столе не более шести картинок, объединённых по тематике (например «Птицы»). Попросить детей назвать и запомнить их и по команде "Salvakkua silmät!" закрыть глаза. Уберите одну картинку и по команде "Avakkua silmät!" попросите детей открыть глаза и угадать какой картинки не хватает. Например:

- Salvakkua silmät!

- Avakkua silmät! Midä ei ole?

- Varoi!

Игра «Эхо»

Цель: развитие фонематического слуха.

Описание: отвернувшись в сторону, отчётливым шёпотом произнесите звук или слово. Дети как эхо, повторяют звук или слово за вами.

Игра «Подойди ко мне» ("Tule minulluo")

Цель: закрепление прилагательных.

Описание: сидящим на стульчиках детям раздаются картинки: большой и маленький помидор, большой и маленький огурец и т.д.

Необходимо объяснить детям, что по просьбе учителя (pieni ogurči) ребёнок, у которого в руке маленький огурец, должен подойти к ней. По просьбе (suuri ogurči) подбегает тот ребёнок, у которого картинка с большим огурцом, и так далее.

Игра «Прописная и печатная»

Цель: закрепление знания о печатных и прописных буквах.

Описание: в качестве игрового материала ученикам предлагается набор карточек с изображением прописных и печатных букв. Игровое задание – как можно быстрее и правильнее найти для каждой печатной буквы её прописной вариант.

Игра «Провод»

Цель: закрепление блока «вопрос-ответ» по любой теме.

Описание: учитель выстраивает команды в две шеренги, (дети стоят в затылок друг другу) и первым двум ученикам из противоположных команд задаёт вопрос (например, "Kenbo sinä olet?"). Дети должны ответить и, повернувшись,

задать тот же вопрос стоящим за ними ученикам. Последующие отвечают, поворачиваются и задают вопрос следующим и т.д. Эта игра ассоциируется с передачей сигнала по проводу. Чья команда быстрее «передает сигнал», та и получает балл.

Можно включить в урок игру «Что я делаю?» на повторение глаголов. Два ученика из одной команды задумывают глагол и показывают жестахми другой команде. Ребята должны назвать по-карельски глагол, описывающий это действие. Если они называют правильно, то получают балл.

Игра «Назови соседей»

Цель: закрепление знания ряда чисел и умения называть соседей числа.

Описание: играющие садятся в круг. Ведущий бросает мяч ребёнку, называя числа от 0 до 20. Поймавший мяч должен назвать «соседей» данного числа – предыдущее и последующее.

После этого он возвращает мяч ведущему. Если поймавший мяч ребёнок дважды ошибается в названии «соседей», он выбывает из круга и внимательно следит за игрой со стороны.

Игра «Отыщи слово»

Описание: нужно написать на бумаге набор букв, среди которых «затеряно» слово, и предложить ребёнку за определённое время найти и подчеркнуть его. Сделать задание более сложным можно, увеличив объём текста и количество слов. Например: *Vizakoivumpenovezitoinelakmuarjulapset*

ЛЕКСИЧЕСКИЕ ИГРЫ

Цель: тренировка детей в употреблении разных частей речи.

Большинство игр рассчитано на группу детей от трёх человек.

Игра «Мой нос» ("Minun nenä")

Детям нравится исправлять ошибки других. Показывая руку, учитель говорит: "Tämä on minun jalgu". Ученик исправляет: "Käzi". Но учитель продолжает: "Tämä on minun nenä", показывая на ухо. Дети смеются и исправляют. Далее роль ведущего исполняет ученик, который обращается по очереди к одноклассникам. Если вызванный ученик исправляет правильно – он становится ведущим.

Игра "Äijygo on sivuu?"

Учитель приносит несколько интересных книжек и спрашивает:

– *Äijygo sivuu on kniigas?*

Ученик отвечает.

Учитель поясняет:

– *Vähä, äijy, vähästy enämbi, muga.*

Угадавший получает право первым посмотреть книгу.

Игра «Назови три предмета»

Цель: учить различать родовидовые понятия.

Ведущий, у которого мяч, называет одно слово, например, мебель, и бросает мяч любому из игроков. Поймавший должен назвать три предмета, относящиеся к названному слову (стул, стол, шкаф).

Темы, предлагаемые ведущими, могут быть различными (цветы, одежда, деревья и т.д.)

Какие слова спрятались в сетке букв? (Кресс-кросс)

Цель: развивать словотворчество.

Чтобы разгадать такой кресс-кросс, нужно внимательно посмотреть сетку букв: слова могут читаться справа налево и слева направо, сверху вниз и наоборот, по диагонали и даже ломаться.

l	t	u	h	j	o	n	g	i	s
a	m	e	h	u	p	i	ä	k	u
m	a	d	a	l	j	o	p	k	a
b	k	i	r	i	k	k	ö	u	r
i	k	i	r	j	a	i	n	n	i
s	y	v	ä	k	e	l	d	a	i
v	o	k	a	l	i	f	e	e	n

Ответы: *lambi, madal, syvä, tuhjo, ongi, mehu, suari, kirikkö, kirjain, ikkun, vokali, piä, keldaine*

Побеждает тот, кто найдёт больше слов.

ОРФОГРАФИЧЕСКИЕ ИГРЫ

Рассчитаны на группу детей от трёх человек.

Цель игры: тренировка в написании карельских слов.

Игра «Алфавит»

Описание: ведущему понадобятся два комплекта карточек с буквами алфавита. Детей делят на две команды, каждая команда получает по комплекту карточек. Когда ведущий произносит слово, дети с соответствующими буквами

бегут к доске и составляют его. Команда, которая сложит слово первой, получает количество баллов соответственно количеству букв в слове.

Игра "Pane pädevy kirjain"

Описание: ведущий (учитель) пишет на доске слова, в каждом из которых пропущена одна буква. Затем он произносит звук и просит детей вставить соответствующую букву в слово и назвать её.

Игра "Kirjamikon juna"

Описание: ведущий по очереди вызывает детей из каждой команды и предлагает им повторить предложение "Minun juna vedäy...", добавляя слово, которое начинается с первой, второй, третьей буквы алфавита.

1 opastui: Minun juna vedäy juablokat.

2 opastui: Minun juna vedäy juablokat da leivät.

Ученик, который не смог быстро повторить предложение с новым словом, выбывает из игры. Побеждает команда, в которой останется больше игроков. Так как детям может быть трудно подобрать слова на букву у, ö, ä, ведущий может достать подсказки – картинки с изображением предметов или действий, начинающихся с этих букв.

Игра "Pordahan kirjutus"

Описание: ведущий (учитель) пишет на доске короткое слово. Дети должны дописать под ним слово, которое длиннее данного на одну букву. При этом разрешено менять в каждом следующем слове любые буквы, кроме первой.

Например: Ka

Kana

Kaglu

Kaglus

Kengät

Keldaine

Kiärböisieni

Победителем становится тот, кто написал больше слов.

Игра "Pane konsonantat"

Описание: учитель (ведущий) пишет на доске гласные буквы. Добавив согласные, ученики получают другие слова.

Например:

Ai

Airo

Aigu

Aigaine

Aittu
Erilaine
Ildaine
Johtai
Paikku

Выигрывает ученик, который написал последнее слово в ряду. Затем он должен прочитать и перевести все слова. Если он выполняет задание правильно – команда получает пять баллов, за каждую ошибку снимается один балл.

Игра "Sanazet"

Описание: учитель (ведущий) пишет на доске слово, например maksankarvaine. Из букв этого слова дети должны составить новые слова и записать их. Например: *avain, kana, sinne, akkaine, ravei*. Выигрывает тот, кто назвал последнее слово.

ГРАММАТИЧЕСКИЕ ИГРЫ

Основные цели грамматических игр: научить детей употреблению речевых образцов, содержащих определенные грамматические трудности; практически применять знания по грамматике, создать естественную ситуацию для употребления грамматических конструкций в естественных ситуациях общения.

Игра "Minun pronominu" («Моё местоимение»)

К доске выходит ученик с учебной карточкой "Minä". К нему встают учащиеся с учебными карточками "Kirjutan", "En kirjuta". И так поочередно к доске выходят все учащиеся с учебными карточками – местоимениями (*sinä, luvet, et luvet*) и соответственно все учащиеся с учебными карточками глаголами. Задача учащихся, у которых есть карточки с глаголами, не пропустить свой выход и встать только со своим местоимением.

Игра "Kirjuta viizi virkehty!" («Составь пять предложений!»)

Учитель раздает всем учащимся карточки с напечатанными глаголами. К доске выходит ученик с местоимением "Häi". Это местоимение будет подлежащим к составленным учащимися предложениям. Каждый ученик составляет пять предложений (утвердительное, отрицательное, общий вопрос, два специальных вопроса), но только со своим глаголом.

Например:

- (+) Häi lugou kniigua.
- (–) Häi ei luvet kniigua.

- (?) Häi lugou kniigua?
Midä häi lugou?
Ken lugou kniigua?

Это упражнение можно выполнять устно и письменно. Задача ученика, у которого есть местоимение, оказать помощь учителю в проверке правильности выполнения задания.

Игра "Valliče kuzumykset" («Составь вопросы»)

Учитель зачитывает предложение. Показывает вопросительные слова. Ученики задают вопросы к предложению, начинающие с этих вопросительных слов. Эту игру можно проводить в устной и письменной форме.

Например: *Häi lugou kniigua joga päiviä.*

Вопросительные слова (*Ken? Mi? Konzu?*) Он читает книгу каждый день.
(Кто? Что? Когда?)

Такие игры позволяют учителю исправить ошибки учеников быстро, по ходу дела, делают процесс обучения более лёгким и менее утомительным, а это усиливает мотивацию к обучению и способствует прочному усвоению знаний об глаголе.

РАЗВИВАЮЩИЕ ИГРЫ

Эти игры могут помочь разнообразить уроки. Применимы для детей среднего и старшего школьного возраста.

Игра "Pläkähyttiä käzii" («Хлопаем в ладоши»)

Члены обеих команд становятся в круг. Ведущий – в центре круга. Он называет попеременно домашних и диких животных. Когда дети слышат название дикого животного, они хлопают один раз, когда слышат название домашнего животного, то хлопают два раза. Тот, кто ошибся, выбывает из игры. Победительницей считается та команда, в которой останется больше игроков.

Игра "Ozutelmu" («Представление»)

Цель: отработка разговорных фраз: знакомство, приветствие, рассказ о себе, любые вопросы.

Рекомендации: данная игра предназначена для малышей и младших школьников с мягкими игрушками, изменением голоса, переодеваниями. Игра может усложняться на разных этапах. Для средних школьников дайте установку: «Вы – актёры театра кукол и показываете спектакль детям в детском саду».

Игра "Opastai" («Учитель»)

Эту игру можно использовать многофункционально. Игра начинается с того, что вы выбираете ученика на роль учителя, и он ведёт вместо вас часть урока. Предварительно вы, конечно, должны ему чётко сформулировать, что нужно делать:

Бросая мяч, проверить слова и их перевод с русского на карельский язык и наоборот;

Задать на карельском языке вопросы, выдавая жетоны за правильный ответ;

Рекомендации: Задача у «учителя» может быть любая. Своими действиями он копирует вас на предыдущих уроках.

Игра "Bingo" («Бинго»)

Перед учеником кладётся поле со множеством картинок. Составляя предложение с изображённым словом, ученик накрывает фишкой данную картинку.

Цель: заполнить горизонтальный или вертикальный ряд картинок. Задания могут быть на любую лексическую или грамматическую тему. Одноклассник контролирует игру, и если замечает в предложении ошибку – не даёт ставить фишку.

Таким образом, игры способствуют выполнению важных методических задач:

- созданию психологической готовности детей к речевому общению;
- обеспечению естественной необходимости многократного повторения ими языкового материала;
- тренировке учащихся в выборе нужного речевого варианта, что является подготовкой к ситуативной спонтанности речи вообще;

В заключение хочется отметить, что учебные игры строятся на принципах коллективной работы, практической полезности, соревновательности, максимальной занятости каждого ученика и неограниченной перспективы творческой деятельности.

МАЙКОС
Алина Валерьевна

*Учитель карельского языка
МКОУ «Средняя общеобразовательная школа № 1 г. Олонца»*

Преподавание родного языка в школе

Я преподаю карельский язык в МКОУ «Средняя школа № 1 г. Олонца». В нашей школе обучающиеся изучают карельский и финский языки.

Сегодня в школьном образовании происходят значительные перемены, которые охватывают практически все стороны педагогического процесса. Личный интерес обучающегося – это решающий фактор процесса образования. Мне, как учителю, необходимо знать, на какие стороны личности ребёнка могут повлиять знания карельского языка, какие использовать технологии в учебном процессе, чтобы получить планируемые результаты.

Одной из главных задач является повышение педагогического мастерства учителя путём освоения современных технологий обучения и воспитания. В педагогической и психологической литературе часто встречается понятие «технология», пришедшее к нам вместе с развитием компьютерной техники и внедрением новых компьютерных технологий. Педагогическая технология представляет собой процесс, при котором происходит качественное изменение воздействия на обучаемого.

На сегодняшний день существует большое количество современных педагогических технологий, которые позволяют достигать поставленные программой и стандартом образования цели. Опыт моей работы показывает, что моделирование уроков в различных технологиях – дело не простое, но это требование времени. Поэтому в своей работе активизирую познавательную деятельность учащихся и повышаю интерес к учению на каждом этапе урока через современные образовательные технологии.

Новые информационные технологии – это не только новые технические средства, но и новые формы и методы преподавания, новый подход к процессу обучения и воспитания. Современные педагогические технологии позволяют реализовать лично-ориентированный подход в обучении, обеспечивают индивидуализацию и дифференциацию обучения с учётом способностей детей, их уровня обученности, интересов и т. д.

Таким образом, внедрение ИКТ способствует достижению основной цели модернизации образования – улучшению качества обучения, увеличению доступности образования, обеспечению гармоничного развития личности, ориентирующейся в информационном пространстве.

На уроках карельского языка с помощью компьютера можно решать целый ряд задач:

- формировать навыки и умения чтения, непосредственно используя материалы сети разной степени сложности;
 - совершенствовать умения аудирования на основе аутентичных звуковых текстов;
 - совершенствовать умения письменной речи, пополнять свой словарный запас, как активный, так и пассивный, лексикой карельского языка, отражающей определенный этап развития культуры народа;
 - знакомить с культуроведческими знаниями, включающими в себя речевой этикет, особенности речевого поведения различных диалектов (народов) в условиях общения, особенности культуры, традиций карельского языка;
- На мой взгляд, использование ИКТ и Интернет-ресурсов на уроках карельского языка актуально на сегодняшний день, т.к. учитель должен быть интересным для своих учеников, идти в ногу со временем, повышать своё педагогическое мастерство и уровень интеллекта.

Использую ИКТ, как средство наглядности учебного процесса.

Разработаны уроки, с использованием программ Power Point:

- для организации коллективной и групповой работы (проекты);
- как средство разработки и подготовки различных видов учебно-методического материала (поурочное планирование, методические разработки и другие виды работ).

С помощью программы Microsoft Office Word разрабатываю:

- тесты по карельскому языку;
- тексты для работы на уроке;
- памятки по карельскому языку;
- карточки для индивидуальной работы с учащимися.

ИКТ позволяет ребёнку с интересом учиться, находить источники информации, воспитывает самостоятельность и ответственность при получении новых знаний, развивает дисциплину интеллектуальной деятельности.

Технология проектной деятельности

На своих уроках я использую технологию проектной деятельности. Метод проектов направлен на то, чтобы развить активное самостоятельное мышле-

ние ребенка и научить его не просто запоминать и воспроизводить знания, а уметь применять их на практике. Важно, что в работе над проектом дети учатся сотрудничать, а обучение в сотрудничестве воспитывает в них взаимопомощь, желание и умение сопереживать, формируются творческие способности и активность обучаемых.

Следует помнить: чтобы решить проблему, которая лежит в основе проекта, школьники должны владеть определенными интеллектуальными, творческими и коммуникативными умениями. К ним можно отнести умение работать с текстом, анализировать информацию, делать обобщения, выводы, умение работать с разнообразным справочным материалом.

Таким образом, для использования метода проектов требуется значительная подготовка, которая осуществляется в целостной системе обучения. Такая работа должна проводиться постоянно.

На первом этапе разрабатываю план проектной работы и продумываю систему коммуникативных упражнений, обеспечивающую её речевой уровень.

Второй этап обеспечивает языковые и речевые умения школьников. При этом виде деятельности обучающиеся не только запоминают новые слова и закрепляют лексику, но и учатся связному логичному изложению мыслей.

Третий этап – защита и обсуждение проектов. Каждая группа защищает перед классом свой проект по ранее обсужденному плану.

Считаю, что использование проектной деятельности способствует подготовке учащихся к реальным условиям жизни. Она выявляет и развивает творческие способности. В каждом классе после изучения определенной темы в течение нескольких уроков я включаю уроки с проектами. В ходе работы обучающиеся делятся на микрогруппы, которые выполняют свое задание, итогом является презентация общей работы. Например, при изучении темы «Путешествие по Карелии» в течение нескольких уроков мы знакомимся с островом Кижы, островом Валаам, с горным парком Рускеала, с водопадом Кивач. Затем класс делится на группы. Работая над проектом каждая группа выполняет определённое задание: рисуют понравившееся место в Карелии, составляют и записывают текст, кроссворд, подбирают стихи по данной теме. Итогом становится выпуск сборника памятных мест Карелии.

За последние годы мною и моими учениками были реализованы следующие проекты по темам: «Зима», «Осень», «Весна», «Профессии», «Путешествия по Карелии», «Деревенский двор», «Домашняя утварь», «Кто в озере живёт», «Алфавит». В своей дальнейшей педагогической деятельности планирую продолжить изучение и внедрение в практику современных технологий, способствующих развитию детского творчества.

Изучение карельского языка в школе преследует цель практического овладения языком, поэтому для обучения школьников карельскому языку необ-

ходима особая программа, которая должна быть построена на наблюдениях, на обогащении детей знаниями о языковой культуре своего народа, на развитие мышления и чувств ребёнка. Источниками развития речи в школьном обучении являются чтение, наблюдение над окружающей действительностью, беседы с детьми, общение дома со взрослыми.

Ежегодно в нашей школе проводится коллективное творческое дело для учащихся 5 классов «Олонецкая осенняя ярмарка». В рамках данного мероприятия проводится презентация карельского стола на карельском языке.

Стараюсь устанавливать взаимосвязь с различными учреждениями образования и культуры, чтобы показать детям значимость родного языка, послушать карельскую речь. Совместно с Олонецким национальным музеем и МКУ «Олонецкая ЦБС», Олонецкой детской библиотекой проводятся уроки карельского языка на базе музея и библиотеки.

Были проведены уроки совместно с библиотекой по темам: «Народные промыслы карел» в виде квест-игры и «Народный костюм карел».

В музее были проведены уроки по темам: «Карельская кухня», «Быт карел», «Одежда карел», «Традиционные ремесла – вышивка», «Ткачество», «Народные обряды. Жениться, что заново родиться» (свадебный обряд).

Установлена взаимосвязь и с Автономной некоммерческой организацией Этнокультурный центр «Линду» (Птица). Центр располагается на базе МБОУ ДО «Центр дополнительного образования». Целью этнокультурного центра является: возрождение, сохранение и развитие традиционной культурной среды, народных ремесел и карельского языка.

Ученики нашей школы совместно с центром «Линду» обучались по четырём направлениям:

1. карельский язык,
2. народные инструменты,
3. народные танцы,
4. прикладное искусство.

По итогам каждой четверти проводился праздник (отчёт о проделанной работе в течение четверти) по всем четырём направлениям. Учащиеся играли на музыкальных инструментах, танцевали карельские танцы, читали стихи на карельском языке и демонстрировали работы прикладного искусства.

Только совместная работа с другими образовательными учреждениями и учреждениями культуры помогает расширить кругозор учащихся, дать дополнительные знания в области народной культуры, карельского языка и национальной литературы.

**ГЛУМИНА
Полина**

*Ученица 5б класса,
МОУ «Лихославльская средняя общеобразовательная школа №1»
Руководители: Елисеева О. С., Иванова Т. В.,
учителя русского языка и литературы*

Карельские пословицы и поговорки (Исследовательский проект)

*В простоте слова – самая великая мудрость,
пословицы и песни всегда кратки,
а ума и чувства вложено в них на целые книги.*

М. Горький

Введение

В настоящее время большое внимание уделяется истории нашего края, истории тверских карел, изучению фольклора тверских карел. Слушая рассказы бабушки, Валентины Ивановны Логиновой, а также Ивана Ивановича Смирнова, краеведа Даниловой Татьяны Алексеевны, карелов по национальности, уроженцев Лихославльского района, про их малую родину, про историю деревень, в которых они родились, про быт и культуру карел, я заинтересовалась этой темой. В ходе работы над исследовательскими проектами на тему «Карельская частушка», «Исчезнувшие деревни Лихославльского района», я поняла насколько сложная, трагическая, но интересная судьба у карельского народа.

В ходе изучения истории карельского народа Лихославльского района мне стали известны разные виды карельского фольклора (эпос, сказки, причитания, песни), но особенно меня заинтересовал устный вид малого фольклорного жанра – пословицы и поговорки.

Предмет исследования данного проекта – карельские пословицы и поговорки тверских карел.

В пословицах отражены все стороны жизни народа, его быта, социальные, религиозные воззрения карельского народа. Они вобрали в себя богатейший опыт народа, его думы, чувства, наблюдения, меткие суждения об окружающем мире.

Гипотеза: если понять смысл пословиц и поговорок, их ценность, сравнить карельские и русские поговорки, то можно расширить свои знания об истории, культуре, фольклоре тверских карел, своего региона, и, конечно, обогатить свою речевую культуру.

Цель исследовательского проекта – изучить карельские пословицы и поговорки, показать, как мировосприятие, история, быт, национальное своеобразие, особенности культуры тверских карел нашли отражение в пословицах и поговорках.

Актуальность работы я вижу в том, что она обращена к истории тверских карел, истории нашего края. В этом году наш Лихославльский район Тверской области отмечает 90-летие. Вот уже четыреста лет часть карельского народа живёт на тверской земле, храня свои язык и обычаи. Лихославльский район – край сплетённых судеб русских и карел.

При работе над исследовательским проектом были изучены материалы книг: А. Н. Головкин «История Тверской Карелии» (2001) и «Прошедшие через века» (1998), Г. Макаров «Карельские пословицы, поговорки, загадки» (1959), сборник Л. В. Брадис, В. Г. Шомина «Тверские пословицы и поговорки» (1993), статьи газеты «Наша жизнь», Интернет-ресурсы (library.karelia.ru). Собраны пословицы и поговорки жителей деревень Лихославльского района.

Практическая значимость проекта заключается в том, что собранные материалы расширяют наши представления о быте, укладе жизни, культуре, традициях тверских карел – наших предков. Знание пословиц и поговорок развивает нашу речевую культуру. Материалы проекта могут быть использованы на уроках истории, литературы, уроках краеведения.

Из истории культуры и быта тверских карел

Давно замечено, что мудрость и дух народа проявляется в его пословицах и поговорках, а знание пословиц и поговорок народа способствует не только лучшему знанию языка, но и пониманию образа мыслей и характера народа.

Прежде, чем приступить к исследованию фольклорного жанра пословиц и поговорок тверских карел, необходимо обратиться к истории народа, его быту, его миропониманию. Пословицы и поговорки вобрали в себя богатейший жизненный и исторический опыт народа, его думы, чувства, наблюдения, меткие суждения об окружающем мире, все стороны жизни народа, его быта.

Карелы появились на Тверской земле уже более 400 лет назад, после того как в начале 17 века карелы, притесняемые шведами, начали переселяться в центральные, но незаселённые районы России, земли, которые были давно заселены предками карел. Около 30 тысяч карел поселились на землях ны-

нешней Тверской области, в том числе Лихославльского района. С приходом карел жизнь в наших краях возродилась, карелы заняли незаселённые земли. Стали появляться новые деревни, но уже чисто карельские. При обосновании на новом месте карелы были долго без пищи и крова, с одной надеждой на будущее. Несмотря на все невзгоды, они своим упорным постоянным трудом добились относительного благосостояния. Карелы очень трудолюбивый народ, имеющий уважение к труду. Карелы – замечательные плотники, строили дома и новые церкви. По своему сословию карелы были крестьянами. Расселяясь на новых землях, карелы усваивали старые названия деревень, но иногда давали свои. Деревню Берёзовка, например, они называли Курги, что с карельского переводится как «журавль», деревню Воробьёво – Уккозия, что значит «старички». Название деревни Кагрушки произошло от карельского слова кагра – «овёс», Райки от слова рай – «рубеж», Бронино от слова брони – «ворона». От названий зверей, животных, деревьев произошли названия деревень Дубровка, Лисицыно, Воробьёвка.

Как писал А. Н. Головкин в книге «История Тверской Карелии» (1999): «В 1930 году по данным статистики на территории Лихославльского района проживало 23 035 карел, а на территории нынешнего Толмачевского поселения проживало 24 469 карел». Занимались карелы земледелием, скотоводством, промыслами: выделкой кож, изготовлением саней, телег, дегтярным промыслом. Женщины занимались вышивкой, ткачеством. Основными узорами на вышивках карел являются: няре – ёлочка, тяхет – звёздочка, кукко – петух.

Карелы отличались настойчивым характером, даже упрямым. Черты карел выработались во многовековой борьбе с природой, войной и нуждой. А. Н. Головкин писал: «Сам выход из-за шведского рубежа можно назвать подвигом народа, так как он связан со многими лишениями в период самого выхода – тайного бегства с опасностью быть схваченными и казнёнными шведскими властями вместе с жёнами и детьми».

Жители села Толмачи рассказывают, что характерной чертой у карел является уважение к старшим, родителям, к женщине. Это уважение к старшим переходит и в круг общественных отношений. Странности и недостатки стариков карел никогда не могли быть предметом насмешек.

Некоторые исследователи считают карел, как людей, отличающихся от русских необыкновенным упрямством, скрытностью и недоверчивостью. Обиду, нанесённую карелу, он помнит долго. Упрямство карела происходит от его честности и правдивости.

Тверские карелы проповедуют православную веру, своим заступником считают Николая Угодника. Икона защищала жителей освещённых сёл и деревень от болезней, голода, мора. Несмотря на привязанность к христианству, степень религиозного развития у карел в 17-20 веках была ниже чем у русских крестьян. Это объяснялось отсутствием карельской письменности.

Жительница села Толмачи Данилова Татьяна Алексеевна рассказала мне, что у карел были живучи суеверия, языческие традиции. Карелы верили в водяного, в лесовика, в домового. При этом карелы полагали, что в каждом хозяйственном строении свой домовый – в доме, в хлеву, в сарае. Только в бане, по их понятию, нет домового, поэтому баня у карел считается опасным местом в ночное время. И в настоящее время, если карел заблудился в лесу, то считал, что его завёл лесовик, и пояснял почему: или он не перекрестился, или выругался в лесу.

Например, когда гремел гром, карелы говорили, что это гремит на небе верховный бог Укко, который по преданию жил за Полярной звездой.

Кроме домового и лесовика карелы верили в Кегри – то же, что русская Баба-Яга. У карел до сих пор жива вера в то, что непочтительно сказанное слово о воде, о ветре, лесе, грозе неизбежно приведет к болезни того, кто сказал. У карел был такой день как Kегren räivä – «пугало-день». Об этом дне я прочитала в книге А. Н. Головкина «История Тверской Карелии», где автор рассказывает, что этот день в Лихославльском районе встречался ещё в 30-е годы 20 века. В первую субботу после осенней дмитровской субботы карелы варили толокно, потом поминали усопших. После этого молодые парни и девушки, нарядившись чудищами, ходили по улицам, заходили в дома, пугали детей. Ряженные брали с них слово, что не будут баловаться, девочки будут больше шить и вязать. Старая поговорка гласит: «Живое слово дороже мёртвой буквы». На Тверской земле в конце 19 в. неграмотным было 78 % населения, и в то же время карельский край в девятнадцатом столетии стал настоящим открытием для собирателей народного фольклора. Именно через устную поэтическую традицию передавалась мудрость из века в век, из поколения в поколение. Дети, не умеющие читать, черпали знания об окружающем мире из фольклорных источников. Уже в семь лет девочки могли нянчить младших сестёр и братьев, знали детские песенки, потешки, колыбельные. Как правило, они участвовали в деревенских обрядах и праздниках или присутствовали при этом, были знакомы с песнями и причитаниями. В прежние времена каждый житель карельской деревни знал и исполнял различные песни, рассказывал детям сказки, загадывал загадки. Почти каждая женщина умела причитывать на свадьбе или похоронах. В каждой местности были свои одарённые исполнители – знахари, сказочники-«старинщики», «знахи» – уважаемые и почитаемые люди. Так передавалась народная мудрость. В старину религиозные праздники, особенно престольные отмечались с размахом. Обычно каждая деревня справляла два-три таких праздника. В Толмачах, например, это были Крещение, Рождество Пресвятой Богородицы, Никола (зимний) и Казанская, на которые собиралась вся родня и деревенская и городская, что способствовало укреплению кровных уз. Карелы знают много примет. Жители села Толмачи помнят эти приметы. Жительница села Толмачи Рунтова Татьяна Ми-

хайловна (1953 г.р.) рассказала мне приметы: «Ласточек убивать нельзя», «Около колодца ругаться нельзя, иначе зубы распухнут», «Лягушек убивать нельзя, иначе корова кровью доиться будет».

Несмотря на 400-летнюю близость и тесные контакты с русским населением, карелы сохраняли свою обособленность. Жили карелы своими деревнями, хуторами, горячо любили родную землю, где проживали их отцы и деды. Дальнейшая их история уже была связана с Тверской землёй, которая стала для них родиной. Но генетическая память карел настолько была сильна, что на тверские земли карелы принесли свой быт, традиции, свою культуру, фольклор. Они хранили это даже в тяжёлые времена. Зов крови приводил карел жить на реки, и карелы расселились по берегам рек, в нашем районе – по берегам рек Медведицы, Тихвинки.

Карелы жили в местности, где царил лесистый край с прекрасной природой. И не удивительно, что среди карел получил распространение культ деревьев. Среди карел особому почтению предавались берёзы, которая выступала, как женское начало и ель, как мужское. Ель, как массивное и старое дерево было «деревом предков» в древнекарельской религии.

Каждый народ можно сравнить с деревом. Корни дерева – это история народа, ствол – его язык, ветви – культура, традиции, уклад жизни, листья – люди. Многим нравится могучий дуб, с которым может ассоциироваться русский народ, а у тверских карел судьба также исковеркана и изломана, как у северной карельской берёзы.

Зная историю карельского народа, особенности быта, народные традиции, начинаешь понимать особенности фольклорных жанров, их истоки, их бытование среди карел. Сейчас мало осталось жителей в деревнях, мало карельских деревень, многие деревни уже исчезли с карты Лихославльского района, мало кто помнит приметы, пословицы, поговорки, загадки, частушки. Но есть ещё люди, которые владеют этим богатством.

Финские учёные Хельми и Пертти Виртаранта исследовали культуру тверских карел. Результатом их работы стали книги «Карельские пословицы и поговорки» 1976 года издания. Преподаватели Тверского государственного университета во время научных экспедиций в период 1970–90 гг. собирали и записывали пословицы и поговорки Тверского края. В 1993 г. был издан сборник «Тверские пословицы и поговорки», авторы Л. В. Брадис, В. Г. Шомина.

Собирал пословицы в 1990-е гг. тверской карельский поэт М. М. Орлов, он издал сборник «Откровение» (1993), в котором помещены не только стихи, но и пословицы: Айгуа мюётъ и пуаметти – «По времени и память», «Без поиска добро не придёт само», «Как конь без гривы – дом без хозяйки», «Как птица, так и песня, как земля, так и обычай».

А. А. Беляков, преподаватель Калининского пединститута, кандидат наук, уроженец Лихославльского района, в труде «Очерк о верхневолжских каре-

лах», который хранится в архиве нашего района, рассказывает об истории, культуре, фольклоре тверских карел.

Языковед Г. Н. Макаров в 50-е гг. XX в. собрал много карельских пословиц, поговорок и загадок в Калининской области и в нашем Лихославльском районе, далее в работе они будут представлены по темам.

Из истории возникновения пословиц и поговорок

Пословицы и поговорки являются отражением мудрости многих поколений, оказывают влияние на формирование духовности нации. «Цветом народного ума... житейской народной правды» назвал пословицы В. Даль. В отличие от других фольклорных жанров пословицы бытуют самостоятельно, употребляют их в живой, разговорной речи. Некоторые из них дошли до нас в произведениях древнерусской литературы 11-12 веков: «Слове о полку Игореве», «Повести временных лет». Собираание пословиц началось в 16 веке.

М. В. Ломоносов положил начало изучению русских пословиц и поговорок. Сборники пословиц и поговорок стали печататься во второй половине 18 века. Известные составители сборников: И. М. Снегирёв, Ф. И. Буслаев, А. Н. Афанасьев.

Всю свою жизнь собиранию и систематизации пословиц и поговорок посвятил Владимир Иванович Даль. В 1862 г. он выпустил сборник «Пословицы русского народа». В. И. Даль подготовил и издал капитальный труд – четырёхтомный «Толковый словарь живого великорусского языка» (1864), где привёл множество пословиц и поговорок. В. И. Далю адресованы слова А. С. Пушкина: «Что за роскошь, что за смысл, какой толк в каждой поговорке нашей! Что за золото!»

Проследить возникновение и развитие карельских пословиц нашего края не предоставляется возможным, но их происхождение относится к глубокой древности. Многие пословицы и поговорки архаичны, сохранили древнюю основу.

Многие карельские пословицы созданы в стиле калевальской метрики. Единый поэтический стиль давал возможность перехода карельских пословиц в песни, и, наоборот, строки эпических песен могли стать пословицами.

При создании пословиц шли от конкретного факта, наблюдения – к общению. А при использовании пословиц в речи происходит противоположный процесс: обобщающий стиль пословицы иллюстрирует конкретную ситуацию, факт, событие.

Главным произведением карел является эпос «Калевала». Из исследовательской работы С. В. Ковалёвой «Калевальские пословицы и поговорки»

я узнала, что эпос состоял из 50 рун, 22 795 стихов. Эпос состоит из разножанровых материалов: эпических, лирических песен, заклинаний, пословиц. Элиас Лённрот создал стройное и завершённое произведение, где героические песни, повествующие о подвигах героев, их деяниях, составляют только часть «Калевалы». В дополнение к рунам героического содержания Леннрот включил древние мифы о сотворении мира, заговоры, свадебные песни и пословицы. Элиас Лённрот совершил девять экспедиций, собирая материал для «Калевалы». Богатый образный язык эпоса «Калевала» представлен в следующих пословицах: *Ei oo lassa laulajata, kalsussa karehtiata* («Нет ещё певца в ребёнке, чародея в недоростке»), *Ei itku häätä päästä parku päivistä pahoista* («Не помочь слезами горю, плачем не по мочу в печали»), *Saajanpa sulimmat sormet, käet pyytäjän pyhimmät* («У ловца ловчее пальцы, праведней у рыбака»), *Kasvaa se mies räkänokastakin, vaan ei tyhjän naurajasta* («Вырастет мужчина из сопляка, но не из пустого пересмешника»).

Генетически связанной с древними пластами эпических песен является карельская поговорка «Он даже с камня сдирает бересту». Здесь говорится в поговорке о первобытных формах обработки каменных орудий труда. Аналогично можно объяснить старинную карельскую пословицу «Голодный волк на стрелу бежит», где сохраняется упоминание орудия охоты.

Древними пословицами являются и изречения с запретами хранителя родовых традиций Вяйнямёйнена. Чтобы не спугнуть рыбу в месте ловли, советовали словами пословицы: «Запрещал нам Вяйнямёйни засвистеть на рыбной ловле, запрещал, предупреждая, что нельзя свистеть на ловле, песни петь нельзя для рыбы». В более поздних запретах Вяйнямёйнена появилось осуждение жадности, стремления к обогащению: «Запретил старый Вяйнямёйнен поклоняться золоту, перед серебром сгибаться». Одним из наиболее известных запретов Вяйнямёйнена является следующий, ставший пословицей, – «Говорит старый Вяйнямёйнен: Лучше на своей земле пить воду, чем на чужбине пить пиво из кружки». Вяйнямёйнен запрещал также обвинять невинного, брать кошелек у неженатого (т. е. у менее защищённого).

В эпосе я выделила пословицы, у которых темой является любовь к Родине: «Нет радости тому, кто покинул Родину, не знать тому счастья на чужбине», «Нам сладка в краю родимом и вода, что из-под лаптя». Есть пословицы в «Калевале» характеризующие черты богатыря, защитника Родины: «Не герой тот, кто с полпути возвращается», «Только глупцы знают страх, герои страха не ведают». Пословица, характеризующая отношения между людьми: «Один он на белом свете, словно чайка среди морских волн».

Можем ли мы говорить, что о связи фольклора тверских карел с древним эпосом? Карелы, живущие на тверской земле, давно ушли с земли предков, но мы можем предположить, что они сохранили связь на уровне генетической памяти, что нашло отражение в устном народном творчестве, в послови-

цах и поговорках, происхождение которых относится к древности, и которые передавались из уст в уста.

В очерке Белякова А. А. «Очерки истории верхневолжских карел» я прочитала, что у верхневолжских карел мифологических рун калевальского цикла не было обнаружено, но сохранились их фрагменты. В конце XIX в. В. Алава обнаружил два варианта песни, в которой упоминается один из героев калевальского цикла – Куллерво. Сюжет этих песен: Куллерво узнаёт о смерти своей семьи. У тверских карел также были распространены сюжеты песен «Молодая жена жалуется на мужа» и «Василяйне уезжает из дома», которые не вошли в эпос. В 1955 г. Ф. Фёдоров записал от Прасковии Шаляпиной из дер. Трошки фрагмент руны о рождении железа. В этом заклинании упоминается другой герой калевальского цикла Илмолинне (Илмаринен), искусный кузнец:

*Ой, ты жалкое железо
Этих дней ты ведь не ждало
Как из недр тебя поднимали,
Из болота доставали.
И кузнец ты, Ильмолинне
Вековечный ты кователь
Кровь ты останови мне в жилах
И закрой ее в лукошке.*

Аналог этой песни есть в карельском эпосе: так закликает железо, ранивший его колено легендарный певец Вяйнемейнен. С древности карельские кузнецы добывали железную руду в болотах, что не могло не отразиться в национальном эпосе.

Карельские поговорки, как и русские, строятся по принципу рифмовки частей, но при переводе на русский язык эта рифма теряется. В карельских поговорках и пословицах Тверской губернии, в отличие от пословиц северных карелов не упоминаются имена калевальских героев, но сохранилась память о море: «В мире, как в море – всё есть» – говорили карелы. О промокшем человеке существовала поговорка: Мярга куйн нерпа – «Мокрый, как нерпа», хотя нерпу тверские карелы не видели более трёх веков.

Понятия «пословица» и «поговорка»

Пословица – самый любопытный жанр фольклора, изучаемый многими учёными, но во многом оставшийся непонятым и загадочным.

Пословица – народное изречение, в котором выражается не мнение от-

дельных людей, а народная оценка, народный ум. Она отражает духовный облик народа, стремления и идеалы, суждения о самых разных сторонах жизни. Всё, что не принято большинством людей, их мыслями и чувствами, не приживается и отсеивается. Пословица живёт в речи, только в ней ёмкая пословица приобретает свой конкретный смысл: «Земля кормит людей, как мать детей», «Нет плохой земли, есть плохие пахари».

В. И. Даль определил жанр пословицы: «Пословица – краткое изречение, поучение, более в виде притчи, иносказания».

Поговорка – это широко распространённое образное выражение, метко определяющее какое-либо жизненное явление. В отличие от пословиц, поговорки лишены прямого обобщённого поучительного смысла и ограничиваются образным, часто иносказательным выражением: «лёгко на помине», «как снег на голову», «бить баклуши» – всё это типичные поговорки, лишённые характера законченного суждения.

В. И. Даль видел поговорку как «окольное выражение, простое иносказание, но без притчи, без суждения».

В отличие от пословицы – целого высказывания, поговорки являются частью пословиц.

Исследователи полагают, что главное отличие пословиц от поговорок в следующем: пословица передаёт законченное суждение (грамматически это выражается наличием подлежащего и сказуемого в предложении), а поговорка – только намек на суждение (отсутствует сказуемое). «Воду в ступе толочь – вода и будет» – это пословица, «Воду в ступе толочь» – поговорка.

Пословицы и поговорки живут вместе, они не делимы. Это подтверждается тем, что во всех изданиях сборника В. И. Даля, пословицы и поговорки не отделены друг от друга.

Созданные в веках, переходя от поколения к поколению, пословицы и поговорки поддерживали уклад народной жизни, крепили духовный и нравственный облик народа. Это как заповеди народа, регламентирующие жизнь каждого простого человека. Это выражение мыслей, к которым пришёл народ через вековой опыт. Пословица всегда поучительна, но не всегда назидательна. Однако из каждой следует вывод, который полезно принять к сведению.

Вообще уже в XIX в. учёные обратили внимание на то, что пословица указывает на эпоху, в которую она появилась. Так, например, пословица «Пусто, словно Мамай прошёл», которая явно указывает на время порабощения Руси игмом. Хотя пословиц, приуроченных к каким-нибудь историческим событиям гораздо меньше, чем выражений, родившихся в быту человека.

Итак, основным источником народных пословиц и поговорок является именно жизненный социально-исторический опыт народа. Моя бабушка Логинова В. И. сказала мне карельские пословицы, я их записала на русском

языке: «По гулу моторов узнаешь мощь советской авиации», «Убьёшь фашиста – от грехов будешь чистым».

Пословицы возникали:

- в повседневном быту: «Не живи, как хочется, а живи, как можется», «Дом вести – не лапти плести»;
- в результате семейных отношений: «Жена без мужа, что поле без изгороди»;
- в профессиональной деятельности: «Без закваски хлеба не месят»;
- пословицы также могли быть итогом наблюдения за явлениями природы: «Полезный ячмень детей накормит, полегшая рожь голодом оставит». Эту пословицу я записала от Смирнова Ивана Ивановича жителя с. Толмачи. Он мне объяснил, что полегают только густые хлеба, и у полегшего ячменя колос созревает, потому что пробивается сквозь толщу соломы на свет, а у полегшей ржи остаётся под соломой и гниёт. «Каков год, так и птица поёт»;
- у карел пословицы возникали на основе религиозных представлений: «Бог даст день, даст и пищу».

Источник возникновения пословиц – сама жизнь.

В связи с разными путями возникновения в языке пословицы и в речи ведут себя по-разному.

В ходе изучения пословиц я поняла, что одни пословицы нам понятны и без объяснения, а чтобы понять другие, нужно представить какую-то ситуацию. Так, можно выделить две группы пословиц:

Пословицы имеют буквальный (прямой) и иносказательный (переносный) смысл: «Как конь без гривы – дом без хозяйки», «Счастье не корова – не выдоишь».

Пословицы употребляются в буквальном (прямом) смысле: «Жизнь проживёшь – людей поймёшь», «Чужому счастью не завидуй».

Пословицы как очень лаконичные, меткие и большей частью образные суждения украшают речь человека. Сами карелы говорят, что «без пословиц не проживёшь».

Социальная значимость пословиц состоит в глубине размышлений о жизни и человеке, его труде, о взаимоотношениях людей: «Как птица, так и песня, как земля, так и обычай».

Пословицы и поговорки в разных местах Карелии и Тверской области называют по-разному. Наиболее часто встречается слово шананполви, сананполви или сананпия (образное слово, оборот речи). Поговорка понимается как шутивное меткое выражение и предаётся видоизменённым русским словом привутка или поверка, обозначающим по-карельски «шутка» или «иносказание».

Логинова В. И. уроженка деревни Крапивка рассказала мне, что пословицы в Лихославльском районе называли «пословичи толды».

Большое влияние на карельские пословицы и поговорки как жанр устно-

го народного творчества в Тверской области оказывал русский язык. Карелы перенимали русские слова, пели песни на русском языке, хотя не понимали смысл, переводили русские песни на карельский язык, например, «Во поле берёза стояла». Переводили пословицы на карельский язык, создавали пословицы на русском языке. Иногда сложно понять, где карельская пословица, а где русская. Лексический состав русских слов активно использовался карелами на протяжении времени, что оказало влияние на разговорную речь карел.

Художественные особенности пословиц

Особый интерес представляет художественная форма пословиц.

М. Горький говорил: «Человек по натуре своей художник, в чём убеждают в частности пословицы, в которых заложено неисчерпаемо много прекрасной мудрости, сжат трудовой опыт бесчисленных поколений». Поэтический колорит, образность пословиц создаются разнообразными стилистическими средствами.

В первую очередь, это иносказание, наиболее характерный приём в пословицах. Иносказание – это выражение отвлечённого понятия в конкретном художественном образе, заключающее в себе скрытый смысл: «Дом без ушей да окно без глаз ничего не стоят». Здесь под «ушами» понимается собака, а под «глазами» – ребёнок в избе.

Сравнение – это изобразительный приём, в котором сопоставляются два предмета (действия или явления) с целью усилить характеристики одного из них: Ома муа манчикка, виэраш муа муссика – «Родина – земляника, чужбина – черника», «Как не все люди в лесу одинаковы, так и люди». Эти две пословицы записаны в деревне Прудово Лихославльского района. «Лоб – что лопа, а ума маловато».

Аналогия – сходство между предметами, явлениями: «Ужёная рыба – подаяние», «Не прожитое – неведомое», «Время – память».

Метафора – переносное значение слова, основанное на уподоблении одного предмета или явления другому по сходству или контрасту: Кенэн раннат, сен калат – «Чи берега, того и рыбка», «Дома и стены говорят», «Дело мастера учит», «Смелых и смерть боится», «Хлеб плачет, когда его сосед ест».

Антитеза – противопоставление: «Не машина шьёт, а руки», «Не торопись языком, а торопись делом», «Старость приходит, а не спрашивает», «Бедный хоть краешком рта улыбнется, а больной – нет», «Живого постоянно ждётся, но не ждётся мертвого», «Кто за морем – вернётся, не вернётся тот, кто под сырой землёй». Пословицы сказаны и записаны со слов Смирнова И. И. жителя с. Толмачи.

Метонимия – перенесение значения на основе замены названия явления, понятия другим, неразрывно связанным в нашем сознании с представлением об этом явлении: Шана корван лейккуау – «Слово ухо режет», «Охотник не спит, спит его одежда».

Синонимия – явление полного или частичного совпадения значения языковых единиц при различном их звучании или написании, не являются синонимами слова, обозначающие родо – видовые отношения, например, цветок – ромашка. В. И. Логинова, уроженка деревни Крапивка Лихославльского района, сказала мне пословицу, которую перевели на русский язык и получилось: «Где любовь, да совет, там рай, там и свет».

В книге Г. Макарова «Карельские пословицы и поговорки» я нашла пословицы с синонимией: «Кто удалой в молодости, тот бойкий и в старости», «Ветром приносит, ветром и уносит».

Использование глаголов повелительного наклонения. «Ешь пирог с грибами, а язык держи за зубами». «Живи по силам, тянись по достатку».

В карельских пословицах часто появляются образы животных и птиц как обозначение людей, их взаимоотношений: «Ранняя пташка носик прочищает, а поздняя глаза продирает», «Для каждой птицы дорого свое гнездо», «У собаки слава на кончике носа», «Кошка рыбой не торгует», «У бодливого барана лоб всегда в крови», «У плотвы желчь во рту» (о человеке с мелкой душой), «Какова собака – таковы и щенки». (Пословицы из сборника Г. Макарова «Карельские пословицы и поговорки»).

Из книги Г. Макарова «Карельские поговорки, пословицы, загадки» я узнала, что для карельской речи, карельских пословиц и поговорок характерно созвучие начальных звуков, что придаёт пословице особую звуковую окраску: Мидя кезял керият, сидя талвел табуат – «Что летом соберёшь, то на столе зимой найдёшь», «От толстого кусок лучше получается», Тунтоу туули тайвахан туумат – «Знает ветер думы неба».

Тематика карельских пословиц. Отражение истории, культуры, мировосприятия карел в пословицах и поговорках

Тематика пословиц и поговорок чрезвычайно разнообразна: «это стоны, и вздохи, плач и рыдания, радость и веселье, горе и утешение в лицах» (В. Даль).

Собирание пословиц для исследовательского проекта проходило в селе Толмачи Лихославльского района Тверской области. Карельские пословицы и поговорки переведены и записаны на русском языке со слов Рунтова М. В. (1947 г.р.), Рунтовой Т. М. (1953 г.р), Смирнова И.И. (1948 г.р.), Логиновой В. И., уроженки деревни Крапивка, жительницы г. Лихославля. Также

пословицы и поговорки выбраны и скопированы из Интернет-ресурсов (library.karelia.ru).

При анализе записанных карельских пословиц и поговорок я разделила их тематические группы.

В пословицах и поговорках, отражающих окружающие условия материальной и духовной жизни человека, на первом плане стоит мысль о родной отчизне, земле отцов и дедов. Карелы, ушедшие с Родины предков, приобрели Родину на Тверской земле. Тема родины – основная тема карельских пословиц и поговорок.

Пословицы и поговорки, записанные со слов жителей Лихославльского района Тверской области.

Ома ранда – хювя ранда. – «Наша земля – лучшая земля».

«Родная земля – земляника, чужая земля – черника».

«На солнышке хорошо, ёще лучше на Родине».

«Всякому мила родная сторона».

«Родина – мать, умеи за неё постоять».

«Чужбина – калина, Родина – малина».

«Родина – малина, чужая сторона – можжевеловая ягода».

Родина – первооснова, корень жизни всего живого:

«Без корня и горькая трава не растёт».

«Свои поля ласковее, свои поля милее».

И, несмотря на суровые условия края, для карельского народа нет ничего дороже, чем родная сторона с её лесами, озёрами, полями.

«Родина – одна, люби её сполна».

«Чужбина – холодина».

«Чужбину хвали другим».

«Для каждой птицы дорого свое гнездо».

«Для карелов земля – мать родная, для лодыря – мачеха злая».

Карельские пословицы, взятые из Интернет-источника.

«На своей улице и стены помогают».

«Дома и стены говорят».

«Чужаком в чужой деревне, чужим – на чужой стороне».

«Деревню просто покинуть, дом родной тяжело вспоминать».

«Тяжко на чужой стороне, тоска в незнакомом крае».

«Где родился – известно. Не известно, где умрёшь».

«Чует чуткое сердце, где родилось, не знает голова шальная, где падёт».

«Что ни птица, то и голос, что ни страна, то и обычай».

«На чужой стороне и летом холодно».

«Кто Родину любит, того и Родина бережёт».

«Богата и мила карельская земля».

«Велик белый свет, да теплей родного края нет».

В пословицах тверских карел встречается тема истории народа.

Карельский народ вместе с русским народом защищал свою страну, свою землю, свои семьи и детей.

«По гулу моторов узнаешь мощь советской авиации».

«Убьёшь фашистов – от грехов будешь чистым». Здесь звучит призыв добить фашистов. Эти пословицы связаны и историческим событием в жизни народа.

В пословицах, посвящённых труду, раскрывается трудолюбие карельского народа. Край, где живут карелы суровый, бедные почвы, холодные зимы, и только упорный труд может обеспечить благосостояние карельской семьи. Карелы говорят, что и рожь у них выше, чем у русских, и урожай больше, и дома выше. Карелы – охотники, рыбаки, земледельцы, карельский мужчина умеет всё. Женщина умеет шить, вязать, прясть, печь хлеб. Следующая тема – труд, трудолюбие.

Пословицы и поговорки, записанные со слов жителей Лихославльского района Тверской области.

«Земля кормит людей, как мать детей».

«Нет плохой земли, есть плохие пахари».

«Матушка рожь кормит всех сплошь».

«Без поиска добро не придет само».

«Живой добра наживет».

«Как конь без гривы – дом без хозяйки».

«Весна красна цветами, а осень – снопами».

«Теплый март, холодный май – будет хлеба каравай».

«Поработано – не поспано».

«Поле семью прокормит».

«Перед хлебом попляшешь, прежде чем его на стол положишь».

«У коровы молоко на языке, у доярки на руках, у пастуха в ногах».

«Дело не медведь, в лес не убежит».

«Человек от лени болеет, от труда здоровеет».

«Он даже с камня сдирает бересту» – древняя пословица.

Более современные пословицы и поговорки про работу в колхозе.

«Каков в колхозе председатель, такова в колхозе жизнь».

«Звание героя дают не за красоту, а за труд».

«Трактор – трактором, но и лошадь корми сеном».

Карельские пословицы, взятые из Интернет-источника.

«Топор теплее шубы греет».

«Радость в труде помогает, а печаль мешает».

«Начало бывает трудным, конец – работу украшает».

«У кого руки в мозолях, у того и хлеб в скирде».

«Попотеешь в поле, сил накопишь более».
«Труд и горы свернет».
«Трудом добытое добро за хозяина крепче держится».
«Смекалка в работе – подмога».
«Пораньше встанешь – день продлишь».
«Было бы желание, умение будет».
«Сложу руки сидеть – мозолей не иметь».
«Кузнец молотом свой хлеб молотит».
«Зерно молоть – не на красном стуле сидеть».
«Топор для пахаря – что молот для кузнеца».

Среди пословиц и поговорок, возникших в более ранние периоды, отражается жизнь крестьянства, тяжёлый быт деревни, деревенской бедности.

«В людях – надежда бедняка».
«На людях с голоду не умирали».
«На век ничего не напасёшься».
«Бедность для карела не радость».
«Богач деньгами платит, а бедняк – своим горбом».
«Карел не считает бедность за несчастье».
Есть пословицы, где идёт речь про золото.
«И сквозь золото слеза капает».

В пословицах и поговорках, отразились не только общественные отношения, но и отношения людей друг к другу, радость и горе, красота и уродство поступков человека, быт и нравы человека. Такие пословицы интересны для изучения психологии народа, его жизненного уклада, характера и быта карел.

«Согласие место найдёт».
«Вдвоём на колодце, так рядом и на молотьбе».
«Двух одинаковых кольев в изгородь не ставят» (про разных по характеру супругов).
«Золотая слеза не выкатится, без слёз ребёнок не вырастет».
«Помоги старику в гору, ребёнку – через порог».
«Семейный котёл гуще кипит».
«Мачехины ласки да северный ветер – одинаковы».
«Свалить человека – охотников много, мало кто поднять возьмётся».
«Язык без костей и костяное горло перережет».
«Счастье за деньги не купишь».
«Мужем заработанный хлеб – самый надёжный, женой выстиранное бельё – самое чистое».
«Не имя человека портит, а злой характер».
«Единственный сын – не сын, два сына – полсына, три сына – сын».
«Ни один медведь свою шкуру на чужую не променяет».

«Не радуйся хорошему началу – радуйся хорошему концу».

«Не плачь когда потеряешь – но и не радуйся когда находишь» (если потеряешь, например, деньги, не плачь, но если и найдёшь чужие деньги, тоже не радуйся – счастья не принесут).

Карельские пословицы, взятые из Интернет-источника.

«Какова собака – таковы и щенята».

«И красавцы и уроды через одни ворота ходят».

«Как в лесу деревья не одинаковы, так и люди».

«На плохом дереве и сучья плохи».

«Хоть слёзы и вода, но глаза режут».

«Никто в утробе матери не учится, все учатся после рождения».

В пословицах выделяются мысли о честности, добре, порядочности, карелы жили, поддерживая друг друга, обособленно от русского народа. Поддержка карелам помогла выжить в тяжёлых условиях, когда они переселялись на чужую землю с Родины, когда обживались, строились, землю пахали.

«Другим помогаешь – себе помогаешь» (записано со слов Логиновой В. И.).

Пословицы, содержащие мысли о честности, правде, уме.

«Ум разума не испортит».

«Ум хорош, два лучше».

«Обманешь – только раз».

«Правда дороже золота».

В культуре и быту карел большую роль играют верования, суеверия. Большое развитие у карелов имели культ мёртвых и почитание умерших. Трижды в год в установленные дни ходили с плачем на могилы, захватив с собой еду, часть которой съедали, а часть оставляли на могилах.

Особое отношение к жизни и смерти нашло отношение и в пословицах и поговорках.

«Жизнь человека, пестрее, чем дятел».

«И не заметишь, как век пройдет»

«За год взрослый состарится, за два ребёнок возмужает».

«Старый с борозды не собьётся».

Карельские пословицы, скопированные из интернет-ресурса.

«От смерти бегством не избавишься».

«После смерти поздно каяться».

«Человек ни одного дня не живет для смерти».

«Мёртвый живому не товарищ» (карелы объясняют, что на кладбище нужно ходить только по нужным дням, надеяться на живых).

«Смерть не купишь и другому не продашь».

«Не век жить – век помнить».
«Всё рождается и всё умирает».
«Рождения своего не помнишь, а смерти не знаешь».
Карельские пословицы и поговорки о здоровье и болезни.
Карельские пословицы, взятые из Интернет-источника:
«На свете самое лучшее – здоровье».
«Здоровье дороже золота».
«Болезнь и сильного одолеет».
«Болезнь бурей приходит, со свистом уходит».

До второй половины XIX в. у карелов преобладала большая семья (перех), состоявшая из трёх-четырёх поколений, обычно по прямой нисходящей линии, т.е. деда или отца с сыновьями, их жёнами и детьми. Численный состав такой семьи доходил до 25–30 человек. Главой её был дед или отец. Права главы семьи (ижанда) у карелов были очень широкими, но не безграничными. Хотя он и считался хозяином и распорядителем всего достояния семьи, однако все важные дела обсуждал со старшими мужчинами. Основной формой современной карельской семьи является малая семья, состоящая из двух-трёх поколений. Численный состав семьи в деревнях в среднем три–пять человек. Главой считается наиболее авторитетный член семьи, чаще мужчина, в его обязанности входит общее руководство хозяйством, однако расходы ведёт его жена. В семьях вдов главой обычно является мать, а иногда старший сын. В пословицах и поговорках карел тема дома и обычаев встречается довольно часто.

«На три дома и хороший хозяин пропадёт»
«Трудом добытое добро за хозяина крепче держится».
«Семейный котёл гуще кипит».
Карельские пословицы, взятые из Интернет-источника.
«В дружной семье всегда теплее».
«Ребёнок в родню пойдёт».
«Учи ребёнка пока он поперёк лавки».
« Кого летом любят, того и зимой».
«Кого сильно любят, о том больше и говорят».
«С плачем выходить, радуясь жить» (пожелание невесте).
«От давно поеденной соли пить хочется» (о прежней любви).
«Дважды женится неверный, трижды – несчастный».
«Помрёт хозяин вечером – наутро хозяйство развалится».

С рождением ребёнка у карелов было связано также много обычаев и представлений. Беременная женщина скрывала даже от родственников приближение родов, уходила в хлев и чаще всего там рожала. Пуповину ребёнка, если это был мальчик, закапывали в хлеву, если же девочка – то засушивали и хранили за притолокой входной двери, «чтобы девушка была славутой». При тяжёлых

родах женщину опускали на лесенку, ведущую в «каржину» (высокий лаз в подполье), так как, по поверью, здесь была захоронена старшая женщина рода, она и должна была облегчить роды. Положение женщины в семье было довольно стеснённым. Женщина, даже пожилая, целиком зависела от мужа.

Карельские пословицы, взятые из Интернет-источника.

«Девичья доля – светлая, женская доля лютая».

«Богатая сестра брату мила, а здоровая жена – мужу».

«Жена стол украшает».

«Замуж выходить не торопись, замужем наживешься».

«Невестку не дома растят, какая попадется».

«С хорошим мужем жена молодеет, с плохим парнем девушка стареет».

«Ребёнок научит быть матерью».

Жизнь человека, особенно в древние времена, была тесно связана с природой. Она была его кормилицей, родным домом. Пословицы содержат приемы карельского народа – итог наблюдений над природой.

«Полеглый ячмень детей накормит, полегшая рожь голодом оставит».

«Изменчивы весенние денечки».

«Вода – древнейшая из снадобий, ива – из деревьев».

«В марте и на корыте едешь» (бездорожье).

«Весенний дождь растит, осенний гноит».

«На день раньше посеешь, на неделю раньше уберёшь».

Карельская пословица «Пословица век живёт» скрывает в себе глубокий смысл и подводит итог исследованию тематики записанных пословиц и поговорок. Пословицы и поговорки несут социальную значимость, в них выделяется мысль о роли духовных ценностей человека. Пословица, живущая в речи карелов с древних времён до сегодняшнего времени, является актуальным жанром фольклора и тематика пословиц соответствует истории, быту, культуре и обычаям народа.

Пословицы и поговорки отражают образ жизни и образ мыслей народа. Их призвание – жить в живой речи, украшая её, образно, иносказательно показывая отношение говорящего человека к событию, обстоятельствам, к поступкам людей. Часто пословицы и поговорки, в которые облечён многовековой опыт народа, подводят итог высказыванию.

Сравнение карельских и русских пословиц и поговорок

На протяжении веков карелы живут в тесной связи с русским народом. Карелы заимствовали у русского народа наряду с лексикой и другими вида-

ми произведений устного народного творчества также и пословицы и поговорки. Карелы переводили русские пословицы и поговорки на карельский язык. Г. Макаров в книге «Карельские пословицы, поговорки, загадки» пишет: «Встречается по нескольку вариантов перевода русских пословиц на карельский язык. В карельском звучании такие пословицы и поговорки получали иногда дополнительные смысловые оттенки, отличающие их от русского оригинала».

Образ жизни карел, свои языческие верования, своеобразная природа, особенности охоты и рыболовства, а главное карельский характер – всё это отличалось от быта и жизни русских людей и, конечно же, отразилось в поговорках карел.

Карелы заимствовали строки из заклинаний, лирических песен, загадок.

Вот фрагмент лирической песни, употребляющийся в качестве пословицы: «У меня забот больше, чем на ели шишек, на плохой земле ивняка (ивовых кустов)». Этот фрагмент я услышала и записала со слов краеведа, жительницы с. Толмачи Даниловой Т. А.

У карел не было письменности, а у русского народа письменность была, и многие пословицы имели книжное происхождение. Русские пословицы более изучены исследователями, пословицы и поговорки тверских карел и на карельском языке и русском языках в большинстве утрачены.

Одни пословицы распространены по всей общеевропейской территории, другие распространены значительно уже.

Я сравнила карельские пословицы и русские пословицы, и пришла к выводу, что многие из них имеют похожий смысл, но выражены они лексически по-разному:

Карельские пословицы	Русские пословицы
Висок седеет, душа не стареет.	Голова седая, да душа молодая.
Где чистота, там здоровье.	Чистота – залог здоровья.
Положил пушинку в общую корзинку.	С миру по нитке – голому рубаха.
Сила людская и скалы сдвигает.	Дело мастера боится.
Жизнь людская – не гладкая дорога.	Жизнь прожить – не поле перейти.
Жизнь прожить – мозоль нажить, либо на руку, либо на язык.	Больше дела, меньше слов.
Поле потом польёшь – силу хлебом вернёшь.	Что посеешь, то и пожнёшь.
На хорошей жене дом держится.	Муж дом содержит, жена держит.

Мастера по бабушке величают.	Птицу узнают в полёте, а человека в работе.
Опрятную хозяйку и деревня хвалит.	Кто любит труд, того и люди чтут.
Родина – мать родная, чужбина – мачеха.	Родимая сторона – мать, чужая – мачеха.
На чужой стороне и лето холодно.	На чужой стороншке рад своей воронушке.
Лучше рябчик в руках, чем два на ветке.	Лучше синица в руках, чем журавль в небе.

В пословицах можно проследить сходство карельских и русских пословиц по разным темам: история, быт, отношения между людьми.

Карельский и русский народ, живя по-соседству, имеют схожие грамматические, художественные особенности пословиц и поговорок.

В карельских пословицах, как и в русских пословицах, осуждаются пороки – лень, трусость, зло, бесчестие. Утверждаются положительные качества – трудолюбие, смелость, добро, честь, правда. Считается, что у карел «мужских» пословиц больше, «женских» меньше. Это объясняется главной ролью мужчины в доме. Пословицы у карел и русских противоречивы, как сама жизнь. Одни – оптимистичны, другие – пессимистичны. Одни утверждают коллективизм, другие – индивидуализм. У одного народа пословицы могут быть противоположны одно другому. Например, карельские пословицы: «Званный гость хорош, незванный – лучше», «Незваному гостю – немытую ложку». Русские пословицы: «От работы кони дохнут», «Глаза боятся, а руки делают», «Счастье лучше богатства», «Беднее всех бед, когда денег нет».

Пословицы – это международный жанр.

Заключение

Пословицы и поговорки – это одна из художественных форм проявления народной мудрости и, вместе с тем, это общественный приговор над всем отрицательным, что встречается в повседневном быту человека. Одни пословицы выражают общие суждения или «вечные истины» и служат народным интересам на протяжении долгого времени, другие – теряют свою актуальность вместе с изменением условий, в которых родились, и становятся архаизмами. Пословица рождается в народе.

В ходе данного исследования было выявлено, что пословицы и поговорки являются интересным фольклорным жанром, трудовой и житейский опыт тверских карел, народное миропонимание, оценка тех или иных событий или явлений оформлялись в пословицы и поговорки. Именно такие карельские пословицы и поговорки, в которых можно найти обожествление сил природы, и отголоски древней идеологии, и древние запреты, и вековые истины – назидания. Пословицы и поговорки раскрывают разные темы: тему родины, темы социального и семейного неравенства, тему семьи и дома, меткие характеристики жадности, алчности, глупости. Карелы – очень трудолюбивый народ, и тема труда является основной темой пословиц и поговорок. Пословицы могут служить историческим источником, на их основе можно решить, в каком свете народ видел события своей истории. Изменения в культуре и экономике вызвали изменения в пословицах и поговорках – одни исчезали, другие появлялись.

Таким образом, выдвинутая нами гипотеза исследования о том, если понять смысл пословиц и поговорок, их ценность, сравнить карельские и русские поговорки, то можно расширить свои знания об истории, культуре, фольклоре тверских карел, своего региона, и, конечно, обогатить свою речевую культуру, подтвердилась.

Подводя итог, мы можем утверждать: пословицы и поговорки прочно вошли в жизнь современного человека.

Результаты данного исследования могут быть применены на практике, в частности, в качестве дополнительного материала к урокам литературы, краеведения, внеклассных мероприятий, создания школьного музея.

Подводя итог, мы можем утверждать, что пословицы и поговорки карелов сегодня быстро уходят из нашего быта – язык, к сожалению, звучит в быту реже, в сравнении даже с полутора-двумя прошедшими десятилетиями. Необходимо сохранить народную мудрость в форме пословиц и поговорок.

**ЛОМАКОВА
Виктория**

*Ученица 7а класса,
МОУ «Лихославльская средняя общеобразовательная школа №1»
Руководитель: Марченко Алевтина Алексеевна,
учитель истории и географии*

История карельского села Заручевье (Исследовательская работа)

*Россия начинается с дороги,
С тропинок неприметных деревень,
Россия начинается с тревоги
За завтрашний грядущий день.*

Введение

Каждый человек должен не только изучать историю своего родного края, его традиции, достопримечательности, памятники, лучших людей, но и обязан сохранять историю, духовные ценности родного региона.

На одном из занятий в карельском кружке, посвящённом 90-летию Лихославльского району, Алла Алексеевна показала карты забытых карельских сёл нашего края. Одна карта была найдена случайно уже в советские годы при разборе старинного дома в д. Заручевье. В этом доме по преданию старожилы, жили дворчан акат – «дворцовые старухи». Карта попала в руки старожилы, где до сих пор и хранится. Это подлинник. Рукописная карта с гербом императора Александра II составлена в 1857 г. На карте помечено и перечислено, сколько земли находится под пашней, сколько под сенокосом, сколько чистого перелугу и с кустарником, сколько под дорогами и тропинками. В общем, учтён каждый клочок земли. Меня заинтересовало село Заручевье, которому я и посвятила свою исследовательскую работу. В дальнейшем планирую продолжить исследование, потому что история этого населённого пункта достаточно богата.

Одной из важнейших задач современной государственной политики Российской Федерации является воспитание гражданина России. В содержание воспитания гражданина и патриота включены такие составляю-

щие как любовь к родным местам, знания об истории малой родины. Чем полнее, глубже будут знания подрастающего поколения о родном крае, тем более действенными они будут в воспитании уважения и любви к родной земле.

Целью моего исследования является изучение истории карельского села Заручевье нашего района.

Для реализации поставленной цели в ходе выполнения исследовательской работы решалась задача изучения истории возникновения и развития села.

Гипотеза исследования основана на предположении о том, что данная работа поможет сохранить в памяти историю родного края, пробудить и воспитать у подрастающего поколения чувство любви к малой родине.

Практическая значимость данного исследования в том, что собранные материалы можно использовать на уроках краеведения, на внеклассных занятиях.

В качестве метода исследования я использовала:

- знакомство с легендами как способом изучения родного края;
- изучение архивных материалов, материалов школьного музея;
- метод опроса старожилов села;
- изучение воспоминаний свидетелей событий;
- поиски информации в краеведческой литературе.

Село Заручевье

История села

Село Заручевье – старинное поселение. Первые упоминания о деревне были обнаружены в писцовой книге 1545 г. Название села, скорее всего, произошло от того, что деревню огибает река Тихвинка, с другой стороны протекает река Трестёнка.

В 1857 г. Заручевье принадлежало вдове генерал-лейтенанта Екатерине Григорьевне Бологовской. Дворянский род Бологовских дал трёх губернаторов и нескольких генералов. Вот с какими именами знаменитых людей связана история нашего края!

В 1859 г. Заручевье относилось к 1 стану Бежецкого уезда, располагалось по правую сторону Тверского тракта. Это карельское село было владельческим, имело 33 двора, 230 человек (105 мужчин, 125 женщин).

Промыслы

В 1887 г. село Заручевье Бежецкого уезда Трестёнской волости Заручёвского прихода имело уже 52 двора 66 жилых и 229 нежилых построек, маслобойню, 24 колодца. Население: 283 человека, по пять человек, в среднем, в семье.

В селе было 9 убогих, 14 нищих. Грамоту знали 20 мужчин и 2 женщины, 5 мальчиков учились. Большинство семей были с одним работником.

У бывших помещичьих крестьян было 514 десятин надельной земли.

Промыслы, которыми занимались крестьяне, были связаны с лесом. Был в селе дегтярный завод – гнали дёготь. Этим промыслом в Заручевье мужчины занимались осенью, закончив полевые работы. Секрет получения дёгтя карельские переселенцы принесли с собой. Сырьём служили пни и береста. В яму закладывались сосновые пни с берестой, сверху яма накрывалась дёрном. Яма соединялась с соседней ямой глиняным жёлобом. Под воздействием малого огня при незначительном доступе воздуха из сырья выгонялся дёготь и оседал на дно ямы. Оттуда по жёлобу дёготь стекал в соседнюю яму, где под него подставляли тару.

Основным же занятием у жителей карельских сёл, в том числе, и Заручевья было земледелие. Кроме зерновых, много сил уходило у крестьян на возделывание и переработку льна.

Лён начинали теребить в августе. Сушили в риге и начинали молотить его колотушками, разбивая его головки и освобождая льняную соломку от головок льна при помощи деревянного гребня. После чего соломка вывозилась на луга и там стелилась. В октябре лён поднимали, сушили его в бане и деревянными одноручными мялками мяли, трепали и расчёсывали костру от волокон. Подготовив лён, складывали и приделывали его на прялку.

Освободившись от основных работ, женщины садились за прялку, нужно было напрясть ниток, чтобы вы ткать холст для одежды всей семье. Для верхней одежды пряли шерсть. Пряли в основном зимой, после Покрова.

К весне, после Масленицы все женщины садились за ткацкий станок и ткали холсты. Полотно красили травами. Если полотно оставляли белым, то его стирали в щёлоке, затем расстилали на снег под весеннее солнышко и там держали, пока снег не растает.

Прясть и ткать девочек начинали обучать очень рано, с десяти лет.

Чем тоньше прялась нитка, тем лучше считалось полотно. Из тонкой ткани шили праздничную одежду, полотенца. Украшали их узорами из вышивки и кружевами. В узорах на вышивке присутствовали фигурки птиц. До сих пор в некоторых семьях сохранились домотканые полотенца. Предметами быта жители деревни обеспечивали себя сами. Катали валенки, плели обувь, корзины. В деревне были свои бондари, сапожники. Недалеко от села стоял маслозавод. До сих пор сохранились камни его фундамента около речки. Здесь производили льняное масло. Старожилы вспоминали, как в детстве, у кого не было своего масла, (а очень хотелось) мальчишки поджидали с ломтем хлеба, когда масло начнут ведрами выносить из маслозавода. Толпа ребятишек бежала навстречу, чтобы успеть окунуть ломоть хлеба в ведро.

Религия

В селе Заручевье стояла деревянная православная Никольская церковь с двумя престолами: святого пророка Ильи и святого Николая. Церковь была построена в 1799 г. Следует отметить, что после крещения карелы ещё 300 лет были под влиянием язычества.

Страх самосохранения заставлял карел принимать христианскую веру и отходить от язычества, хотя в душе многие элементы язычества сохранились у карел до сих пор.

Заручевье после революции 1917 года

Большие изменения в жизнь деревни внесла революция 1917 г. Советская власть была встречена по-разному. Изменения, произошедшие в стране, особенно отразилась на карелах, так как карелы, в основном были, крестьянами. Коллективизация принесла много горя и страданий. Ломался привычный уклад жизни: люди, своим трудом поднявшие личное хозяйство, попали в число кулаков, их имущество изымалось. Часть жителей села Заручевье была выслана, часть подалась в города. Это стало началом вырождения деревни. Было раскулачено несколько зажиточных хозяев. Только одна семья Меньшакова Петра Васильевича вернулась в родную деревню, остальные затерялись на чужой стороне.

С 1937 г. село Заручевье входило в состав Карельского национального округа. Был создан Новокарельский район с центром в селе Толмачи.

Карельский национальный округ просуществовал недолго – с 9 июля 1936 г. по 25 февраля 1937 г., всего 19 месяцев. Планов было много, но всё пошло не так, как намечалось. До настоящего времени трудно ответить на вопрос: с какой целью создавался карельский национальный округ? Или он был создан для развития карельского языка, письменности и культуры, или с целью выявления активистов карельского движения, чтобы расправиться с ними и окончательно уничтожить Тверскую Карелию. Во всяком случае, национальная культура тверских карел, которая с начала 1930-х годов пошла быстро в рост, по соображениям большой политики в начале 1939 г. была срублена под корень. Было возбуждено около 30 дел, которые имели общее название «Карельское дело». В результате репрессий два активиста села Заручевье были расстреляны: Зорин Василий Гаврилович, Морев Михаил Сергеевич.

Образование

В Заручевье была начальная школа. Сначала учеников обучали в жилом доме, затем было построено здание школы на пригорке, недалеко от церкви.

Учащихся было много, в школе работало несколько учителей. Последние годы учительницей была Меньшакова Анастасия Фёдоровна.

Заручевье в годы ВОВ и послевоенные годы

Страшным катком по нашей стране, по народам её населяющим прокатилась Великая Отечественная война 1941–1945 г. Из Заручевья ушли на фронт 67 человек. Вернулись домой – 27. Сорока мужчин в самом расцвете сил не досчиталась Заручевская земля.

*Стала бы жизнь иной, будь вы с нами, ребята,
Пахнут дымной землёй списки военкомата...
Колюшки, Степанки, рвётся в душу тревога,
Милые земляки, как вас убитых много.*

Г. Киселёва

Наверняка, жизнь была бы иной, не будь столько погибших. Родились бы их дети. Нас было бы больше. И, может быть, сейчас не было бы такой острой проблемы, как вымирание наших родных сёл.

Тяжёлой и беспросветной была жизнь в деревне в послевоенные годы. За работу ничего не платили, а записывали трудодни. На каждый заработанный трудодень выдавали определённое количество зерна (примерно 1,5–2 кг), 10 % выкопанного картофеля. Сено для своего хозяйства готовили под проценты. Зато нужно было от каждого хозяйства в обязательном порядке сдать государству: мяса – 40 кг, яиц – 50 штук, молока – до 300 литров, шерсти – 2 кг, картофеля – 2 мешка. Кроме того, нужно было платить сельхозналог, самообложение; если у кого нет детей, – налог на бездетность.

Также нужно было приобрести облигации государственного займа. Так что никаких доходов у колхозников не было. Выручали приусадебный участок и скот. Паспортов у колхозников не было. Зато были паспорта у лошадей. Каждый год специальная комиссия осматривала каждую лошадь: измеряли гриву, осматривали копыта. Все данные записывали в паспорт лошади. Страна ещё не отошла от войны. Нужно было думать о сохранении обороноспособности страны.

Коллективизация

В 1950 г. произошло слияние колхозов «Ударник» (село Заручевье) и колхоза «Смелый» (д. Ячменниково). Образовался колхоз «Звезда». В 1965 г. Заручевье было присоединено к совхозу «Прудово». Постепенно жизнь в деревне стала налаживаться. В совхоз стала поступать техника, зарплату начали выдавать деньгами.

Лучшими годами после коллективизации в жизни деревни считаются 1970–80-е. За эти годы много было построено как на центральной усадьбе, так и в отдельных деревнях. В Заручевье был построен животноводческий комплекс, где содержались дойные коровы. Много лет трудились доярками

Артамонова В. А., Старикова М. И., Меньшакова А. Р., Миловидова З. А., Журавлёва Н. Е., Тараканова Н. А. Долгое время бригадиром в бригаде Заручевье был Меньшаков Иван Петрович. Он всегда радел за свою бригаду. В 1955 г. был награждён путёвкой в Москву на ВДНХ.

«Наше поколение – послевоенное, 50-х годов, – вспоминает Антонина Алексеевна Меньшакова, – наверное, последнее, которое выросло в естественной карельской среде, в деревне, жившей деревенской жизнью, в деревне со своей душой, со своим колоритом, в которой все жители – карелы, и, где был жив разговорный карельский язык, на котором разговаривали все жители деревни везде: дома, на работе, при встрече на улице. До школы дети не знали другого языка, кроме карельского. Он был родным языком. Соблюдались многие традиции, обычаи, обряды, принесённые в тверские земли нашими предками, и бережно на протяжении почти четырёх веков оберегались и сохранились до наших времён. Еду в печах готовили вплоть до 70-х годов прошлого века. Электричество в деревню пришло в 1966 г. Печь топили круглогодично, ежедневно. В печи не только готовили еду, но и грели воду для животных. Печь также служила единственным источником тепла для обогрева жилого помещения.

В деревне был клуб. В 1960–70-е годы в нём три раза в неделю демонстрировали фильмы. На праздники в клубе собиралась молодёжь с других деревень, и устраивали вечеринки. В прежние времена вместо клуба молодёжь собиралась на «бесёды». На «бесёды» пускали в просторные дома по очереди. Хозяйка почти никогда не была против. Таков был обычай деревенской жизни. Девушки на «бесёды» брали с собой работу: кто пряд, кто вышивал, кто плёл кружева.

В селе Заручевье был медпункт. В последние годы там работала Крюкова Нина Николаевна. По истечении лет она вспоминала: «Это были дивные, прекрасные годы. В Заручевье осталась моя небольшая частичка жизни, пожалуй, самый интересный период жизни, и спустя годы я туда шла с замиранием сердца».

Село Заручевье взрастила и выкормила, дала путёвку в жизнь многим поколениям своих сыновей и дочерей. Молодёжь старалась получить образование. После учёбы шло распределение по всей стране. Там они находили свою судьбу.

В настоящее время в деревне из местных жителей осталось два человека. Зато летом деревня оживает. Приезжают в родные дома дети, уехавшие в город. Здесь так красиво. Спокойно, нет городской суеты, душа отдыхает.

*С севера предки пришли искать долю
Нам, их потомкам, что предстоит?
Ломки, реформы...
К новому горю?
Край мой карельский, что тебя возродит?*

В. Смирнов,
уроженец Максатихинского района

Заключение

В ходе исследовательской работы пришли к следующим выводам:

- История села Заручевье тесно связана с историей всей страны, что находит своё выражение во всем: в экономическом, культурном, социальном планах.
- Жить в родном краю и не знать его историю нельзя. Знание истории родного края, его прошлого помогает лучше оценить настоящее, воспитывает любовь и уважение к людям труда. Без прошлого нет настоящего, без настоящего нет будущего.
- Изучив историю небольшого карельского села, ныне маленькой деревушки, спрятавшейся в далёкой глубинке Лихославльского района, становишься сопричастной к истории своего народа, к судьбе своей малой родины, к истории своего Отечества. Мы должны знать свою историю, бережно хранить память о людях, которые делают эту историю.
- И ещё мы убедились в том, что жизнь простых деревенских людей всегда была нелёгкой, полной тягот и лишений. И только труд, желание работать на благо своей родины, на благо своих близких, делают человека счастливым во все времена.

Литература

1. «Генеральное соображение Бежецкого уезда Тверской губернии»
2. Тверская губерния – Бежецкий уезд: селения
3. Бежецкий уезд – Википедия
4. Материалы из личного архива Меньшаковой А.А.
5. Головкин А. Н. «Жернова. Книга памяти Тверских карел»
6. Головкин А. Н. «От язычества к православию»

**ОВЧИННИКОВ
Фёдор**

*Ученик 6в класса,
Финно-угорская школа, г. Петрозаводск
Научный руководитель: Воронова Тамара*

Баба-яга ищет родственников в карельских сказках

Цель данной работы: доказать, что образы русской и карельской Бабы-Яги – родственные, имеющие общие корни и происхождение, «родовое древо».

Вступление

Сказка – один из жанров фольклора. Волшебные сказки создают таинственный, замысловатый мир с интересными образами. Одним из самых ярких женских сказочных образов русских сказок является Баба-Яга, а в карельских сказках встречаются Сюоятар и Акку (Старуха).

Кто же они такие? Чем похожи? Являются ли они родственниками, или это абсолютно самобытные, не имеющие никакого отношения друг к другу персонажи?

Кто такая Баба-Яга?

БАБКА, БАБА, БАБУШКА – женщина, старшая в роде, семье; замужняя женщина; лярка-знахарка; повитуха; старшая по возрасту, опыту; родоначальница [1, с. 17].

По некоторым сведениям, имя своё она получила от старинного слова «ягать». В. И. Даль в «Толковом словаре живого великорусского языка» толкует это слово таким образом: «кричать, шуметь, бушевать, браниться, вздорить, ругаться» [1, с. 1427]. Там же можно найти: «Яга – род ведьмы, злой дух, под личиною безобразной старухи» [1, с. 1427]. Таким образом, Баба-Яга – вздорная, вечно бранящаяся безобразная, злая старуха, умеющая колдовать.

Но Баба-Яга – персонаж неоднозначный и потому очень интересный. Несмотря на её пугающий внешний вид – вся в бородавках, нос крючком соеди-

няется с задраннным подбородком, белая козлиная бородёнка, крючковатые пальцы, страшное морщинистое лицо, горб на спине, – Бабу-Ягу нельзя однозначно причислить к отрицательным персонажам сказки. Ее неоднократные угрозы съесть Ивана Царевича, Машеньку, Василису и других многочисленных путников никогда не воплощаются в жизнь. Напротив, Баба-Яга скорее волшебный помощник, просто помощь она осуществляет особую. В избушке Бабы-Яги герой проходит все необходимые обряды, чтобы отправиться в мир сверхъестественного: он парится в баньке (покойника моют), Баба-Яга поит и кормит путника (поминки по умершему), герой обязательно ночует в странной избушке (ночь – время перехода из одного состояния в другое, недаром сон сравнивают с маленькой смертью). Герою необходимо попасть в другой мир, чтобы через испытания обрести сверхъестественную силу. И, лишь пройдя все эти обязательные обряды и, понравившись, таким образом, Бабе-Яге, герой получает от неё либо волшебный предмет, либо дельный совет (ведь именно к старейшине рода обращаются за мудрым советом).

Прообраз Бабы-Яги очень стар, во всяком случае, Баба-Яга значительно древнее других славянских духов (леших, водяных, кикимор и пр.) В славянском фольклоре Баба-Яга обладает несколькими устойчивыми атрибутами: она умеет колдовать, летать в ступе, живёт в лесу, в избушке на курьих ножках, окружённой забором из человеческих костей с черепами. Бабе-Яге подчиняются звери, ветры и другие стихии. Баба-Яга – это проводник в потусторонний мир, мир предков. Она и живёт-то на границе миров живых и мёртвых, где-то в «тридевяти царстве», на перекрёстках, на лесных опушках, а если в глухом лесу – то на поляне. А знаменитая избушка на курьих ножках – как бы проходная в этот мир, потому и нельзя в неё войти, пока она не повернётся к лесу задом. Она может поворачиваться вокруг оси, но в основном она обращена к лесу передом. Чтобы попасть в избушку, герою необходимо произнести заклинание: «Встань по-старому, как мать поставила! К лесу задом, ко мне передом» [2, с. 69]. Баба-Яга – сказочный «пограничник». Ее необычная избушка – своего рода «контрольно-пропускной пункт».

Сама Баба-Яга – оживший мертвец. В пользу этой гипотезы говорят такие детали. Во-первых, её жилище – избушка на курьих ножках. У древних славян был такой обычай захоронения умерших: на окуренных дымом столбах ставили «избу смерти», в которую помещали прах умершего. Такой погребальный обряд существовал у древних славян в VI–IX веках [7.1]. Возможно, избушка на курьих ножках указывает на другой обычай древних: хоронить умерших в домовинах – специальных домиках, размещённых на высоких пнях. У таких пней корни выходят наружу и действительно чем-то похожи на куриные ноги. У хантов и манси такие же постройки были, и на одном столбе, хоронили в них. Кстати, постройки эти назывались «Яга» [7.2]. Во-вторых, волосы её распущены, а распускались волосы у женщин лишь после смерти, перед обрядом

похорон. В-третьих, её нога – костяная, т.е. истлевшая, иссохшая. Острый нос тоже является намёком на покойника.

Кстати, по поводу значения ступы тоже существует много версий. Например, кроме уже упомянутых захоронений в деревянных срубах, славяне, примерно с XII века, стали хоронить покойников в долблёных дубовых колодах – ступах (отсюда до наших дней дошло выражение «дуба дать» или «дать дуба раньше срока», то есть умереть). Гробы-ступы просуществовали до начала XVIII века [7.2]. В 1703 г. Пётр I издал указ, запрещающий под страхом смертной казни рубить дубовый лес. (Только старообрядцы упрямо долбили дуб для своих усопших). Следовательно, Баба-Яга передвигается в ступе-гробу, что вполне логично для мифологического покойника.

Выходит, речь идёт не о чисто мифическом существе, а о реальности жизни на границе степи и леса: набегах кочевников на оседлое население древней Руси. Поэтому и детей пугали образом Бабы-Яги. «Фу, фу, фу, русским духом запахло», – говорит Яга. Можно предположить, что изначально она не являлась русской.

Кто же такая Сюоятар?

Syöjätär (*Сюоятар*) – напоминающий старуху-ведьму, традиционный персонаж карельских сказок [3, с. 274]. Сюоятар – злая и опасная старуха. В некоторых сказках, она способна на невероятное волшебство, и может съесть много людей сразу, а в других она просто обольстительница и обманщица. У неё даже есть черты различных представительниц дьявольской силы из древних верований.

Носителем зла в карельских сказках о невинно гонимых является Сюоятар.

По функции и характеру она близка к Бабе-Яге русских сказок. Сюоятар – это и злая мачеха, и коварная повитуха, подменявшая чудесных детей щенками. Сюоятар или сама становится на место добродетельной сестры, невесты, жены, или же устраивает на это место свою дочь.

Зловредность Сюоятар – не индивидуальное качество какой-то отдельной личности, а выражение враждебности чужого рода. По существовавшим тогда брачным законам, овдовевший отец брал новую жену из рода покойной жены, чаще всего её незамужнюю сестру. Таким образом, мачеха оказывалась близкой родственницей сироты. Но, при распаде родового строя, вдовец нередко женился на женщине из чужого рода. Так возник конфликт между мачехой и падчерицей. Карельский сказочный материал убедительно показывает, что борьба мачехи и падчерицы – это борьба, чужих друг другу, родов. Но мачеха – сама Сюоятар или из рода Сюоятар – при всём старании не может

погубить падчерицу, потому что последней помогают покойная мать и силы материнского рода. Карельская падчерица не обладает идеальной добротой и всепрощением, наоборот, она мстит мачехе и её дочери, когда для этого представляется возможность.

Сююятар – это воплощение зла, она никогда никому не помогает. В переводе *Syöjätär* – пожирательница (похитительница, хищница) [4, с. 215]. Из её глаз вылетают воробьи, из пальцев на ногах – вороны, под ногтями у неё кишат ядовитые змеи, из ушей выглядывают вороны, а из волос – сороки. Она породила вредоносных насекомых, из её плевка в море рождаются змеи.

В карельских сказках, где Сююятар оказывается ведьмой, она хочет проникнуть в мир людей, чтобы навредить им. Сююятар обладает сверхъестественной способностью превращать преследуемых ею женщин в животных и менять свой облик.

Сююятар – начало злое, она всегда противница героя. Как представительница иного мира, она обитает в лесу, под землёй в корнях растений, на берегу озера или реки. Дерево, ставшее причиной травмы человека, в карельских заговорах характеризуется, как выросшее из «сердцевины Сююятар» [3, с. 274]. В сказке она передвигается по воде в лодке. Можно связать Сююятар с водной стихией. Это видно из заклинания: «Сююятар встала из моря, змей-дракон – из волны» [6, с. 276].

Герой карельской сказки в итоге всегда побеждает старуху Сююятар. В большинстве случаев её сжигают, причём останки, по её повелению, превращаются в воронов, змей, комаров и всякий гнус, мучающий человека, – то есть в существ, связанных с загробным миром.

Из этих примеров видна настоящая природа Сююятар – судя по всему, она обитательница водных пространств, существо загробного мира в образе змеи, ни образом жизни, ни поступками не похожая на Бабу-Ягу.

А кто такая Акка?

Акка – вторая финско-карельская злодейка, гораздо ближе к Бабе-Яге. Акка живёт в лесу или на берегу моря, в лесной избушке на «петушиных шпорах», угрожает путникам, что съест их, но, как и Баба-Яга, не приводит свою угрозу в действие. Акка, так же, как и Баба Яга, требует от героя или героини выполнить те, или иные задания (натопить баню, накормить её домашних животных, присмотреть за лошадьми), и если те справятся с работой хорошо, вознаграждает их полезными советами. Обычно их три сестры, и герой или героиня должны обойти всех, чтобы получить нужный совет или волшебный предмет. Лесные старухи повелевают всеми тварями и, в случае надобности, созыва-

ют их, чтобы получить необходимые сведения. Старуха, как и Баба-Яга, сперва производит отпугивающее впечатление. Она грозится съесть героя, но по его смелым и остроумным ответам догадывается, что он – её племянник или зять. Эта родственная связь почти всегда подчёркивается в карельских сказках.

Женское имя Акку относится к исконно казахским именам тюркских народностей (народы, населявшие в древности территорию Средней Азии). Считалось, что Акку – это имя ангела-хранителя, который всю жизнь будет оберегать человека. В переводе с казахского языка слово «акқу» означает «лебедь» [5, с. 37]. Лебедь – символ возрождения, чистоты, целомудрия, гордого одиночества, благородства, мудрости, пророческих способностей, поэзии и мужества, совершенства. Существуют представления о способности души странствовать по небу в образе лебедя. Сочетая в себе две стихии: воздуха и воды, лебедь является птицей жизни, и в тоже время может олицетворять смерть. В связи с этим интересно противопоставление в мифах и сказках белого и чёрного лебедей (жизнь – смерть, добро – зло). Многие учёные-этнографы утверждают, что тюрки считали себя потомками лебедей по женской линии, а лебедя – праматерью тюркских народов [7.4]. То, что у казахов, как один из кочевых народов Великой степи, большое значение имел культ лебедя, можно увидеть и в русских народных сказках. Очень популярен был на Руси, особенно северной, образ прекрасной и мудрой девы-лебедя, обладающей тайной напитка бессмертия, живой водой и молодильными яблоками. Лебеди часто становились героями сказок («Гуси-лебеди», «Царевна-Лебедь»), литературных произведений («Сказка о царе Салтане» А. С. Пушкина, басня «Лебедь, Рак и Щука» И. А. Крылова), – да и о «Лебедином озере» П. И. Чайковского трудно не вспомнить.

Для наглядности сравнения характеристик этих трёх персонажей, внесём их в таблицу в Приложении 1.

Конечно, мы рассмотрели только одну версию происхождения русской Бабы-Яги. Но существуют и другие. Например, шведская.

Естественно, что, проникая на карельскую территорию ещё со времён викингов, шведы сталкивались и с уникальным карельским фольклором. Шведы обратили внимание, что карелы хоронят своих мертвецов в домиках на сваях, чтобы дикие звери не растаскивали останки. Эти сваи, между прочим, частично и украшали под ноги петуха или курицы, так как эти птицы были жертвенными в культуре народов Севера. Полуразложившийся труп в «домике» шведы называли, если складно перевести на русский – «Баба Ягга – костяная нога, глиняное лицо». Ягг – в переводе со шведского «страшный». Именно имя Ягг было одним из многочисленных имён бога викингов Одина. Таким образом, Баба Ягга – это Баба Страшная, или же иначе Баба Одина, так как Ягг (Один) был повелителем царства мёртвых. Но в шведских сказках, смешанных с карельскими, Баба-Яга как бы зависала между двумя мирами и не могла уйти в царство мёртвых [7.3].

Эта версия скандинавского происхождения Бабы-Яги, однако, никак не противоречит, а лишь подтверждает наше изначальное предположение о родстве этих сказочных образов.

Заключение

Итак, мы рассмотрели три образа: Бабу-Ягу, Сюоятар и Акку, и можно сделать вывод, что Сюоятар не имеет ничего общего с Бабой-Ягой. Это, действительно, отдельный, самобытный персонаж скандинавского северного фольклора, на который вряд ли оказали влияние сказания и предания других народов. А вот Баба-Яга и Акку могут быть родственниками и, может быть, даже одним лицом. Возможно, Север и общение с чужью, а потом с ханты и манси и другими угро-финнами, придали этому образу свои черты и краски. В образе Бабы-Яги и Акку есть черты существа потустороннего, по сути мёртвого, духа и это, как будто, исходит из глубин истории. Взаимное проникновение и обогащение образов, их связь с духами предков, которых почитали и русские и угро-финны, вероятно, и привело к слиянию и усилению образа.

Приложение

Баба-Яга	Сюоятар	Акка
С тюркского старший предок	С карел. <i>syöjä</i> – поедать, <i>tar</i> - суффикс принадлежности к женскому роду, <i>Syöjätär</i> – Пожирательница.	С карел. баба, старуха
Живёт в лесу на отшибе, стоит избушка на курьих ножках, кругом себя поворачивая	Обитает в лесу, под землёй в корнях растений, на берегу озера или реки, но постоянно стремиться жить в доме.	Живёт в лесу вдали от людей, стоит избушка на петушиных шпорах и вертится.
Костяная нога, вся в бородавках, нос крючком, горбатая, седые распущенные волосы.	Лицо безобразное. Меняет свой образ.	Сидит на печном столбе: руки, как грабли, глаза, как плоски, носом горящие угли в печке шевелит.
В одной рубаше без опояски, Одета в халат.	Одета в сарафан из рогожи.	Носит халат без пояса.
Обитает на границе мира живых и мёртвых.	Существо загробного мира.	Между живыми и мёртвыми мирами.

Не умирает.	Убивают (чаще сжигают), но она превращается в змею, в ворону и т.д.	Не умирает.
Владеет обрядами.	Заколдовывает.	Владеет обрядами.
Помогает герою.	Никому не помогает.	Помогает герою.
Повелевает зверями.	В подчинении у неё змеи, ящерицы, всякая нечисть.	Повелевает зверями.

Основная литература

1. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка/ Сост. Шахматова Н.В. – С.-Петербург: ИД Весь, 2004
2. Русские народные сказки. Составитель Аникин В.П. – М.: Пресса, 1992
3. Карельские народные сказки. Репертуар Марии Ивановны Михеевой. Петрозаводск: Карельский научный центр РАН, 2010. 643 с.
4. Федотова В.П. Фразеологический словарь карельского языка/ Петрозаводск Карелия, 2000. – 260 с.
5. Бектаев К. Большой казахско-русский, русско-казахский словарь. Алматы, 1995. — 703 стр.
6. Карельские сказки. Карелия.1977

Интернет- ресурсы:

1. Домик мертвых. «Аналитическая газета «Секретные исследования», №9, 2012 <http://www.secret-r.net/arkhiv-publikatsij/12-2012/domik-mertvykh.html>
2. Гурьянова Евгения Петровна. Доклад «Образ Бабы-Яги в русской картине мира» Материал размещён в группе «УРОК.РФ: группа для участников конкурсов»
3. https://xn--j1ahfl.xn--p1ai/library/obraz_babiyagi_v_russkoj_kartine_mira_151512.html
4. Голденков Михаил Нерусские Народные Сказки, «Аналитическая газета «Секретные исследования», №21, 2014
5. <http://www.secret-r.net/arkhiv-publikatsij/31-2014/nerusskie-narodnye-skazki.html>

6. Бисенбаев Асылбек. «Мифы древних тюрков». Алматы, 2007 <http://libbabr.com/?book=4872>

Дополнительная литература

1. Зуева Т. В., Кирдан Б. П. Русский фольклор. М.: Флинта, 1998
2. Пропп В. Я. Исторические корни волшебной сказки. – С.-Петербург: Лабиринт, 1996
3. Ступак А. С. Карелы Карельской АССР, Петрозаводск «Карелия» 1983

**АНТРОПОВА
Камилла**

*Ученица 86 класс, ОСШ № 1, МБОУ ДО «ЦДО»,
студия ДПТ «Ярмарка чудес», г. Олонец
Руководитель: Ермолаева А. А.,
педагог дополнительного образования*

Карельский жемчуг. Коль жемчужину найдёшь – в украшение вплетёшь (Исследовательская работа)

Введение

Мне нравится плести украшения из бисера: браслеты, серёжки и др. Я посещаю студию декоративно-прикладного творчества «Ярмарка чудес», где мы учимся бисероплетению. У меня возник вопрос «Раньше в Карелии, как и чем украшали девушки свои наряды?». Осенью мы посетили наш краеведческий музей, и узнали, что в Олонце в реках Олонка и Мегрега добывали жемчуг, из которого изготавливали великолепные вещи. Что же сегодня привлекает нас в изделиях народных умельцев? Это простота и совершенство формы изделия, отсутствие лишнего, надуманного и умелое использование натурального материала.

Жемчуг

Рождение жемчуга

Рождение жемчуга начинается с мельчайшей песчинки, случайно попавшей в раковину моллюска. В состав жемчужины входит конхин – рогоподобное органическое вещество, служащее основанием для отложения кристалликов углекислой извести в моллюсках. Оно со временем «умирает» – тускнеет, а при очень длительном хранении рассыпается, поэтому народными мастерами были найдены способы обновления жемчуга. Прослаивая элементарные пластинки перламутра, конхин рождает его разные оттенки, неподражаемые

переливы. Цвет жемчужин удивительно разнообразен: снежно-белый, желтоватый, розовый, голубой, чёрный, зеленоватый [3].

Выделяется три вида жемчуга:

1. натуральный;
2. культивированный – раковины с имплантируемым сферическим ядром растут на фермах;
3. искусственный – стеклянный шарик или пластик окрашиваются краской с вытяжкой из моллюсков и рыбьей чешуи [3].

Самые невероятные жемчужины:

- Самая крупная жемчужина причудливой формы, напоминающая голову человека – «Жемчужина Аллаха» массой 6,4 кг (24х14 см) – была извлечена у берегов Филиппинских островов из раковины гигантской тридакны, масса которой составляла более 300 кг, а возраст – 450 лет .
- Жемчужина «Большой Южный Крест» (*The Great Southern Cross Pearl*) – 37,2 мм в длину и 18,3 мм в ширину, была обнаружена в 1874 году в Западной Австралии в моллюске *Pinctada maxima*. Уникальна сама форма девяти сросшихся жемчужин.
- Уникальной красоты жемчужина «Пелегрина» (*La Pelegrina*) овальной формы известна из собрания князей Юсуповых [5].

История развития жемчужного промысла в Карелии

Пресноводный жемчуг – всенародное богатство. Об этом писал ещё в тридцатые годы прошлого века профессор Б. В. Властов.

Добыча жемчуга, как отражено в летописях, производилась в Карелии, на севере России, ещё в X – XI вв. При сильно развитой водной системе большинство деревень было расположено по берегам рек и озёр. «В старину, во времена владычества Господина Новгорода Великого, Обонежская его пятина, ныне Олонецкая губерния славилась своими жемчугами, «Зёрнами буриицкими». Крупную жемчужину продавали по 3 рубля за штуку, а за мелкия матовая цена спускалась до 80 коп. за пару. Ловцы говорят, что они находят только в тех речках, въ которыхъ водиясь рыба «торпа» изъ породы семги» (стар. письмо) [7].

Добыча речного жемчуга являлась для местного населения источником дохода. Значительное его количество поставлялось в монастыри.

К жемчугу относились с особой почитательностью. Его добывали только при радостном расположении духа, не допуская бранных слов и ссор. К периоду размножения жемчужниц – с половины августа до конца сентября – лов жемчуга прекращался. Промысел начинался в июле – августе, когда вода была

самой тёплой, а уровень в реках самый низкий. В мелких реках ловец жемчужниц медленно бродил по гудь в воде, глядяваясь и ощупывая дно ногами. Найдя таким способом моллюска, ловец доставал его руками или пальцами ног. Искатели жемчуга отправлялись на промысел обязательно после бани и в чистой одежде после получения отпущения грехов у священника. В старину жемчуг дарили только любимым женщинам. Существовал обычай, согласно которому жених во время обручения вручал невесте в присутствии свидетелей определенное количество выловленных им жемчужин [4]. Что интересно, личинки моллюсков развиваются на жабрах лососёвых рыб, а весной отваливаются и превращаются в миниатюрных мидий.

Лучшие из жемчужин, купленные у ловцов, уходили на российский рынок под названием «ориентальных», якобы выловленных в тропических морях. В Карелии жемчуг в основном был серебристо-белого или голубоватого оттенка. Раковина (жемчужница), в возрасте 7-8 лет имеет длину всего 3-4 см. Отлову подлежат лишь раковины промыслового размера – не менее восьми сантиметров в длину. Раковины длиной 12 см считаются долгожителями – им по нескольку десятков лет. Что интересно, у олонецких карел добычей жемчуга занимались только женщины и подростки. Было поверье, что для придания жемчужине твёрдости считали необходимым часа два подержать во рту (замарывать). Потом в мокрой тряпке надлежит держать под пазухой. А пока жемчуг не затвердел, необходимо было иголкой сделать отверстие. Навероятно сложный процесс, требующий немалого терпения [3].

Интересны исторические документы, свидетельствующие о том, что северный жемчуг привлекал внимание Петра I, хорошо знавшего Русский Север. Сохранился петровский указ, согласно которому командировались специальные чиновники. Им вменялось в обязанность нанимать для работы «охотников», т. е. добровольцев, но если таких не оказывалось, то «брать в кабалу по усмотрению». В 1721 г. была установлена государственная монополия на добычу северного жемчуга. Однако она не принесла желаемого результата, потому что большая часть жемчужин просто-напросто разворовывалась и утаивалась чиновниками [6].

Екатерина II вновь установила государственный контроль над ловлей жемчуга. Тем не менее, добыча велась чрезвычайно хищнически. Заблачивание рек и засорение их лесосплавом способствовали вымиранию моллюсков в реках Мегреги, Олонки и др. В XIX в. в Карелии стал исчезать жемчужный промысел.

К 1733 г. жемчужный промысел перестал приносить доход крестьянам.

В 1734 г. поступила челобитная в Правительствующий сенат от купцов и крестьян Олонецкой губернии, которые просили разрешения на промысел жемчуга по ручьям и рекам. Разрешение было дано 18 марта 1736 г. После этого добыча и обработка жемчуга крестьянами Олонецкой губернии стали

таким же массовым явлением, как и многочисленные кустарные промыслы. Но из сотни раковин попадалась одна с жемчугом. Крестьяне чувствовали мало выгоду от этого предприятия [6].

После Октябрьской революции на учёт были взяты все жемчугоносные реки и ручьи. В Центральном Госархиве КАССР хранятся связанные с этим документы. Вот один из них: запрос Совнархоза КАССР от 29 апреля 1925 г. Кемскому, Повенецкому и Олонецкому уездным исполкомам: «Ввиду проектируемого обследования и изучения жемчужного промысла для принятия мер к его возрождению Кустпромсекция КСНХ просит сообщить в возможно кратчайшие сроки, в каких реках занимаются добычей жемчуга, с указанием ближайших деревень и числа лиц, занимающихся этим промыслом, а также причин, по которым промысел заброшен (иссякание жемчужниц, отсутствие орудий лова и т.д.)» [6].

В настоящее же время в Карелии уникальный промысел жемчуга угас. Жемчужница попала в Красную книгу. Несмотря на открытие карельских учёных, говорить о возвращении популяции жемчужницы до бывшего промыслового уровня пока преждевременно. В самой Карелии исследования в этой области не проводились, поэтому пока трудно сказать о несомненных перспективах возрождения моллюска. Тем не менее, у жемчужниц, а значит, и у традиционного карельского промысла появился шанс на возрождение, пусть и в очень отдалённом будущем. Известны случаи ловли жемчуга в настоящее время в реке Рахковье Мирошкинской волости Лодейнопольского уезда. Вновь появились раковины в Ладоге, реках Мегреге и Олонке, но жемчуг пока не обнаружен, т.к. очень медленный рост моллюска [3].

Где и как применялся жемчуг

*Не носи ты для другого,
Для меня носи, девица.
Ожерелье из жемчужин.
(Эпос «Калевала»)*

Жемчуг ценился чрезвычайно высоко. Жемчужные изделия требуют особый уход и хранение. Содержать их желательно в мягкой коробочке, не мыть, между бусинами завязывать узелок, чтобы жемчуг не соприкасался с химическими растворами, а главное – его необходимо носить. Вышивка жемчугом стало одним из видов традиционного прикладного искусства на Русском Севере. Упоминания о нём встречаются ещё в летописях X в. Дошедшие до нашего времени документы, и сохранившиеся образцы свидетельствуют о широком распространении жемчужного шитья и его глубоких традициях. До XVII в. это

искусство развивалось в основном в боярских или княжеских светлицах и монастырских мастерских. Украшались облачения священнослужителей и предметы церковного обихода. Список сокровищ Александровского монастыря (1628–1629 гг.) печатался в «Олонецких губернских ведомостях» 1850 г. из номера в номер, кажется бесконечным. Описываются оклады икон, ризы, оплечья, плащаницы и др. – и всё это унизано жемчугом [4]. Обилие жемчуга как местного материала Олонецкой губернии на протяжении долгого времени служило основой для его широкого применения в предметах народного декоративного искусства, в первую очередь, в украшении костюма XVIII – начала XX века как женского, так и мужского [3].

Народное жемчужное шитье – это в основном женские и головные уборы девиц и замужних женщин: девиц челки, повязки, кики, сборники, коруны. Очень красивы и сложны по исполнению женские головные уборы – «кокошники» и «сороки». Дополнялась вышивка серебром и золотом. Считалось, чем больше рядов жемчуга в подчелке, тем богаче невеста. Такие богатые головные уборы завершали ансамбль женской одежды, которая также расшивалась жемчугом или дополнялась вышитыми поясами. Украшали жемчугом и мужскую одежду: пояса, шапки, рукавицы и обувь. Расшивались жемчугом ожерелья-воротники по атласу, бархату [2].

В 1897 г. в Олонецких губернских ведомостях в статье «Географическое и историческое описание г. Каргополя» писали: «Девушки и женщины разневаются в уборах головных, первые имеют некоторый род венка, жемчугом унизанного, и по их «коруною» называемого, вместо ожерелья имеют наподобие галстука «бархатку», или «наборшник», а сверх «бархатки» вершка в два шириною повязывают лежащую; по плечам «грибчатку», и все это, кроме «наборшника», низано жемчугом. Голова женщины покрывается кокошником, унизанным жемчугом, оные у некоторых есть ценою более тысячи рублей».

Жемчужное шитье выполнялось по-разному. Большинство орнаментальных композиций жемчужного шитья носило контурный, графический характер. Жемчуг на контурах шился особым приёмом: на пришитые в два ряда шнуры выкладывали нить жемчуга и каждую жемчужину прикрепляли поперечным стежком. Жемчугом шили особо праздничные девиц головные уборы — венцы. Карелы называют их «земчугат». Он состоял из трёх частей: подзора, поднизи и широкой ленты, которая прикреплялась к подзору сзади. Молодые замужние женщины к этому головному убору добавляли ещё бархатный повойник, расшитый золотом. Умение нанизывать жемчужины требовало кропотливого труда и большого художественного мастерства. В жемчужинах сверлили отверстие и нанизывали на шнур, волос или металлическую нить, затем жемчужные нити выкладывали по подготовленному рисунку. Орнамент из жемчуга, состоявший из розеток, стилизованных водоплавающих птиц

и растений, покрывал всю поверхность головного убора, как бы подчеркивая особую его значимость и торжественность [1].

Земчугат надевала девушка в момент основного события в ее жизни — в день свадьбы. Он был доказательством ее благосостояния. Девушка из бедной семьи вынуждена была брать его на время, за что надо было отработать или заплатить деньгами. Уникальным является ажурное прорезное жемчужное шитье, которое использовалось для украшения девичьих венцов и риз для икон. Шитье жемчугом дополнялось украшением перламутровыми плашками, зеркальными и цветными стеклами, драгоценными камнями и другими материалами. Карельские мастерицы в совершенстве владели золотошвейным и жемчужным мастерством. Эти оригинальные виды вышивки, очень дорогостоящие и высокоценимые рукоделия, имели характер ремесленного производства [8].

В начале XVII в. олонечские жемчужные «очели» распродавались крупными партиями на ярмарках Новгорода. В XX в. шитье жемчугом сохранялось в Олонецком уезде (деревни Судалица, Кокшигора, город Олонец). В Олонце в деревнях Неккульской волости (ныне д. Юргелица) изготовлением занимались целыми семьями. Например, большой славой пользовались изделия олонечской мастерицы И. Н. Ларионовой. Изделия олонечских мастериц пользовались большой славой, они умели с особым искусством низать жемчужины [5].

Большой популярностью пользовались ожерелья, подвески, серьги, бусы, сетки-поднизы – украшения, сохранившиеся в народном костюме вплоть до начала XX века. Одно из любимых крестьянских украшений – это серьги-«бабочки», покрытые жемчужными нитями и ажурной сеткой с двух сторон в виде крыльев бабочки из жемчуга, нанизанного на белый конский волос.

Металлические основы серёг из латунного сплава создавались кузнецами на заказ. Так как серьги были большими и достаточно тяжёлыми, в верхней части серьги изготавливали металлическую петельку, с помощью которой можно было просто подкрепить серёгу ленточкой к уху или головному убору. В комплекс праздничных украшений входили традиционные серьги-подвески и бусы-жгуты. В фондах музея «Кижь» сохранился единственный образец таких бус. Наиболее простыми узорами для украшения жгутов были витые разноцветные полоски – единичные, двойные или тройные. Более сложными композициями являлись составные геометрические и растительные орнаменты. Технология этих бус была забыта. И лишь в 1993 г. впервые за долгое время сотруднице музея-заповедника «Кижь» Светлане Васильевне Воробьевой удалось раскрыть секрет изготовления бус-жгутов [8].

Традиционным в Карелии праздничным украшением женского и девичьего костюма прошлых веков была и так называемая сетка-поднизь. Будучи частью головного убора, она крепилась на голове, надо лбом. Фиксировалась на затылке при помощи завязок-ленточек. Делались такие сетки из рядов перепле-

тенного конского волоса и нанизанного на хлопчатобумажные, льняные нити жемчуга или бисера.

В настоящее время в Карелии (г. Петрозаводск) существуют центры, в которых изучают технологию жемчужного шитья, используя богатое наследие прошлого. В основном мастера работают с жемчугом, искусственно выращенным в ювелирной промышленности. Природный карельский жемчуг добывается в небольших объёмах и используется при изготовлении предметов для украшения храмов, священных облачений и церковного обихода а также в реставрационных работах уникальных художественных произведений [8].

В Олонецком национальном музее карелов-ливвиков нам любезно представили экспонаты изделий, украшенные настоящим речным жемчугом:

- головной убор – кокошники;
- серьги-бабочки;
- головные уборы замужних женщин: повойник, сшитый из бархатной ткани и вышитый жемчугом и золотой ниткой и повойник вышитый серебряной ниткой.

Заключение

История карельского жемчуга – неотъемлемая страница истории народа, его духовной культуры. В результате мы изготовили с использованием старинных технологий куклу в праздничном костюме и серьги-бабочки. Сшили народный костюм, в котором я с удовольствием выхожу на праздники, веду мероприятия и выступаю на исследовательских конференциях. Наша гипотеза оказалась верна. Мы нашли в музее подлинники головных уборов, украшенных настоящим речным жемчугом. Знания и умения, приобретённые в процессе работы, пригодятся нам в дальнейшем. Приятно делать украшения к своему наряду.

Мы считаем, что тема работы актуальна в настоящее время. История шитья учит нас сохранять старинные вещи, хранящие много тайн и уважать труд других людей, не забывать старинные традиции.

Литература и источники

1. Костюм и праздник / В.В. Мальми. – Петрозаводск: Карелия, 2006. – 120 с.
2. Костюм Карелии / Т.Б. Яшкова. – Петрозаводск: Периодика, 2009. – 160 с.
3. Традиционные ремёсла и современная сувенирная индустрия Карелии.

- Культурно-туристические бренды Олонии и Поморья / ГУЧ «ЦКИ» : [рук. Проекта Пяйви Корхонен и др.]. – Петрозаводск: ИКИ, 2007. («Ловля жемчуга).
4. Косменко А. П. Карельское народное искусство Петрозаводск «Карелия» 1997. 192 с.
 5. <https://cyberleninka.ru/article/n/karelskiy-zhemchug>
 6. Т. М. Носань КАРЕЛЬСКИЙ ЖЕМЧУГ
 7. Исторические и юридические акты Олонецкого края // Олонецкие губернские ведомости. 1850 [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://www.kondoroga.ru/_terr/7terr01.php
 8. Лодейнопольский архив. Кустарные промыслы и ремесленные заработки крестьян Олонецкой губернии Петрозаводскъ «Северная Скоропелонная» Г. Кащъ. 1905 г. ст. «Ловля жемчуга».
 9. kizhi.karelia.ru

СЕМЁНОВА
Полина

*Ученица 8б класса, ОСШ № 1, МБОУ ДО «ЦДО»,
студия ДПТ «Ярмарка чудес», г. Олонец
Руководитель: Ермолаева Анна Анатольевна,
педагог дополнительного образования*

Карельская кухня. Сканцы очень хороши – угощайся от души (Исследовательский проект)

*А поставлю-ка я тесто!
Напеку я пирогов.
Угощу досыта ими
Всех друзей и всех родных.*

Введение

Одно из моих любимых лакомств – это пироги с пылу-жару. И однажды в Петрозаводске на рождественском «Фестивале постной кухни» в торговом центре «Лотос Plaza» мастера показывали, как печь сканцы. Что это за блюдо? Мне предложили поучаствовать в их изготовлении. Меня заинтересовало это, и я решила узнать у бабушки и других мастеров в Олонце об этом карельском пироге. Научиться самой его печь. Ведь традиционная карельская кухня – элемент культуры народа. Это наиболее употребляемые и широко распространённые среди народа блюда, приготовляемые из тех пищевых продуктов, которые даёт флора и фауна, основная хозяйственная деятельность. Складывалась она на протяжении многих столетий [2].

Мы живём в Карелии, питаемся очень разнообразной пищей. В нашем городе работают предприятия общественного питания, рестораны, кафе специализирующиеся на приготовлении блюд различных культур. Но мы никогда не задумывались, что мы едим.

Карельская кухня – история и традиции

Традиционная национальная кухня карел складывалась на протяжении многих столетий. Из поколения в поколение передаются навыки приготовления пищи.

- Первое место занимала рыба свежая, сушёная и т. д.
- Мясо в употреблении играло не существенную роль.
- Значительное место занимали молочные продукты.
- Очень ценили хлеб, он доставался тяжело. Приходилось добавлять кору, опилки и другие малосъедобные «продукты».
- И в основном ели овощи, репу, капусту, редьку, картофель, зелёный лук, лесные ягоды.
- Любили кисели, каши. Делали похлёбки, супы из репы, рыбы, солёных грибов, мяса.

Среди вторых блюд преобладают изделия из ржаной и пшеничной муки, картофеля и различных круп. Блины и лепёшки из пресного теста подают вместе с кашами, картофельным пюре, обильно поливая их сливочным маслом [2].

Традиционная выпечка карел

Пирог – это выпечное изделие из раскатанного теста с начинкой, которое дошло до нас из глубокой древности, оно не имеет себе подобных по разнообразию. Слово «пирог» произошло от древнерусского слова «пыро» – пшеница. Суровые природные условия в Карелии не способствовали широкому возделыванию овощных и фруктовых культур. Поэтому в питании карелов изделия из муки всегда играли важную роль.

Пироги занимают на карельском столе видное и почётное место. Они различаются не только по вкусу, но и по форме. Исстари на Руси пироги любили и готовили их с разными начинками. Без пирога не обходилось никакое праздничное застолье, никакой пир. И сегодня все любят пироги и печь и кушать. Длительное существование их объясняется высокими вкусовыми достоинствами и тем, что они являются удобной формой питания. Они начинялись чаще всего капустой, репой, грибами. Остальные варианты пирогов пекут с кашами, рыбой и т.д. Поэтому пироги стали брать с собой на работу, в дорогу. Именно в этот период родилась поговорка «В пирог всё завернёшь» [5].

В нашем быту пироги являются символом домовитости. Пироги были ритуальными блюдами: о пшеничных пирогах, как и о молочных реках и кисельных берегах, рассказывается в сказках и былинах, поётся в песнях. А ещё пироги служили своеобразными приглашениями на именины, их рассылали родным и близким. За праздничным столом разламывался специальный пирог над головой именинника, и приговаривалось: «Чтобы на тебя так сыпалось золото и серебро» [4].

Формы пирогов бывают разные: прямоугольная – это основная форма. А так же – круглая, квадратная, треугольная, вытянутая (или длинные), фигурная.

Пироги можно приготовить из дрожжевого, слоёного, песочного теста.

Вот перечень основных продуктов для приготовления теста: мука, яйцо, соль, сахар, дрожжи, молоко.

Разнообразны пироги и по способу тепловой обработки – печёные и жаренные.

Начинка для пирогов может быть приготовлена из овощей, грибов, разнообразных крутых каш, рыбы, мяса, творога, яиц, варенья, мака с сахаром, с сахаром и мёдом, со свежими фруктами и др. [5]

Современная карельская кухня населения, проживающего в городской и сельской местности, отличается незначительно. В Карелии в настоящее время проживают представители более 100 национальностей. Предлагаю вашему вниманию рецепты карельской кухни, как старые, так и современные, которые я нашла в книге Р. Ф. Никольской «Карельская кухня».

Рыбники – kalakurnieku, kalakääreitä

Пироги-рыбники готовили из пресного теста на основе ржаной муки. В роли начинки выступала рыба. Не многим известно, что в карельской кухне, как и в удмуртской, рыбу в пироги клали не очищая – вместе с чешуей. Тесто раскатывают в лепёшку толщиной 1 см, кладут на него рыбное филе, солят, сбрызгивают жиром, тесто заворачивают и запекают [1].

Калитки – rieskupiirai, šipainiekat, kalittoa

Калитки – ещё один популярный и известный во многих странах мира пирог карельской кухни. Хозяйки говорили: Kalittoa – kuзуу kaheksa («Калитка требует восьми»). Для изготовления их требовалось восемь компонентов: вода, соль, мука, молоко, простокваша, масло, сметана и начинка. Калитка – род открытого маленького пирожка, типа ватрушки, зачастую квадратной или многоугольной формы. Начинкой для калиток могли быть те же каши, а также картофель и ягоды [1].

Пироги для зятя – keitinpiirai, keitinpiiroa

Сканцы – или, как их ещё называют сегодня, «пирожки для зятя» – традиционный для карельской кухни вид выпечки. Классические сканцы представляют собой пирожок из ржаной муки, выполненный в форме полумесяца, с начинкой из пшенной или рисовой каши. Обрядовыми «свательными» пирогами с мёдом или сахаром угощали зятя и сватов, когда они приезжали в гости к невесте и будущей тёще, отсюда их другое название – «пироги для зятя». Сегодня при приготовлении сканцев тесто делают чаще из пшеничной белой муки, предпочитая сладкую начинку из сахара, мёда, творога. Получается замечательная праздничная выпечка, и отличное угощение к чаю [1].

Карельский торт – «Столетний»

Торт состоит из коржей от 8 до 13 штук. Сканцы смазываются кремом, приготовленным из сметаны, сахара, клюквенного или брусничного варенья. Я узнала у Ирины Анатольевны, жительницы деревни Путилица, что самой лучшей добавкой для крема является свежая чёрная смородина тёртая с сахаром [1].

Розанцы («хворост») – rozončiekku, rozančikku

Тонкий сканец с разрезами готовят в кипящем масле. Затем изделие посыпают сахарной пудрой.

Есть и другие вкусные пироги [1].

Сканцы очень хороши – угощайся от души!

Сканцы – *sulčina, skančč, kakkava* (соб кар., лив.), *kyrgyz* (люд., веп.), *šiproi* (лив.).

Это исконное традиционное блюдо карел и вепсов. Сканцем (сочным, коркой) называется тонкая хрустящая лепёшка из ржаной или ячневой муки, просеянной несколько раз. Название её происходит от старинного глагола «скать» – тесто раскатывали или скали. В зависимости от начинки различают повседневные и праздничные – обрядовые сканцы [6]. Сканцы могли быть как самостоятельным блюдом, так и основой для других – калиток, пирогов для зятя. В наше время в тесто для сканцев идёт смесь ржаной и пшеничной муки – чем больше последней, тем светлее изделие. Замешивали густое тесто на воде, простокваше или снятом молоке, подсаливали. Из теста делали лепёшки. У хорошей хозяйки сканец крутится под скалкой, превращаясь в идеальный круг. Карелы говорили, что хороший сканец, если подуешь, должен подняться над столом. Размер сканцев, как правило, не более 20 см в диаметре. Раньше раскатанные лепёшки обжаривались на углях или на поду печи, а современные хозяйки используют сухую сковороду. Один или несколько сканцев, сложенных в стопку, могли служить тарелками за трапезой в древние времена – это напоминает о старинном происхождении этого блюда. Пирог служил в процессе обеда вторым блюдом после супа. Одна сторона лепёшки смазывается растопленным растительным маслом, а оставшаяся сухая. Из печи доставали горшок с кашей, покрывали ею сканцы, затем сворачивали их по краям и ещё раз – пополам. Получалось подобие трубочки, которую обильно смазывали маслом. Когда ели сканцы, принято было переламывать их пополам, даже для себя. Того, кто этого не делал, считали «жадным».

Ели сканцы, макая в растопленное сливочное масло или подогретую сметану. Запивали холодным молоком или творожным молоком – *ruahtomaido, rahkamaido*.

Но такой обычай сохранился не везде, как и само блюдо, сейчас подзабытое и известное далеко не везде в Карелии. Сытное и простое, это кушанье

служило питательной пищей для людей, занимавшихся тяжелым физическим трудом [3].

А что знают одноклассники о карельской выпечке?

Я провела анкетирование 26 учащихся своего класса по теме и выяснила, что:

- самая любимая выпечка – калитки – 16 чел., затем кейтенирой – 6 чел, курнику – 3 чел., драники – 2 чел., а сканцы никто не пробовал, только слышал 1 чел. Совсем не назвали 5 чел.;
- дома, в основном, пекут калитки – 16 чел. и старшее поколение – бабушки, 6 мам и 9 семей совсем не пекут;
- порадовало, что 14 ребят помогают дома печь пироги, учитывая, что в классе большинство мальчиков.

Практическая работа

Я решила попробовать испечь сканцы. Практическую работу я выполняла с Л. П. Ермолаевой. Людмила Павловна – карелка, проработала учителем 40 лет. На работу у нас ушло 1,5 часа, получилось 18 сканцев.

Итак, в первую очередь мы приготовили ингредиенты:

- ржаная мука;
- пшеничная мука;
- кефир;
- одно яйцо;
- топленое масло;
- соль;
- сметана;
- манная крупа.

Рецепт приготовления:

Приготовить тесто: в миску положить:

- Кефир – 1 стакан.
- Соль – 1 чайная ложка.
- Яйцо – 1 шт.

Хорошенько перемешать.

- Ржаная мука – 2 стакана.
- Пшеничная мука – 0,5 стакана.
- Вода – кружка.
- Сметана – столовая ложка.

Перемешать. Получится густое, крутое тесто.

На стол высыпать 2 кружки ржаной и 1 кружку пшеничной муки, перемешать и отодвинуть. Тесто из миски снять на стол, обмакивая руки в муку. Мять тесто до однородной массы, проверяя, чтобы под ним всегда была мука.

Скатать тесто в плотную колбаску.

Резать от колбаски кусочки, катать шарики, слегка придавливать их и складывать в стопочку по 5 штук.

Раскатать лепёшечки в тонкие коржи. Для того чтобы они были ровные сначала надо раскатывать овал. А затем ровнять в круг.

Растопить в миске 7 столовых ложек топлёного масла.

Печь коржи на сковородке. Смазывать коржи маслом с одной стороны и укладывать стопочкой смазанной стороной со смазанной, сухой с сухой.

Сварить густую манную кашу.

Размазать кашу по лепёшке по сухой стороне, загнуть края к середине и сложить пополам.

Приятного аппетита!

Выводы

В результате мы узнали много интересного о карельской выпечке, её разнообразии и научились печь сканцы, как самостоятельное блюдо. Самым сложным, оказалось, раскатывать коржи, чтобы были ровными и не липли к скалке и столу. Приятно, что в семьях не забыто умение делать карельскую выпечку. Самой популярной выпечкой оказались калитки. В школе мы предлагаем проводить классные часы, праздники, мастер-классы, посвящённые теме знакомства с традиционной карельской кухней. Тем самым, воспитывать интерес к карельскому быту и традициям, уважение к труду людей и любовь к малой родине. А гостям, посещающим Карелию, мы как добросердечные и хлебосольные хозяева предлагаем наши исконно карельские блюда. Мы выяснили, что сканцы, как самостоятельное блюдо почти забыты, т.к. нашли в Олонце всего одного мастера. Сканцы готовятся быстро и просто, а получаются настолько вкусными и хрустящими, что я рекомендую вам хоть раз приготовить этот десерт к чаю.

Уверяю, домашние после этого попросят вас приготовить это блюдо ещё не раз! В перспективе мы наметили научиться печь карельский торт «Столетний».

Литература и источники

1. Никольская Р.Ф. Карельская кухня. Петрозаводск: Карелия, 1986. – 199 с.
2. Карелы Карельской АССР / Ин-т яз., лит. и истории карел. Филиала АН СССР. – Петрозаводск: Карелия, 1983. – 288 с.

3. Карельская и финская кухня. – Петрозаводск: АУ РК Издательский дом «Карелия», 2010 г. – 336 с.
4. <http://www.povarenok.ru/recipes/show>
5. myrussianland.ru
6. wikipedia.org

КОРКАЧЁВА
Ольга

*Ученица 9а класса, СОШ № 2, МБОУ ДО «ЦДО»
студия ДПТ «Ярмарка чудес», г. Олонец
Руководитель: Ермолаева Анна Анатольевна,
педагог дополнительного образования*

Отношение карелов ко лжи: вчера и сегодня

(Исследовательская работа)

Введение

Очень скоро мне предстоит сделать один из самых важных выборов в своей жизни – профессии. Мне интересна профессиональная деятельность психологов. Чтобы больше узнать о ней, я стала участником программы «Первые шаги в психологию» при кафедре психологии Петрозаводского государственного университета. Тема одного из занятий была сформулирована так: «Можно ли обмануть полиграф?». После него меня очень заинтересовал феномен лжи.

Я – карелка и проживаю в Олонецком национальном муниципальном районе, в котором плотность коренного населения самая высокая в Карелии. Мне стало интересно, есть ли какие-то отличия в отношении ко лжи у карелов. Каким оно было раньше и изменилось ли с течением времени. Поскольку национальный фольклор в значительной мере отражает взгляды народа на жизненные аспекты, я предположила, что, проанализировав произведения народного творчества, можно попытаться понять, каким было отношение ко лжи у карелов ранее, а затем сравнить с результатами, полученными в результате опроса современных подростков.

Для того чтобы узнать больше о феномене лжи, я обратилась к специальной литературе и пришла к выводу, что, несмотря на большой интерес к этому вопросу у российских и зарубежных психологов, писателей, историков, философов, это явление изучено недостаточно. Экспериментальные исследования касались, в основном, выявления специфики лжи у детей и подростков, зависимости от возраста, пола и особенностей мышления.

Моя гипотеза заключается в том, что карелы к проявлениям лжи относились негативно, и это нашло отражение в том, что в карельских сказках лгут преимущественно отрицательные персонажи. Те мотивы лжи, которые используют положительные персонажи, оправдывались. Предположу, что в настоящее время отношение ко лжи у карелов не претерпело значительных изменений.

Целью данного исследования является выявление отношения древних карелов ко лжи и определение отношения ко лжи у современных карельских подростков.

Задачи исследования:

1. Изучить и проанализировать информацию об отношении древних карелов ко лжи.
2. Изучить карельский фольклор, провести его анализ.
3. Исследовать отношение ко лжи у современных карельских подростков.
4. Определить взаимосвязь между отношением ко лжи у разных поколений карелов, сравнить полученные данные.

Определение лжи

В зарубежной психологии основными исследователями лжи считаются П. Экман и О. Фрай. В отечественной психологии наиболее известные исследования проводились В. В. Знаковым и И. П. Шкуратовой.

С психологической стороны обман характеризуется сознательным созданием ложного представления о тех или иных обстоятельствах действительности в сознании другого субъекта.

В процессе социализации подросток учится скрывать свои эмоции, контролировать их, подчинять их внутренним общественным правилам культуры эмоций. В соответствии с требованиями, которые предъявляет общество к каждому из нас, учитывая наш возраст, пол, профессиональную принадлежность, человек вынужден носить своего рода общественную маску [6].

Ложь – намеренное искажение истины, неправда, обман. [7]

Лгать, лыгнуть, лыгать врать, говорить или писать ложь, неправду, противное истине. [8]

«Я определяю ложь, или обман, как действие, которым один человек вводит в заблуждение другого, делая это умышленно, без предварительного уведомления о своих целях и без отчетливо выраженной со стороны жертвы просьбы не раскрывать правды». П. Экман. [1]

«Я предпочитаю определять обман как «успешную или безуспешную намеренную попытку, совершаемую без предупреждения, сформировать

у другого человека убеждение, которое коммуникатор считает неверным»
О. Фрай. [2]

Мотивы и виды лжи

Виды лжи:

Согласно мнению Фрая Олдерта [2] существует пять причин, почему люди врут:

1. стремление защититься от стыда и неловкой ситуации;
2. стремление получения преимущества (личная выгода);
3. стремление избежать наказания;
4. стремление помочь другому человеку;
5. стремление сохранить социальные отношения.

Различные мотивы лжи по П. Экман: [1]

- избегание наказания,
- стремление добыть нечто, чего иначе не получишь,
- защита друзей от неприятностей,
- самозащита или защита другого человека,
- стремление завоевать признание и интерес со стороны окружающих,
- желание не создавать неловкую ситуацию,
- избегание стыда,
- охрана личной жизни, защита своей приватности
- стремление доказать свое превосходство над тем, в чьих руках власть.

По мнению И. П. Шкуратовой, существует 13 основных видов лжи [3]:

1. Умолчание – не является собственно ложью, а, скорее, искажением информации, отражением которой является неполнота представляемой картины события.
2. При сокрытии человек может скрывать какую либо информацию. Далеко не всегда это деятельность является запретной, часто к такому виду лжи люди прибегают для того, чтобы освободиться от излишнего контроля со стороны окружающих.
3. Этикетная ложь является наиболее распространенным и в то же время самым безвредным видом лжи. Используется для укрепления отношений между людьми, как в личностных, так и в деловых отношениях.
4. Ложь во благо основана на понимании того, что скрываемая информация может навредить человеку. На тему лжи во благо ведутся активные философские дискуссии.
5. Заблуждение отличается тем, что в нем отсутствует намеренная дезинфор-

мация. В данном случае человек, который лжет, может сам не вполне осознавать, что он лжет.

6. Фантазия призвана сделать информацию наиболее интересной и яркой. Этим принципом руководствуется художественная литература и искусство.
7. Самопрезентация – особый вид лжи – фантазии, где объектом фантазирования является личность рассказчика. Применяется, чтобы представить свою личность в более выгодном свете в целом или в данной ситуации.
8. Самооправдание – вид лжи, основанный на защитных механизмах личности с целью оправдать свой неблагоприятный поступок. Поступок может варьироваться от мелкого бытового поступка до уголовного преступления. Хорошо изучен в юридической психологии и в контексте теорий самопроявления.
9. Розыгрыш – вид лжи при котором при помощи специально разработанного сценария человека вводят в заблуждение относительно какого-либо лица или ситуации, розыгрыш обычно имеет кратковременный характер и разыгрывающий впоследствии раскрывает свой обман. В этом виде лжи присутствуют все три компонента обмана: сознание ложности, намерение обмануть, цель.
10. Сплетня (или наговор) – ложь целью которой является намеренное негативное искажение информации о каком-либо человеке. Мотивом такой лжи является либо причинение вреда либо личная выгода.
11. Мошенничество – аморальный вид лжи, целью которой является финансовая выгода. Может быть направлен как на одного человека, так и на группу лиц. Такой вид лжи уголовно наказуем.
12. Предательство – наиболее аморальный вид лжи с целью собственной моральной или материальной выгоды. Характеризуется умышленным злоупотреблением доверия и осознанием вреда своих действий.
13. Ложь как элемент профессии связана с сокрытием некоторых профессиональных тайн и секретов профессии. [3]

Тема лжи в карельском фольклоре

В дореволюционные времена жители карельских деревень были, в основном, неграмотными, поэтому произведения устного народного творчества – пословицы и поговорки, сказки и былины, руны и песни – приобретали глубокое содержание.

«Пословицы и поговорки – это одна из художественных форм проявления народной мудрости и, вместе с тем, это общественный приговор над всем отрицательным, что встречается в повседневном быту человека». – писал в предисловии к книге «Карельские пословицы, поговорки, загадки» её составитель Г. Макаров.

Пословицы:

- Valehukšella edäh et aja / На лжи далеко не уедешь
- Čoma kielastus on pahem tuhmua praudua / Красивая ложь хуже некрасивой правды
- Kielastandal da varrastandal et elä / На обмане да на воровстве не проживёшь
- Pravdu on kuldua kallehemi / Правда дороже золота
- Pravdal hod' olnou dälğad hoikad, ga luud on lujad / У правды ноги хоть и тонкие, зато кости крепкие
- Älä ihastele, ken kaunehesti kakattau, kuundele, ken pravdua rapattau / Слушай не того, что льстит, а того, кто правду говорит
- Pravvasti eläes ainos oigiel dorogal oled / С правдой живёшь – с прямой дороги не свернёшь
- Totta pitäy paissa siinä tapauksessaki, kun (siut) ajautah laucan alla. (Правду надо говорить даже тогда, когда загоняют под лавку).
- Olet oigei, kui bemmel / Правда вруна – как дуга пряма
- Kielastuksel kynnyksessäh piäzet / С враньём только до порога доберёшься
- Korondal kodi ei korgene / От вранья дом не разбогатеет

Анализируя карельские пословицы можно предположить, что карельский народ очень негативно относился к любым проявлениям лжи – все рассмотренные пословицы демонстрируют категоричное отрицательное отношение.

Основоположителем изучения карельского фольклора, в том числе и народной сказки, стал Элиас Лённрот, благодаря которому карельские эпические песни, положенные в основу эпоса «Калевала» стали всемирно известны.

В сюжетах карельских сказок можно проследить большое сходство с финскими и русскими сказками, что легко объяснить культурно-историческими связями. Но, в то же время, карельская сказка отличается деталями традиционного быта, особенностями национального характера, простотой композиции [5].

В карельских сказках представлены все известные виды жанров: сказки о животных, волшебные и бытовые. В карельских сказках действуют и животные, и люди. Самый распространённый персонаж, пожалуй, это лиса – в сказках карел не просто хитрая, она коварная.

Волшебные сказки отличаются характерным крестьянским колоритом, почти полным отсутствием реалий городского быта. Герой карельской волшебной сказки выражает взгляды обычного крестьянства. Цари и царицы, царевичи и царевны в карельских сказках весьма условны.

Наиболее распространёнными являются сказки о подменённой невесте, сестре или жене, о падчерице и мачехе и пр. Носителем зла и лжи в карельских сказках чаще всего является Сююатар.

Наиболее ярко и разносторонне отразили жизнь карельского крестьянства бытовые сказки. Излюбленный герой – бедный крестьянин или батрак, которые своими действиями, в том числе и обманом, выявляют отрицательные черты своего противника (попа, купца, царского чиновника, самого царя), ставя его в глупое, смешное положение. Содержание сюжетов волшебных сказок можно охарактеризовать как стремление к семейному счастью [5].

Практическая работа

На территории Олонецкого национального муниципального района одно городское и 63 сельских населённых пункта. Численность населения района на 01 января 2017 года составляло 20 807 человек. Крупнейшими населёнными пунктами являются г. Олоонец (численность населения: 8 060 чел.), п. Ильинский (2 706 чел.), с. Видлица (1 531 чел.), д. Коткозеро (693 чел.), д. Мергега (665 чел.).

Олоонец является единственным городом на территории Карелии, где карелы составляют большинство населения, помимо этого, Олоонецкий район является местом компактного проживания карелов-ливвиков.

Тема лжи в карельских сказках

Изучив карельские сказки на вопрос использования различных видов лжи как положительными, так и отрицательными персонажами, получаем, что в целом отрицательные персонажи лгут чаще, чем положительные, но незначительно [4].

Однако в бытовых сказках преимущественно лгут положительные персонажи. В волшебных сказках – применение лжи положительными и отрицательными персонажами примерно одинаковое.

Наиболее часто применяемым мотивом лжи у положительных персонажей является заблуждение и самопрезентация, а у отрицательных персонажей – мошенничество и предательство.

Предположим, что устами героев сказок карелы выражали своё отношение к проявлениям лжи. Допустим, что ложь, которую транслировали положительные герои, наши предки оправдывали, а ложь отрицательных персонажей – порицали. Можно сделать вывод: наши предки склонны были лояльно относиться ко лжи, направленной на приукрашивание своего образа. А также в ситуациях, когда человек сам не вполне осознаёт, что он лжет, но резко негативно относились к проявлениям лжи ради выгоды, а также умышленным злоупотреблением доверия (Таблица 1).

Отношение ко лжи у современных подростков

В соответствии с гипотезой исследования выбраны следующие экспериментальные методики:

1. для изучения видов лжи, к которым наиболее часто прибегают подростки – опросник «Виды лжи» И. П. Шкуратовой [9]. (Приложение 1);
2. для изучения отношения подростков ко лжи – опросник «Отношение ко лжи» И. П. Шкуратовой [9]. (Приложение 2);
3. для изучения мнения современных подростков об отношении карелов ко лжи в прошлом – анализ карельского фольклора: пословиц и сказок, анкетирование (Приложение 3)

Описание выборки испытуемых:

Респондентами стали 94 обучающихся 9 классов школ Олонецкого района:

- МКОУ «СОШ № 1 г. Олонца» – 48 чел.;
- МКОУ «СОШ № 2 г. Олонца» – 33 чел.;
- МКОУ «Мегрегская ООШ» – 13 чел.

Из них, считают себя карелами:

- МКОУ «СОШ № 1 г. Олонца» – 22 чел. (45,8 %);
- МКОУ «СОШ № 2 г. Олонца» – 18 чел. (54,5 %);
- МКОУ «Мегрегская ООШ» – 9 чел. (69,2 %);

в среднем: 56,5 % опрошенных.

Исследование проводилось в групповой форме.

Сроки проведения исследования: январь – март 2019 г.

Результаты и обсуждение

Результаты исследования по методике И. П. Шкуратовой «Виды лжи»

Методика использована с целью выявления наиболее часто употребляемых подростками видов лжи в обычной жизни.

Анализируя полученные данные, можно предположить, что современные карельские подростки наиболее часто допускают применение следующих видов лжи: ложь-умолчание, этикетная ложь, ложь-оправдание и ложь во благо.

Если для подростков школы № 1 (г. Олонец), в которой процент карелов среди учащихся самый низкий, наиболее приемлемой считается ложь-умолчание, то для подростков из Мегрегской школы, в которой карелами считают себя большее количество опрошенных, чаще используют в жизни этикетную ложь. У опрошенных подростков школы № 2 (г. Олонец), где количество карелов составляет примерно половину опрошенных, расхождение этих показателей – ложь-умолчание и этикетная ложь – незначительно. Можно предпо-

ложить, что для карелов соблюдение определённых правил в межличностном общении играет значительную роль.

Также можно отметить у обучающихся Мегрегской школы более высокие значения средних показателей по шкале «ложь-фантазия».

В целом можно обратить внимание на то, что средние показатели по каждой шкале у респондентов Мегрегской школы выше, чем эти же показатели по школе № 2, а те, в свою очередь, выше, чем по школе № 1. Таким образом, получаем, что чем больше среди опрошенных карелов, тем более высокие средние показатели по каждому из видов лжи. Можно предположить, что карелы лояльнее относятся к допустимости лжи в обычной жизни (Таблица 2).

Анализируя результаты, полученные по шкале «Мотивы лжи», направленной на выявление тенденции к приписыванию себе разных мотивов лжи. У опрошенных подростков средние показатели находятся на условно низком уровне, т.е. можно сказать, что мотивация к искажению информации не велика. Из диаграммы видно, что у сельских школьников этот показатель выше, чем у обучающихся городских школ, т.е. получается, что карелы более мотивированы на искажение информации.

Результаты исследования по методике И. П. Шкуратовой

«Отношение ко лжи»

Методика направлена на диагностику отношения человека к разным видам лжи со стороны других людей.

По результатам исследования можем сделать вывод: отношение к разным видам лжи у подростков различается несущественно. Более всего допускают использование другими людьми «этикетной лжи» и «лжи-самопрезентации».

«Ложь-умолчание», «ложь во благо» и в особенности «ложь-сплетня» вызывают негативные реакции у большинства опрошенных подростков.

Минимальная лояльность выявлена в отношении использования другими людьми «лжи-сплетни» – распространение неправдивой информации о них самих или других людях вызывает неодобрение. Однако участники группы, среди которых карелов больше, чаще готовы оправдать использование этого вида лжи со стороны других людей, при этом категорично отрицательно относятся к проявлениям «лжи во благо» и «лжи-умолчании», показатели по которым заметно выше.

В целом, можно предположить, что карелы лояльнее относятся к использованию различных видов лжи другими людьми, чем не карелы (Таблица 3).

В среднем, чаще всего, по мнению опрошенных, люди лгут, чтобы не огорчать близких. Самой редкой причиной лжи они считают искажение информации из боязни упреков со стороны окружающих.

В то же время можно отметить, что карелам свойственно приписывать другим людям потребность искажения информации, чтобы не испортить хорошего впечатления о себе. А также отношений с окружающими и чтобы окружающие не контролировали их жизнь – показатели по этим шкалам у группы с преимущественно карелами в составе выше среднего (Таблица 4).

В целом, для подростков характерно открытое негативное реагирование на ложь.

Анализируя полученные результаты можно заметить, что карелам свойственно скрытое реагирование, т.е. среди них больше скрытных людей, но, возможно, более злопамятных. Иногда они используют накопленную информацию для манипулирования окружающими, угрожая раскрытием их лжи третьим лицам.

Из диаграмм видно, что с увеличением числа карелов в группе опрашиваемых, уменьшается количество выборов ответов А и В, т.е. тех, кто очень снисходительно относится к чужой лжи, а также людей прямолинейных, открытых и нетерпимо относящихся к разного рода неискренности в отношении, и увеличивается количество не склонных выяснять отношения (Таблица 5).

Анкетирование

- Хорошо ли вы знаете карельские сказки и пословицы?
Считают, что хорошо знакомы с карельским фольклором 24 % опрошенных подростков. Из диаграммы хорошо заметно, что с увеличением числа карелов среди опрошенных, разрыв между показателями сокращается.
- Часто ли, по вашему мнению, лгут персонажи карельских сказок?
По мнению 63 % опрошенных, ложь персонажи карельских сказок используют редко.
Из диаграммы видно, что с увеличением числа карелов среди опрошенных, разрыв между показателями сокращается и практически сравнивается.
- Какие персонажи чаще лгут: положительные или отрицательные?
Большинство респондентов (76 %) дали ответ, что чаще лгут отрицательные персонажи.
- Мотивы лжи героев карельских сказок

Участники опроса сделали предположение, что самым частым мотивом лжи персонажей карельских сказок является мошенничество – ложь с целью получения выгоды.

Также были предположения об использовании таких видов лжи как ложь-фантазия, ложь-самопрезентация, ложь-оправдание, ложь во благо и ложь-предательство, а также этикетная ложь.

Мои ровесники, также как и я, считают, что наши предки негативно относились ко лжи, т.к. герои карельских сказок, по их мнению, лгут редко и в большей степени это отрицательные персонажи. Наиболее частым проявлением лжи у них считают ложь – мошенничество.

Надо отметить, что современные карельские подростки проявляют малую активность в изучении народного фольклора, т.к. большинство отметили, что недостаточно хорошо знакомы с карельскими сказками.

Наша гипотеза не подтвердилась: в карельских сказках врут не только отрицательные герои. В повседневной жизни бытовых сказок ко лжи обращаются самые обычные люди, для решения проблем. В мире волшебных сказок врут как положительные персонажи, так и отрицательные. Одни пытаются таким образом выйти из сложной ситуации, а другие для какой-то собственной выгоды. А вот в сказках о животных врут именно отрицательные герои, ища выгоду для себя и создавая проблемы для других.

Можно сделать вывод, что карелы, хоть и не одобряют ложь, могут найти для неё оправдание, в определенных ситуациях.

Выводы

В заключении хочется отметить, что, несмотря на несомненный интерес к проблеме, феномен лжи изучен недостаточно. В отечественной психологии существует небольшое количество работ посвящённых гендерным различиям в отношении ко лжи, возрастным и профессиональным. Национальный аспект отношения ко лжи практически не изучен.

Мы выяснили, что наша гипотеза о негативном отношении ко лжи карелов в прошлом и в настоящем не вполне находит подтверждение, прослеживается достаточно лояльное отношение ко лжи и у наших предков, и у современных подростков.

Одинаково отрицательное отношение и в прошлом, и сейчас прослеживается к таким видам лжи, как сплетня и умолчание. По-прежнему могут быть оправдано использование этикетной лжи и лжи-самопрезентации. Это характерно как в отношении ко лжи со стороны окружающих, так и самими испытуемыми. Можно предположить, что для карелов соблюдение определённых правил в межличностном общении играет значительную роль.

Ложь во благо считается мало допустимой у современных подростков, в этом отличие от прошлого. Возможно, это связано с малым жизненным опытом респондентов.

Карелы достаточно лояльно относятся к допустимости лжи в обычной жизни и им скорее свойственно скрытое негативное реагирование на ложь.

Литература и источники

1. Пол Экман. Психология лжи; СПб, Питер, 2010.
2. Олдерт Фрай. Ложь: три способа выявления. Как читать мысли лжеца. Как обмануть детектор лжи; СПб. Прайм-Евроснак, 2006.
3. Шкуратова И. П. Самопредъявление подростков в общении с разными партнерами; Имиджология 2004: состояние, направления, проблемы. М., 2004.
4. Карельские народные сказки; Петрозаводск, Государственное издательство Карельской АССР, 1959.
5. Карельские народные сказки. Репертуар Марии Ивановны Михеевой; Петрозаводск, Карельский научный центр РАН, 2010.
6. Дипломная работа Отношение студентов ко лжи. А. А. Дубова; ФГАОУ ВО Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого Гуманитарный институт Кафедра инженерной педагогики и психологии, 2016.
7. http://lib.ru/DIC/OZHEGOW/ozhegow_e_1.txtС.И.Ожегов, Н.Ю.Шведова. Толковый словарь русского языка т.2 (Е-Л)
8. <http://www.agape-biblia.org/books/Book05/P091.HTM#14693>Толковый словарь живого великорусского языка В.Даля
9. <https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9B%D0%BE%D0%B6%D1%8C> Википедия.
10. Проблемы социальной психологии личности И.Шкуратовой <https://irshkuratova.ru/>;

Приложения

Приложение 1

Методика «Виды лжи» И. Шкуратовой.

Она рассчитана на диагностику склонности к искажению информации о себе в межличностном общении. Методика представляет собой опросник, состоящий из 48 вопросов. Испытуемый должен оценить, насколько его поведение соответствует следующим утверждениям, пользуясь следующими градациями:

2 балла – очень характерно для меня,

1 балла – характерно;

0 баллов – совсем не характерно.

Определение суммарных баллов по каждой шкале лжи осуществляется путем суммирования баллов по строке в бланке для ответов. Пункты каждой шкалы расположены с интервалом в восемь позиций. Например, к «этикетной лжи» относятся пункты 1, 9, 17, 25, 33, 41.

1. **Этикетная ложь.** Самый распространенный и безобидный вид лжи, поскольку она осуществляется на основе всеобщего договора о соблюдении этикета.
2. **Ложь во благо.** Вариант лжи, при которой субъект мотивирован на сокрытие какой-то важной информации от другого лица из-за опасения, что эта информация может негативно повлиять на его здоровье.
3. **Ложь-фантазия.** Достаточно безобидный вид лжи, при котором ложь не направлена на причинение вреда слушающим людям. Ее целью, как правило, является придание своему образу черты незаурядной личности. Она характерна для демонстративных личностей.
4. **Ложь-оправдание.** Очень распространенный тип лжи, который имеет место в ситуации разоблачения неблагоприятного поступка. Эта ложь наиболее тесным образом связана с действием защитных механизмов личности, и главная ее цель – это обеление себя для смягчения санкций.
5. **Умолчание.** Не является собственно ложью, поскольку искажение информации осуществляется за счет неполноты картины. Скрытая подробность может существенно изменить восприятие всей ситуации.
6. **Сплетня.** Представляет собой очень распространенный вид лжи, при котором люди передают друг другу плохо проверенную информацию о своих знакомых или известных личностях. Считается, что женщины более склонны к «перемыванию косточек» своих близких.
7. **Ложь-самопрезентация.** Вид лжи, направленный на приукрашивание своего образа. Он чаще применяется в отношении малознакомых или незнакомых людей, которым неизвестны обстоятельства реальной жизни говорящего.
8. **Мотивы лжи.** Данная шкала содержит утверждения, связанные с приписыванием себе разных мотивов лжи. Чем больше человек называет разных мотивов, тем больше он мотивирован на искажение информации.

Инструкция: Люди в повседневной жизни часто прибегают к искажению информации о себе. Нет такого человека, который говорит одну только правду. Вам предстоит оценить, насколько Ваше поведение соответствует следующим утверждениям, пользуясь следующими градациями: **2 балла** – очень характерно для меня, **1 балл** – характерно; **0 баллов** – совсем не характерно.

Ответы вносите в соответствующие клеточки бланка для ответов.

1. Вы делаете вид, что Вы рады приходу друзей, хотя у Вас совсем другие планы.
2. Если Вы узнаете, что близкий человек неизлечимо болен и об этом не подозревает, то не скажете ему правду.
3. Вы склонны что-нибудь немного преувеличить, когда рассказываете о себе.

4. Вы готовы привести несуществующие аргументы, смягчающие Вашу вину, когда Вас в чем-то обвиняют.
5. Вы всегда даете окружающим минимум информации о своих делах и чувствах.
6. Вы передаете сплетни о знакомых.
7. Вам случалось в общении с посторонними людьми преувеличивать свой социальный статус (свое происхождение, уровень доходов или уровень образования).
8. Вам чаще всего приходится обманывать ради того, чтобы не испортить впечатления о себе.
9. Гости испачкали скатерть, но Вы их уверяете, что ничего страшного не произошло.
10. Вы не скажете другу, что случайно узнали о намерении начальника вскоре его уволить.
11. В процессе рассказа Вы так увлекаетесь, что немного искажаете факты, чтобы сообщение получилось интереснее.
12. Когда Вас обвиняют в том, что Вы не выполнили какие-то обязательства, Вы чаще всего ссылаетесь на недостаток времени, хотя его было достаточно.
13. Вы часто ловите себя на том, что сказали далеко не все, что знаете по этому вопросу.
14. Вам приходилось быть источником неверной информации (сплетни) о знакомых или сотрудниках.
15. Когда у Вас завязываются романтические отношения, Вы любите напустить тумана, рассказывая о себе.
16. Вы искажаете информацию о себе, чтобы другие люди не контролировали Вашу жизнь.
17. Гости явно задержались у Вас, Вы хотите спать, но убеждаете их еще немного посидеть с Вами.
18. Если Вы узнаете, что Вашего друга недолюбливают сотрудники, Вы не скажете об этом ему, чтобы он не расстраивался.
19. Вы считаете, что без элемента фантазии любой рассказ будет скучным.
20. Вы любите ссылаться на несуществующую болезнь, когда Вас обвиняют в невыполнении какого-либо поручения или работы.
21. Вы умеете так ответить на вопрос, чтобы не сказать о себе ничего лишнего.
22. Вы считаете, что сплетничать – безобидное занятие.
23. Вы считаете, что можно немного преувеличить свои способности и навыки в ситуации собеседования при приеме на работу.
24. Вам приходится обманывать близких, чтобы не огорчать их.
25. Когда кто-нибудь из Ваших знакомых жалуется Вам на свой плохой вид, Вы ободряете его, даже если он прав.
26. Если Вы узнаете, что тяжело больны, то долго не будете говорить об этом близким, чтобы их не расстраивать.

27. Вам нравятся рассказчики, которые приукрашивают свой рассказ в ущерб правдивости сообщения.
28. Вы редко говорите истинную причину, по которой Вы не выполнили чью-то просьбу.
29. Вы стараетесь ничего не рассказывать своим сотрудникам о своих семейных делах.
30. Когда Вы рассказываете сплетню, то не предупреждаете собеседника, что не отвечаете за истинность информации.
31. Вы могли бы вести переписку по Интернету от лица противоположного пола или другого возраста.
32. Вам приходится исказить информацию о себе, чтобы не испортить отношений с окружающими.
33. Кто-то обидно пошутил в Ваш адрес, но Вы делаете вид, что не обиделись.
34. Вы считаете, что человеку лучше не говорить правду, если это его сильно огорчит.
35. Вы не осуждаете людей за то, что они, рассказывая о себе, немного фантазируют.
36. Вы предпочитаете сказать неправду, чем потерять симпатию со стороны близкого человека.
37. Вы считаете, что близким людям лучше не рассказывать подробности своей жизни, чтобы зря их не волновать.
38. Вы не пресекаете распространение сплетен на работе.
39. Вы можете изобразить те чувства к человеку, которые он ждет от Вас, даже если Вы их не испытываете.
40. Вам часто приходится исказить информацию о себе, потому что Вы боитесь упреков со стороны окружающих.
41. Друг задерживает возвращение долга, но Вы его уверяете, что можете еще подождать, хотя Вам самому нужны эти деньги.
42. Вы считаете, что бывают такие случаи, когда ложь бывает во благо.
43. Вы в детстве часто фантазировали, когда рассказывали о себе друзьям или родителям.
44. Вы редко открыто признаете свою вину.
45. Вы стараетесь не посвящать близких людей в свои планы и действия, чтобы они не контролировали Вашу жизнь.
46. Вы считаете, что сплетни на работе неизбежны, и потому бороться с ними бессмысленно.
47. Вам легко удастся изобразить внимательного слушателя, когда говорит начальник, хотя Ваши мысли при этом очень далеко.
48. При знакомстве с новыми людьми Вы приукрашиваете себя, чтобы создать хорошее впечатление о себе.

Бланк для ответов к опроснику «Виды лжи»

1		9		17		25		33		41	
2		10		18		26		34		42	
3		11		19		27		35		43	
4		12		20		28		36		44	
5		13		21		29		37		45	
6		14		22		30		38		46	
7		15		23		31		39		47	
8		16		24		32		40		48	

Приложение 2

Опросник «Отношение ко лжи» И. Шкуратовой

Данный опросник рассчитан на диагностику отношения человека к разным видам лжи со стороны его ближайшего окружения: родственников, друзей, сотрудников. Он позволяет анализировать отношение к семи видам лжи: фантазии, лжи во благо, лжи-оправданию, умолчанию, сплетне, этикетной и лжи-самопрезентации. Кроме того, имеется дополнительная шкала для выявления мотивов лжи, приписываемых испытуемым другим людям.

Опросник содержит 28 пунктов по четыре на каждую шкалу. Испытуемый должен оценить, каким из трех вариантов поведения он реагирует в ситуациях, когда он явно видит, что его собеседник говорит неправду.

- **Вариант А – (0 баллов)** предполагает, что человек видит чужую ложь, но её игнорирует и не собирается делать из этого выводы.
- **Вариант Б – (1 балл)** – скрытое реагирование, при котором человек внешне не выражает своего негативного отношения к факту лжи, но будет учитывать это знание в дальнейшем общении с этим человеком.
- **Вариант В – (2 балла)** – открытое негативное реагирование на ложь, человек прямо заявляет своему собеседнику, что он ему не верит.

Можно при опросе испытуемых сразу вместо букв вписывать в бланк для ответов баллы. При обработке значения суммируются по ключу (по строкам в бланке для ответов):

Шкала Этикетная ложь: 1 8 15 22

Шкала Ложь во благо: 2 9 16 23

Шкала Ложь-фантазия: 3 10 17 24
Шкала Ложь-оправдание: 4 11 18 25
Шкала Ложь-умолчание: 5 12 19 26
Шкала Ложь-сплетня: 6 13 20 27
Шкала Ложь-самопрезентация: 7 14 21 28

1. Этикетная ложь. Самый распространенный и безобидный вид лжи, поскольку она осуществляется на основе всеобщего договора о соблюдении этикета. Все об этом знают и потому должны сами делать поправку при восприятии этого вида лжи.
2. Ложь во благо. Вариант лжи, при которой субъект мотивирован на сокрытие какой-то важной информации от другого лица из-за опасения, что эта информация может негативно повлиять на его здоровье.
3. Ложь-фантазия. Достаточно безобидный вид лжи, при котором ложь не направлена на причинение вреда слушающим людям. Её целью, как правило, является придание своему образу черты незаурядной личности. Она характерна для демонстративных личностей.
4. Ложь-оправдание. Очень распространенный тип лжи, который имеет место в ситуации разоблачения неблагоприятного поступка. Эта ложь наиболее тесным образом связана с действием защитных механизмов личности, и главная ее цель – это обеление себя для смягчения санкций.
5. Умолчание. Не является собственно ложью, поскольку искажение информации осуществляется за счет неполноты картины. В суде свидетелей просят выполнять три условия: говорить только правду, всю правду и ничего кроме правды. При умолчании человек нарушает второе условие, поскольку говорит не всю правду. В то же время скрытая подробность может существенно изменить восприятие всей ситуации.
6. Сплетня. Представляет собой очень распространенный вид лжи, при котором люди передают друг другу плохо проверенную информацию о своих знакомых или известных личностях. Считается, что женщины более склонны к «перемыванию косточек» своих близких.
7. Ложь-самопрезентация. Вид лжи, направленный на приукрашивание своего образа. Он чаще применяется в отношении малознакомых или незнакомых людей, которым неизвестны обстоятельства реальной жизни говорящего.

Чем выше суммарное значение, тем более негативно испытуемый реагирует на данный вид чужой лжи.

Кроме того, имеет смысл посмотреть, каково соотношение разных вариантов поведения у данного испытуемого. Для этого надо посчитать количество ответов каждого типа.

- Если преобладают ответы типа А, это означает, что человек очень снисхо-

дительно относится к чужой лжи. Возможно, это сочетается и с собственной склонностью к повседневным формам лжи.

- Преобладание ответов типа Б характерно для скрытных людей, не склонных выяснять отношения, но более злопамятных. Иногда они используют накопленную информацию для манипулирования окружающими, угрожая раскрытием их лжи третьим лицам.
- Преобладание ответов типа В характерно для людей прямолинейных, открытых и нетерпимо относящихся к разного рода неискренности в отношении. Но таким правдолюбам не хватает дипломатичности и снисходительности к чужим слабостям.

Шкала «Причины лжи» обрабатывается отдельно путем суммирования всех баллов. Суммарное значение вписывается в нижнюю пустую клетку.

Чем больше сумма, тем больше мотивов лжи человека приписывает другим людям. Кроме того, можно проанализировать, какие причины лжи у других людей испытуемый считает главными.

Бланк для ответов к опроснику «Отношение ко лжи»

1	8	15	22		1
2	9	16	23		2
3	10	17	24		3
4	11	18	25		4
5	12	19	26		5
6	13	20	27		6
7	14	21	28		

Инструкция: сейчас Вам будет предложен ряд житейских ситуаций, в которых Вы становитесь свидетелем искажения информации. Вспомните, как обычно Вы реагируете в таком случае, и выберите один из вариантов ответа. Если Вы не оказывались в такой ситуации, постарайтесь её представить.

Варианты ответа:

А – я сделаю вид, что ничего не заметил, и буду вести себя обычным образом.

Б – я сделаю вид, что ничего не заметил, но изменю свое поведение под влиянием услышанного.

В – я прямо скажу человеку, что он говорит неправду.

В бланке для ответа поставьте около каждого номера выбранный Вами вариант ответа: А, Б или В.

1. Знакомый человек при прощании говорит Вам: «Звони, заходи», но Вы понимаете, что он это сказал из вежливости.
2. При Вас сотрудница уверяет другую сотрудницу, что все в отделе ее любят, но Вы знаете, что это не так.
3. Ваш сотрудник рассказывает Вам о том, как его работа понравилась коллегам, хотя Вы знаете, что он сочиняет.
4. Ваш друг рассказывает Вам, как было весело на вечеринке, хотя Вы знаете от присутствовавших там, что было скучно.
5. Ваш друг перед Вами провинился и старается оправдаться, но Вы видите, что он говорит неправду.
6. Вы подозреваете, что рассказанное близким Вам человеком, является полуправдой.
7. Ваш начальник уверяет, что у него хорошие отношения с вышестоящим руководством, но Вы знаете, что это не соответствует действительности.
8. Вам делают комплимент относительно Вашей внешности, который совсем не соответствует действительности.
9. Сотрудники просят Вас не говорить пожилому коллеге пенсионного возраста, что начальник скоро его уволит.
10. Кто-то из членов Вашей семьи рассказывает соседям о том, как Ваша семья весело отметила Ваш день рождения, но Вы знаете, что все очень преувеличено.
11. Ваша подруга опоздала на свидание и рассказывает о том, что ей помешало прийти во время, но Вы знаете, что она обманывает Вас.
12. При Вас на работе несправедливо обвиняют отсутствующего человека, которого Вы хорошо знаете.
13. Вам кто-то говорит явную неправду о Вашем сотруднике.
14. Ваш новый знакомый рассказывает о своих больших связях, но Вы знаете, что это неправда.
15. Вас приглашают в гости, но Вы понимаете, что это пустая формальность.
16. Врач говорит Вам, что Ваша болезнь не опасна, но Вы знаете, что болезнь гораздо серьезнее.
17. Вы в компании становитесь свидетелем того, как Ваш друг, рассказывая о Вас, сильно искажает факты, чтобы сообщение получилось интереснее.
18. Вы чувствуете, что Ваш друг что-то не договаривает, когда рассказывает Вам о случившейся с ним неприятности на работе.
19. Кто-то из членов Вашей семьи хвастается при Вас, но Вы знаете, что это не соответствует действительности.
20. Друг задерживает возвращение долга и уверяет, что не может сейчас отдать деньги, но Вы знаете, что он говорит неправду.

21. При Вас Вашему другу говорят, что он скоро поправится, хотя Вы знаете, что он неизлечимо болен и об этом не подозревает.
22. Ваша подруга объясняет Вам, почему она не пришла на встречу, но Вы чувствуете, что это не вся правда.
23. При Вас кто-то говорит заведомо ложную информацию о Вашем родственнике.
24. Вы замечаете, что друг, к которому Вы пришли, не рад Вашему приходу, хотя утверждает, что очень рад Вас видеть.
25. Один из членов Вашей семьи не выполнил Ваше поручение и оправдывается, но Вы знаете, что он на самом деле просто забыл о Вашей просьбе.
26. Ваши родители объясняют, почему они не купили то, что Вы просили, но Вы чувствуете, что они что-то недоговаривают.
27. Вы становитесь свидетелем передачи сплетни о ваших друзьях.
28. Вы видите, что Ваш друг сильно преувеличивает свои достоинства, когда рассказывает о себе.

Теперь, пожалуйста, оцените, какие причины искажения информации являются самыми главными, с Вашей точки зрения.

Поставьте в бланке для ответов соответствующие оценки против каждого пункта:

2 балла – это одна из главных причин лжи;

1 балл – это часто бывает причиной лжи;

0 баллов – это редко бывает причиной лжи.

Людам чаще всего приходится обманывать ради того, чтобы не испортить впечатления о себе.

Люди искажают информацию о себе, чтобы окружающие не контролировали их жизнь.

Людам приходится обманывать близких, чтобы не огорчать их.

Людам приходится исказить информацию о себе, чтобы не испортить отношений с окружающими.

Люди часто искажают информацию о себе, потому что боятся упреков со стороны окружающих.

При знакомстве люди часто приукрашивают себя, чтобы создать хорошее впечатление о себе.

Таблица 1. «Тема лжи в карельских сказках»

+ ложь положительных персонажей

- ложь отрицательных персонажей

	Умолчание	Сокрытие	Этикетная ложь	Ложь во благо	Заблуждение	Фантазия	Самопрезентация	Самооправдание	Розыгрыш	Сплетня	Мошенничество	Предательство	Ложь как элемент профессии
Сказки о животных (2/10)	0/0	0/0	0/0	0/0	0/0	0/0	0/1	2/1	0/0	0/0	0/5	0/3	0/0
Медведь, волк и лиса								1 -			3 -		
Про куницу и как она в гости к снегирям ходила												1 -	
Медведь, синица и лисица							1 -					1 -	
Ворона и лиса								2 +			2 -	1 -	
Сказки волшебные (12/14)	1/2	3/1	1/0	2/0	2/0	0/0	1/0	2/0	0/0	0/3	0/4	0/4	0/0
Сын-медведь	1+	2+ 1-		1+	2+		1+					1-	
Красавица Насто	2-	1+	1+	1+				1+			1-		
Сказка про трёх золотых сыновей								1+		3-	3-		
Ольховая чурка		3+						3+			1-	1-	
Сказки бытовые (8/2)	0/0	0/1	2/0	0/0	3/0	1/0	1/0	0/0	0/0	0/0	1/1	0/0	0/0
Как один парень царя проучил											1+ 1-		
Умная невеста			1+			1+							
Ведунья			1+				1+						
Глупый парень		1-			3+								
22/26	1/2	3/2	3/0	2/0	5/0	1/0	2/1	4/1	0/0	0/3	1/10	0/7	0/0

Анкета:

1. Хорошо ли вы знаете карельские сказки?
2. Как вы думаете, часто ли лгут персонажи карельских сказок?
3. На ваш взгляд, чаще какие персонажи чаще лгут: положительные или отрицательные?
4. По каким причинам чаще всего, на ваш взгляд, обманывают персонажи карельских сказок?

Таблица 2. «Виды лжи»

	СОШ №1 г.Олонца	СОШ №2 г.Олонца	Мегрегская ООШ	Среднее
Шкала Этикетная ложь	4,5	6,1	6,5	5,7
Шкала Ложь во благо	4,2	4,5	4,9	4,5
Шкала Ложь-фантазия	3,6	3,9	5,5	4,3
Шкала Ложь-оправдание	3,8	4,6	5,1	4,5
Шкала Ложь-умолчание	5,8	5,9	6,0	5,9
Шкала Ложь-сплетня	2,9	3,4	3,6	3,3
Шкала Ложь-самопрезентация	3,4	4,1	4,2	3,9
Шкала Мотивы лжи	2,5	2,4	3,2	2,7

Таблица 3. «Отношение ко лжи»

	СОШ № 1, г. Олонец	СОШ № 2, г. Олонец	Мегрегская ООШ	Среднее
Шкала Этикетная ложь	2,9	2,8	2,7	2,8
Шкала Ложь во благо	4,6	5,1	5,5	5,1
Шкала Ложь-фантазия	3,9	4,1	3,6	3,9
Шкала Ложь-оправдание	4,5	4,8	3,5	4,3
Шкала Ложь-умолчание	4,3	4,7	5,2	4,7
Шкала Ложь-сплетня	5,5	5,4	5,2	5,4
Шкала Ложь-самопрезентация:	3,6	3,4	3,2	3,3

Таблица 4. «Мотивы лжи»

	СОШ № 1, г. Олонец	СОШ № 2, г. Олонец	Мегресская ООШ	Среднее
1. Людям чаще всего приходится обманывать ради того, чтобы не испортить впечатления о себе.	1,1	1,2	1,4	1,2
2. Люди искажают информацию о себе, чтобы окружающие не контролировали их жизнь.	1,0	1,0	1,3	1,1
3. Людям приходится обманывать близких, чтобы не огорчать их.	1,4	1,4	1,3	1,4
4. Людям приходится искажать информацию о себе, чтобы не испортить отношений с окружающими.	1,1	1,2	1,3	1,2
5. Люди часто искажают информацию о себе, потому что боятся упреков со стороны окружающих.	1	1	1	1,0
6. При знакомстве люди часто приукрашивают себя, чтобы создать хорошее впечатление о себе.	1,1	1,2	1,2	1,2

Таблица 5. «Отношение ко лжи»

	СОШ № 1, г. Олонец	СОШ № 2, г. Олонец	Мегресская ООШ	Среднее
А – Игнорирование лжи	11,8	8,2	7,9	9,3
Б – Скрытое реагирование	5,9	8,3	9	7,7
В – Открытое негативное реагирование	11,8	10,8	10,4	11,0

Содержание:

От составителей	3
Киселёв С. В. Международный год языков коренных народов в Карелии. Промежуточные итоги и перспективы	4
Синицкая Н. А. О деятельности издательства «Периодика» по изданию литературы на карельском, вепсском и финском языках, а также русском языке об истории, традициях, обычаях коренных народов Республики Карелия	8
Ватагина М. В. Роль общественных организаций в сохранении и развитии карельского культурного наследия. На примере создания и развития интерактивного музея карельской культуры на базе ГКУ ЛО «Дом дружбы Ленинградской области»	13
Ларионов А. Д. Электронные ресурсы национальной библиотеки, как средство популяризации национального литературного наследия	21
Семакова И. Б. Вокальная фонетика карельской деревни Вохтозеро	25
Майер Т. И. Практический опыт учреждения культуры в сохранении и развитии карельского языка	37
Федулова Г. М. Роль Олонецкой национальной библиотеки в сохранении карельского языка и популяризации национальной литературы	43
Романова Т. И. К вопросу о создании единого информационного пространства на родном языке. Из опыта работы	48
Либерцова В. В. Фольклорно-языческие и православные корни образов смерти в произведениях В. Брендоева и Н. Зайцева	50
Никитина О. И. Учебно-методические пособия по родному языку в начальной школе	56
Майкос А. В. Преподавание родного языка в школе	66
Глумина П. Карельские пословицы и поговорки	70
Ломакова В. История карельского села Заручевье	91
Овчинников Ф. Баба-яга ищет родственников в карельских сказках	98
Антропова К. Карельский жемчуг. Коль жемчужину найдёшь – в украшение вплетёшь	106
Семёнова П. Карельская кухня. Сканцы очень хороши – угощайся от души	114
Коркачёва О. Отношение карелов ко лжи: вчера и сегодня	121

Массово-политическое издание

Культура, язык: колыбель предков

Материалы конференции в рамках фестиваля
«Здесь родины моей начало» имени В. Брендоева

Корректор

А. А. Чубурова

Компьютерная вёрстка

Е. С. Никитина

Подписано в печать 20.11.2019. Формат 60x90 1/16

Усл.печ.л. 9. Тираж 300 экз.

АУ РК «Издательство «Периодика»

185035, Республика Карелия, г. Петрозаводск, ул. Германа Титова, д. 3

e-mail: periodika@rkperiodika.ru

www.rkperiodika.ru

Отпечатано в соответствии с качеством представленного
оригинал-макета в типографии «Перфектум»

г. Чебоксары, ул. К.Маркса, д. 52. Тел.: (8352) 32-05-01

www.perfectumbooks.ru

mail@perfectumbooks.ru